叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 卡利，爱斯基摩基督徒：回忆录(kalli, The Esquimaux Christian A Memoir) 000001

2. 卡利，爱斯基摩基督徒：回忆录(kalli, The Esquimaux Christian A Memoir) 000002

3. 卡利，爱斯基摩基督徒：回忆录(kalli, The Esquimaux Christian A Memoir) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡利，爱斯基摩基督徒：回忆录(Kalli, the Esquimaux Christian A Memoir)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ə; eɪ][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] [ˌvɑːlən'tɪr] , ['deɪvɪd][tiː] . [dʒəʊnz] ,
E - text prepared by a www . PGDP . net volunteer , David T . Jones ,
E - 文本 准备 经过 一个 万维网 . 国内生产总值 . 网 志愿者 , 大卫 T . 琼斯 ,

电子文本由 www.PGDP.net 的志愿者 David T. Jones 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɜːrli] [kəˌneɪdi'ænə][ˌɑːn'laɪn]
Early Canadiana Online
早期的 加拿大 在线的

早期加拿大在线

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [kəˌneɪdi'ænə] . [ɔːrg])
(http : / / www . canadiana . org)
(http : / / 万维网 . 加拿大 . 组织)

(http://www.canadiana.org)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɜːrli] [kəˌneɪdi'ænə][ˌɑːn'laɪn] .
Note : Images of the original pages are available through Early Canadiana Online .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 早期的 加拿大 在线的 .

注：原始页面的图像可通过 Early Canadiana Online 获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [kəˌneɪdi'ænə] . [ɔːrg] / ['iːkoʊ] / - / - ?
See http : / / www . canadiana . org / ECO / ItemRecord / 38903 ?
看 http : / / 万维网 . 加拿大 . 组织 / 生态 / - / - ?
id=1941797aec72ba81
id=1941797aec72ba81
id=1941797aec72ba81

参见 http://www.canadiana.org/ECO/ItemRecord/38903?id=1941797aec72ba81

[[goʊ][tuː; tə] [ˌilə'streiʃəns]]
[Go to Illustrations]
[去 到 插图]

[前往插图]

['kɑːli] ,
KALLI ,
卡莉 ,

卡莉，

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɛskɪˌmoʊz] ['krɪstʃən] .
ESQUIMAUX **CHRISTIAN** **.**
爱斯基摩人 基督教 .

爱斯基摩基督徒。

[ə; eɪ]['memwɑːr]
A **MEMOIR**
一个 回忆录

回忆录

[baɪ][ðə; ði] [rev] .
BY **THE** **REV** **.**
经过 这 修订版 .

牧师

[tiː] . [biː] . ['mɜːrri] , [em] . [ə; eɪ] .
T **.** **B** **.** **MURRAY** **,** **M** **.** **A** **.**
T . B . 默里 , M . 一个 .

TB MURRAY，马萨诸塞州

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['pɪt.kɛərn] , [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]
AUTHOR **OF** **"** **PITCAIRN** **,** **THE** **ISLAND** **,** **THE** **PEOPLE** **,** **AND**
作者 的 " 皮特凯恩 , 这 岛 , 这 人们 , 和

《皮特凯恩岛、岛屿、岛上的人们》的作者

[ðə; ði] ['pæstər]
THE **PASTOR**
这 牧师

牧师

" ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
" **PUBLISHED** **UNDER** **THE** **DIRECTION** **OF**
" 已发布 在下面 这 方向 的

“在以下机构的指导下出版

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
THE **COMMITTEE** **OF** **GENERAL** **LITERATURE** **AND** **EDUCATION** **,**
这 委员会 的 一般的 文学 和 教育 ,

普通文学与教育委员会

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ]
APPOINTED **BY** **THE** **SOCIETY** **FOR** **PROMOTING**
任命 经过 这 社会 为了 推广

由协会委任负责推广

['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]
CHRISTIAN **KNOWLEDGE**
基督教 知识

基督教知识

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Printed **for** **the**
打印 为了 这

为.....印刷

[sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]
SOCIETY **FOR** **PROMOTING** **CHRISTIAN** **KNOWLEDGE**
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

[soʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [di'pɔzitəriz]
SOLD **AT** **THE** **DEPOSITORIES**
卖 在 这 存款机构

在存托处出售

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] ,
GREAT **QUEEN** **STREET** **,** **LINCOLN'S** **INN** **FIELDS** **,**
伟大的 女王 街道 , 林肯的 客栈 字段 ,

大皇后街，林肯客栈广场

[fɔːr] , ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] - , ['hænoʊvər] [striːt] , ['hænoʊvər] [skwer]
4 **,** **ROYAL** **EXCHANGE** **,** **AND** **16** **,** **HANOVER** **STREET** **,** **HANOVER** **SQUARE**
4 , 皇家 交换 , 和 - , 汉诺威 街道 , 汉诺威 正方形

皇家交易所4号，以及汉诺威街16号，汉诺威广场

[ænd; ənd][baɪ] [ɔːl] BOOKSELLERS1856
AND **BY** **ALL** **BOOKSELLERS1856**
和 经过 全部 BOOKSELLERS1856

所有书商1856

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

- [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['sɛvən]
Kallihirua **the** **Esquimaux** **7**
- 这 爱斯基摩人 7

卡利希鲁阿，爱斯基摩人 7

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] " [ə'sɪstəns] " [eɪt]
Her **Majesty's** **Ship** **"** **Assistance** **"** **8**
她 陛下的 船 " 协助 " 8

女王陛下的"援助"号舰艇 8

[keɪp] [jɔːk] [naɪn]
Cape **York** **9**
岬 约克 9

约克角 9

- [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [ə'sɪstəns] " -
Kallihirua **on** **board** **the** **"** **Assistance** **"** **10**
- 在 木板 这 " 协助 " -

卡利希鲁阿在"援助"10号船上

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [greɪvz; grɑːvz] -
The **Esquimaux** **Graves** **11**
这 爱斯基摩人 格雷夫斯 -

爱斯基摩人墓地 11

-	['fæməli]	-
Kallihirua's	**Family**	**12**
-	家庭	-

卡利希鲁阿一家 12

[laɪnz]	[ɑːn]	"	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	"	-
Lines	**on**	**"**	**Kallihirua**	**in**	**the**	**Ship**	**"**	**13**
线条	在	"	-	在	这	船	"	-

《船上的卡利希鲁阿》第13行

[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɛskɪˌmoʊz]	-
Description	**of**	**the**	**Esquimaux**	**15**
描述	的	这	爱斯基摩人	-

Esquimaux 15 的描述

['ædmərəl]	-	[ə'kaʊnt]	-
Admiral	**Beechey's**	**Account**	**16**
上将	-	帐户	-

比奇海军上将的记述 16

[ðə; ði]	[siːl]	-
The	**Seal**	**17**
这	海豹	-

印章 17

[ðə; ði]	['nɑːrwɑːl]	-
The	**Narwhal**	**18**
这	独角鲸	-

独角鲸18

[sɜːr]	['dʌbljuː]	.	['edwərd]	['pæriz]	[ə'kaʊnt]	-
Sir	**W**	**.**	**Edward**	**Parry's**	**Account**	**19**
先生	W	.	爱德华	格挡	帐户	-

W·爱德华·帕里爵士的记述 19

[niːd]	[ʌv; əv]	['krɪstʃən]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	-
Need	**of**	**Christian**	**Instruction**	**21**
需要	的	基督教	操作说明	-

基督教教义的必要性 21

-	[traɪb]	-
Kallihirua's	**Tribe**	**22**
-	部落	-

卡利希鲁阿部落 22

-	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[ˌaɪ 'biː]	.
Kallihirua	**in**	**England**	**ib**	**.**
-	在	英格兰	ib	.

英格兰的卡利希鲁阿

[hɪz; ɪz]	['fɑːndnəs]	[fɔːr; fər]	[prɪnts]	[ænd; ənd]	['drɔɪŋz]	-
His	**Fondness**	**for**	**Prints**	**and**	**Drawings**	**23**
他的	喜爱	为了	印刷	和	图画	-

他对版画和素描的喜爱 23

[siːl]	['hʌntər]	-
Seal	**Hunter**	**24**
海豹	猎人	-

海豹猎人24

[saɪts]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	-
Sights	**in**	**England**	**25**
景点	在	英格兰	-

英国景点 25

[greɪt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - -
Great **Exhibition** **of** **1851** **26**
伟大的 展览 的 - -

1851年万国博览会 26

[ˌes ˈtiː] . [ˈɔːgəˌstiːnz] [ˈkɑːlɪdʒ] -
St **.** **Augustine's** **College** **27**
英石 . 奥古斯丁的 大学 -

圣奥古斯丁学院 27

[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈstʌdiz] -
College **Studies** **28**
大学 研究 -

大学学习 28

[hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ˈseɪkrɪd][ˈpleɪsɪz] -
His **Reverence** **for** **Sacred** **Places** **29**
他的 尊敬 为了 神圣 地点 -

他对圣地的敬畏 29

[ˈɪlnəs] [frʌm; frəm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] -
Illness **from** **Changes** **in** **the** **Weather** **30**
疾病 从 变化 在 这 天气 -

天气变化引起的疾病 30

[ˈgriːnlənd] - [ˈɛskɪˌmoʊz] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] -
Greenland **-** **Esquimaux** **Vocabulary** **31**
格陵兰 - 爱斯基摩人 词汇 -

格陵兰-爱斯基摩语词汇 31

[ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈkɑːli][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] -
Visit **to** **Kalli** **at** **College** **32**
访问 到 卡莉 在 大学 -

拜访卡莉，学院 32

[hɪz; ɪz] [ˌəˈmjuːzmənts] [ænd; ənd] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] -
His **Amusements** **and** **Occupations** **34**
他的 娱乐 和 职业 -

他的娱乐和职业 34

[ˈbæptɪzəm][ʌv; əv] - -
Baptism **of** **Kallihirua** **36**
洗礼 的 - -

卡利希鲁阿的洗礼 36

[ˈstænzə] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːrdn] -
Stanzas **by** **the** **Warden** **43**
诗节 经过 这 典狱长 -

典狱长诗句 43

[ˈkɑːli][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] , [njʊˈfaʊndlənd] -
Kalli **at** **St** **.** **John's** **,** **Newfoundland** **45**
卡莉 在 英石 . 约翰的 , 纽芬兰 -

卡利在纽芬兰省圣约翰斯 45

[deθ] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [brɪdʒ] -
Death **of** **Archdeacon** **Bridge** **47**
死亡 的 副主教 桥 -

大主教桥之死 47

[ɪnˈtelɪdʒəns] [frʌm; frəm] [njʊˈfaʊndlənd] -
Intelligence **from** **Newfoundland** **48**
智力 从 纽芬兰 -

来自纽芬兰的情报 48

[əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [prɪns] [lə] [buː] -
Allusion to Prince Le Boo 49
典故 到 王子 乐 嘘 -

影射勒布王子 49

[əˈkaʊnts] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː][ˈdʒɑːnz] -
Accounts from St John's 50
账户 从 英石 约翰的 -

圣约翰50号的账目

[ˈletər] [frʌm; frəm][ˈkɑːli] -
Letter from Kalli 51
信 从 卡莉 -

卡莉的来信 51

- [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] -
Kalli's Illness and Death 52
- 疾病 和 死亡 -

卡莉的疾病与死亡 52

[ˈlegəsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] -
Legacy to a Friend 56
遗产 到 一个 朋友 -

留给朋友的遗产 56

- [ˈfjuːnərəl] -
Kalli's Funeral 57
- 葬礼 -

卡莉的葬礼 57

[ɪnˈtendɪd] [məˈmɔːriəl] -
Intended Memorial 58
故意的 纪念馆 -

拟建纪念碑 58

[ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈflekʃnz] -
Practical Reflections 59
实际的 反思 -

实践反思 59

[kənˈkluːʒ(ə)n] -
Conclusion 60
结论 -

结论 60

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [feɪs] [ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ]
Portrait of Kallihirua To face Title Page
肖像 的 - 到 脸 标题 页

卡利希鲁阿肖像（与标题页相对）

[mæp] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθpleɪs] [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
Map , including his Birthplace To face Page 10
地图 , 包括 他的 出生地 到 脸 页 -

地图，包括他的出生地，请翻至第10页

['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [snoʊ] [hʌt] [peɪdʒ] -
Entrance to a Snow Hut Page 15
入口 到 一个 雪 小屋 页 -

雪屋入口 第15页

['ɛskɪˌmoʊz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːrwɑːl] -
Esquimaux Striking a Narwhal 18
爱斯基摩人 引人注目 一个 独角鲸 -

爱斯基摩人攻击独角鲸 18

[siːl] ['hʌntər] -
Seal Hunter 24
海豹 猎人 -

海豹猎人24

['wɔːlrəs][ænd; ənd] [siːl] -
Walrus and Seal 35
海象 和 海豹 -

海象和海豹 35

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [tʃɜːrtʃ] , ['kæntərˌberi] [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
St . Martin's Church , Canterbury To face page 39
英石 . 马丁的 教会 , 坎特伯雷 到 脸 页 -

坎特伯雷圣马丁教堂（见第39页）

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

- [ðə; ðɪ] ['ɛskɪˌmoʊz] .
KALLIHIRUA THE ESQUIMAUX .
- 这 爱斯基摩人 .

卡利希鲁阿，爱斯基摩人。

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

- , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][pleɪn] ,
Kallihirua , notwithstanding the disadvantages of person (for he was plain ,
- , 虽然 这 缺点 的 人 (为了 他 曾是 清楚的 ,
[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['stætʃər] ,
and short of stature ,
和 短的 的 身材 ,

尽管卡利希鲁阿相貌平平，身材矮小，但他仍然是一位杰出的艺术家。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , — [æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz]) ,
and looked what he was , — an Esquimaux) ,
和 看起来 什么 他 曾是 , — 一个 爱斯基摩人) ,

他一看就知道他是什么人（一个爱斯基摩人）。

[ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ɪn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
excited a feeling of interest and regard in those who were acquainted with
兴奋的 一个 感觉 的 兴趣 和 看待 在 那些 WHO 是 熟人 和
[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
his history ,
他的 历史 ,

这激起了那些了解他生平的人的兴趣和敬意。

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz]['dɑːs(ə)l][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

and	who	knew	his	docile	mind	,	and	the	sweetness	of	his	disposition	.
和	WHO	知道	他的	温顺	头脑	,	和	这	甜味	的	他的	处置	.

谁了解他温顺的性情和善良的性情呢?

[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['priːsept][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , " [lʌv] [jiː; ji][ðə; ði]['streɪndʒər] [[wʌn]]

Compliance	with	the	precept	in	the	Old	Testament	,	"	Love	ye	the	stranger	[	1	]
遵守	和	这	戒律	在	这	老的	遗嘱	,	"	爱	是的	这	陌生人	[	1	]

,

,

,

遵守旧约中的诫命，“要爱陌生人”[1]

" [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [æz; əz] [ðæt] [ə'baʊt]

"	becomes	a	delight	as	well	as	a	duty	in	such	an	instance	as	that	about
"	变成	一个	喜	作为	出色地	作为	一个	责任	在	这样的	一个	实例	作为	那	关于

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

to	be	recorded	,
到	是	记录	,

在即将记录的这种情况下，“既是一种乐趣，也是一种责任”。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [kən'veid] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]

especially	when	we	consider	the	affecting	injunction	conveyed	in	the	Epistle	to	the
尤其	什么时候	我们	考虑	这	影响	禁令	传递	在	这	书信	到	这

['hiːbruːz] ,

Hebrews	,
希伯来书	,

尤其是当我们考虑到《希伯来书》中所传达的感人至深的训诫时，

" [biː; bi][nɑːt] [fər'getfl] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [st'reɪndʒəz] , [fɔːr; fər] [ˌðer'baɪ] [sʌm; səm][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd]

"	Be	not	forgetful	to	entertain	strangers	,	for	thereby	some	have	entertained
"	是	不是	健忘	到	招待	陌生人	,	为了	从而	一些	有	娱乐

['eɪndʒəlz] [ˌʌnə'werz] [[ˌtuː'tuː]] .

angels	unawares	[	2	]	.
天使	不知情	[	2	]	.

“不可忘记款待陌生人，因为有些人因此款待了天使，却不知不觉地得到了他们[2]。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

"	[	Pg	8	]
"	[	页	8	]

[第 8 页]

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] " [ə'sɪstəns]

Her	Majesty's	Ship	"	Assistance
她	陛下的	船	"	协助

女王陛下的“援助”号

" [[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]

"	[	Go	to	Table	of	Contents	]
"	[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[i'ræzməs] ['ɔgəstin] [jɔːk] , [huːz] ['neɪtɪv] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

Erasmus	Augustine	York	,	whose	native	name	was	Kallihirua	,
伊拉斯谟	奥古斯丁	约克	,	谁	本国的	姓名	曾是	-	,

伊拉斯谟·奥古斯丁·约克，他的原名是卡利希鲁阿，

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [ʃɪp] " [ə'sɪstəns] , " ['kæptɪn]
was **brought** **to** **England** **on** **board** **Her** **Majesty's** **ship** **"** **Assistance** **,** **"** **Captain**
曾是 带来 到 英格兰 在 木板 她 陛下的 船 " 协助 , " 队长
[i'ræzməs] ['ɑ:məni] , [ɪn] - .
Erasmus **Ommanney** **,** **in** **1851** **.**
伊拉斯谟 奥曼尼 , 在 - .

1851 年，他乘坐女王陛下的"援助号"军舰，由伊拉斯谟·奥曼尼船长指挥，被带到英国。

['kæptɪn] ['ɑ:məni] [wʌz; wəz]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði]['ɔ:rdərz]
Captain **Ommanney** **was** **second** **in** **command** **of** **the** **expedition** **under** **the** **orders**
队长 奥曼尼 曾是 第二 在 命令 的 这 远征 在下面 这 订单
[ʌv; əv] ['kæptɪn] [hɔ'reiʃiəu] ['ɔ:stən] ,
of **Captain** **Horatio** **Austin** **,**
的 队长 霍雷肖 奥斯汀 ,

奥曼尼上尉是霍雷肖·奥斯汀上尉指挥下的探险队副指挥官。

[si:] . [bi:] . , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ɪn] [meɪ] , - , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ves(ə)lz]
C **.** **B** **.** **,** **which** **was** **dispatched** **in** **May** **,** **1850** **,** **in** **search** **of** **the** **missing** **vessels**
C . B . , 哪个 曾是 已派出 在 可能 , - , 在 搜索 的 这 丢失的 船只
[ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n]['fræŋklɪn] ,
of **Sir** **John** **Franklin** **,**
的 先生 约翰 富兰克林 ,

CB号于1850年5月被派往搜寻约翰·富兰克林爵士失踪的船只。

[ðə; ði] " ['erəbəs] " [ænd; ənd] " ['terər] " .
the **"** **Erebus** **"** **and** **"** **Terror** **"** **.**
这 " 厄瑞玻斯 " 和 " 恐怖 " .

"厄瑞玻斯"和"恐怖"。

['fræŋklɪn][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['ɪŋgləndd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['perələs] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['entərpraɪz] [ɪn] [meɪ] , - .
Franklin **had** **quitted** **England** **on** **his** **perilous** **and** **fatal** **enterprise** **in** **May** **,** **1845** **.**
富兰克林 有 辞职 英格兰 在 他的 危险的 和 致命的 企业 在 可能 , - .

1845 年 5 月，富兰克林离开英国，开始了这项危险而致命的冒险之旅。

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛskɪˌmoʊz] ,
Much **interest** **was** **attached** **to** **the** **young** **Esquimaux** **,**
很多 兴趣 曾是 随附的 到 这 年轻的 爱斯基摩人 ,

人们对年轻的爱斯基摩人非常感兴趣。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn] ['ɔ:gəst] , - .
who **was** **considered** **to** **be** **about** **sixteen** **years** **of** **age** **in** **August** **,** **1850** **.**
WHO 曾是 经过考虑的 到 是 关于 十六 年 的 年龄 在 八月 , - .

1850 年 8 月，他被认为大约 16 岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]
He **was** **one** **of** **a** **tribe** **inhabiting** **the** **country** **in** **the** **vicinity** **of**
他 曾是 一 的 一个 部落 居住 这 国家 在 这 附近 的
['woʊlstɪnhoʊlm] [saʊnd] ,
Wolstenholme **Sound** **,**
沃尔斯滕霍尔姆 声音 ,

他是居住在沃尔斯滕霍尔姆湾附近地区的一个部落的成员。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [beɪ] , [ɪn] 76° [θri:] - [nɔ:rθ] ['lætɪtu:d] ,
at **the** **head** **of** **Baffin's** **Bay** **,** **in** **76°** **3** **'** **north** **latitude** **,**
在 这 头 的 - 湾 , 在 76° 3 - 北 纬度 ,

位于巴芬湾顶端，北纬76°3′处

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['rezɪdənts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ʌv; əv]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst]

the	nearest	residents	to	the	North	Pole	of	any	human	beings	known	to	exist
这	最近的	居民	到	这	北	极	的	任何	人类	生物	已知	到	存在

[ɑːn][ðə; ði][gloʊb] .

on	the	globe	.
在	这	地球	.

地球上已知人类中，距离北极最近的居民。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]['evər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]

He	was	the	only	person	ever	brought	to	this	country	from	so	high	a
他	曾是	这	仅有的	人	曾经	带来	到	这	国家	从	所以	高的	一个

['nɔːrðərn] ['lætɪtuːd] .

northern	latitude	.
北方	纬度	.

他是唯一一个从如此高纬度的北方地区来到这个国家的人。

[hɪz; ɪz][traɪb][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][dʒɑːn] [rɑːs] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] - ,

His	tribe	was	met	with	by	the	late	Sir	John	Ross	,	during	his	voyage	in	1818	,
他的	部落	曾是	遇见	和	经过	这	晚的	先生	约翰	罗斯	,	期间	他的	航程	在	-	,

他的部落在1818年约翰·罗斯爵士的航行中遇到了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] [kɔːld] [ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['haɪˌlændɚz] .

and	was	by	him	called	the	Arctic	Highlanders	.
和	曾是	经过	他	称为	这	北极	高地人	.

他称之为北极高地人。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[keɪp] [jɔːk]

Cape	York
岬	约克

约克角

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ʌndər] ['kæptɪn] ['ɔstənz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]

It	appears	that	,	when	the	expedition	under	Captain	Austin's	command	was	passing
它	出现	那	,	什么时候	这	远征	在下面	队长	奥斯汀的	命令	曾是	通过

[keɪp] [jɔːk] ,

Cape	York	,
岬	约克	,

看来，当奥斯汀船长指挥的探险队经过约克角时，

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , ['æftər][ɪts] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][ɪn] ['melvɪl] [beɪ] ,

in	August	,	1850	,	after	its	release	from	the	ice	in	Melville	Bay	,
在	八月	,	-	,	后	它是	发布	从	这	冰	在	梅尔维尔	湾	,

1850年8月，在梅尔维尔湾冰层融化后，

['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ə'sɪstəns] " .

natives	were	seen	from	the	"	Assistance	"	.
本地人	是	已见	从	这	"	协助	"	.

从“援助”处可以看到当地居民。

['kæptɪn] ['ɑ:mənɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " [ɪn'trepɪd] " ([wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði]
Captain **Ommanney** **went** **with** **the** **"** **Intrepid** **"** **(** **one** **of** **the** **vessels** **comprising** **the**
队长 奥曼尼 去 和 这 " 强悍 " (一 的 这 船只 包括 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]) [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
expedition **)** **to** **communicate** **with** **them** **,**
远征) 到 交流 和 他们 ,

奥曼尼船长随"无畏号"（探险队中的一艘船）前往与他们联络。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [eɪtʃ] . [em] . [es] . , " [nɔ:rθ] [stɑ:r] , " [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]
when **it** **was** **ascertained** **that** **H** **.** **M** **.** **S** **.** **,** **"** **North** **Star** **,** **"** **had** **passed** **the**
什么时候 它 曾是 已确定 那 H . M . S . , " 北 星星 , " 有 通过了 这
['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
winter **in** **the** **neighbourhood** **.**
冬天 在 这 邻里 .

当确认"北极星"号军舰在附近过冬后。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] ,
The **fate** **of** **this** **vessel** **was** **then** **a** **matter** **of** **anxiety** **,**
这 命运 的 这 血管 曾是 然后 一个 事情 的 焦虑 ,

这艘船的命运当时令人担忧。

[æz; əz] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔ:ʃənd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər]
as **by** **her** **instructions** **she** **had** **been** **cautioned** **to** **avoid** **passing** **the** **winter**
作为 经过 她 指示 她 有 到过 警告 到 避免 通过 这 冬天
[ɪn] [ðoʊz] ['ri:dʒənz] .
in **those** **regions** **.**
在 那些 地区 .

根据她的指示，她被告诫要避免在那些地区过冬。

[ðə; ði] [traɪb] [ðʌs] [dɪ'skʌvərd] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['oʊnli] [θri:] ['fæməliz] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['sʌmər]
The **tribe** **thus** **discovered** **consisted** **of** **only** **three** **families** **,** **residing** **in** **their** **summer**
这 部落 因此 发现 由……组成 的 仅有的 三 家庭 , 居住 在 他们的 夏天
[hʌt] [æt; ət] [keɪp] [jɔ:k] .
huts **at** **Cape** **York** **.**
小屋 在 岬 约克 .

由此发现的部落只有三个家庭，居住在约克角的避暑小屋里。

[æz; əz] [noʊ] ['sti:mər] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [ði:z] ['si:z] ,
As **no** **steamer** **had** **ever** **before** **found** **its** **way** **to** **these** **seas** **,**
作为 不 汽船 有 曾经 前 成立 它是 方式 到 这些 海域 ,

由于此前从未有轮船抵达过这些海域，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['bi:ɪŋs] [naʊ] ['vɪzɪtɪd]
it **was** **interesting** **to** **watch** **the** **impression** **upon** **the** **singular** **beings** **now** **visited**
它 曾是 有趣的 到 手表 这 印象 之上 这 单数 生物 现在 到访
,
,
,

观察这些独特个体所受到的触动，真是一件很有趣的事。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] .
when **they** **descended** **into** **the** **engine** **-** **room** **.**
什么时候 他们 下降 进入 这 引擎 - 房间 .

当他们下到机舱时。

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['fə:nisiz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðem; ðəm] .
The **large** **furnaces** **and** **machinery** **astonished** **them** **.**
这 大的 熔炉 和 机械 惊讶 他们 .

巨大的熔炉和机械设备让他们惊叹不已。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [meɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] [wɪð; wɪθ]

The	latter	,	on	being	put	in	motion	,	made	them	take	to	their	heels	with
这	后者	,	在	存在	放	在	运动	,	制成	他们	拿	到	他们的	高跟鞋	和

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

后者一启动，就吓得他们四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] [ɑ:n] [dek] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	they	ran	out	of	the	engine	-	room	on	deck	as	fast	as	they	could	.
和	他们	跑	出去	的	这	引擎	-	房间	在	甲板	作为	快速地	作为	他们	可以	.

他们以最快的速度从机舱跑到甲板上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

- [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " [ə'sɪstəns]

Kallihirua	on	board	the	"	Assistance
-	在	木板	这	"	协助

卡利希鲁阿在"援助"号上

" [[goʊ][tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]]

"	[	Go	to	Table	of	Contents	]
"	[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [fɜ:rst] ['ɪntərvju:] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər]

It	was	after	this	first	interview	that	the	report	was	raised	of	the	massacre
它	曾是	后	这	第一的	面试	那	这	报告	曾是	提高	的	这	屠杀

[ʌv; əv] [tu:] [ʃɪps] - [kru:z] [ɪn] - .

of	two	ships	'	crews	in	1846	.
的	二	船舶	-	船员	在	-	.

第一次采访之后，有人提到了 1846 年两艘船的船员遭到屠杀的事件。

['kæptɪn] ['ɑ:məni] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kæptɪn] ['peni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'tɜ:rprətər] ,

Captain	Ommanney	,	accompanied	by	Captain	Penny	,	with	his	interpreter	,
队长	奥曼尼	,	伴随	经过	队长	一分钱	,	和	他的	翻译	,

[ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [keɪp] [jɔ:k] ,

immediately	returned	to	Cape	York	,
立即地	返回	到	岬	约克	,

奥曼尼船长在彭尼船长及其翻译的陪同下，立即返回了约克角。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	had	a	long	interview	with	the	natives	.
和	有	一个	长的	面试	和	这	本地人	.

并与当地居民进行了长时间的访谈。

[ðeɪ] [moʊst] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['steɪtmənt] , ['ædɪŋ] ,

They	most	emphatically	denied	the	whole	statement	,	adding	,
他们	最多	强调地	否认	这	所有的	陈述	,	添加	,

他们断然否认了整个声明，并补充说：

[ðæt] [noʊ] [ʃɪp] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɑ:n][ðer; ðər][koʊsts] [ɪk'sept] [ðə; ði] " [nɔ:rθ] [stɑ:r] , " [ænd; ənd]

that	no	ship	had	ever	been	on	their	coasts	except	the	"	North	Star	,	"	and
那	不	船	有	曾经	到过	在	他们的	海岸	除了	这	"	北	星星	,	"	和

['pæsɪŋ] ['hweɪləz] .

passing	whalers	.
通过	捕鲸者	.

除了"北极星号"和过往的捕鲸船之外，从未有任何船只到过他们的海岸。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] - [kən'sentid] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['kæptɪn] ['ɑːməni] [wer] [ðə; ði] "

Then	it	was	,	that	Kallihirua	consented	to	show	Captain	Ommanney	where	the	"
然后	它	曾是	,	那	-	同意	到	展示	队长	奥曼尼	在哪里	这	"

[nɔːrθ] [stɑːr] " [hæd; həd] ['wɪntɚd] ,

North	Star	"	had	wintered	,
北	星星	"	有	过冬	,

随后，卡利希鲁阿同意带奥曼尼船长去看看"北极星号"过冬的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][æz; əz][æn; ən]

and	to	join	the	ship	,	for	the	purpose	of	being	useful	as	an
和	到	加入	这	船	,	为了	这	目的	的	存在	有用	作为	一个

[ɪn'tɜːrprətər] ,

interpreter	,
翻译	,

并登上这艘船，目的是担任翻译。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] ['neɪtɪvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

in	the	event	of	their	meeting	with	any	natives	during	the	search	for	the
在	这	事件	的	他们的	会议	和	任何	本地人	期间	这	搜索	为了	这

['mɪsɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ʌndər][sɜːr][dʒɑːn]['fræŋklɪn] .

missing	expedition	under	Sir	John	Franklin	.
丢失的	远征	在下面	先生	约翰	富兰克林	.

如果在搜寻约翰·富兰克林爵士率领的失踪探险队的过程中，他们遇到任何当地居民。

['pɑːrtɪŋ] ([fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['relətɪvz] ,

Parting	(	for	awhile	,	as	he	supposed	)	with	his	immediate	relatives	,
离别	(	为了	一会儿	,	作为	他	据称	)	和	他的	即时	亲属	,

他（以为只是暂时地）与他的直系亲属告别。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

and	with	the	only	people	whom	he	knew	on	earth	,
和	和	这	仅有的	人们	谁	他	知道	在	地球	,

以及他在世上唯一认识的人，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ɪn]['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .

he	threw	himself	into	the	hands	of	strangers	in	perfect	confidence	.
他	扔	他自己	进入	这	双手	的	陌生人	在	完美的	信心	.

他毫无保留地将自己托付给了陌生人。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [ə'sɪstəns] , " [hiː; hi][pʊt][ɔːf][hɪz; ɪz] [rʌf] ['neɪtɪv] ['kɑːstuːm] ,

Having	arrived	on	board	the	"	Assistance	,	"	he	put	off	his	rough	native	costume	,
拥有	到达的	在	木板	这	"	协助	,	"	他	放	离开	他的	粗糙的	本国的	戏服	,

登上"援助号"后，他脱下了粗糙的民族服装。

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [suːn] [klæd][ɪn]

submitted	to	the	process	of	a	good	washing	,	and	,	being	soon	clad	in
提交	到	这	过程	的	一个	好的	洗涤	,	和	,	存在	很快	覆膜	在

['ɔːrd(ə)neri] [ˌjʊrə'piːən] ['kloʊðɪŋ] ,

ordinary	European	clothing	,
普通的	欧洲的	衣服	,

经过一番彻底的清洗，很快便穿上了普通的欧洲服装。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] [kən'trɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

which	was	cheerfully	contributed	by	the	officers	,
哪个	曾是	愉快地	贡献	经过	这	警官	,

这笔捐款是由军官们欣然提供的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛskɪˌmoʊz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv]['paɪlət][tu:; tə]

the	young	Esquimaux	with	much	intelligence	performed	the	duty	of	pilot	to
这	年轻的	爱斯基摩人	和	很多	智力	执行	这	责任	的	飞行员	到

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] " [nɔ:rθ] [stɑ:r] " [hæd; həd] ['wɪntɚd] .

the	place	where	the	"	North	Star	"	had	wintered	.
这	地方	在哪里	这	"	北	星星	"	有	过冬	.

这位聪明伶俐的年轻爱斯基摩人担任了领航员，前往"北极星"过冬的地方。

[[goʊ][tu:; tə] [ˌilə'streiʃəns]]

[	Go	to	Illustrations	]
[	去	到	插图	]

[前往插图]

[[goʊ][tu:; tə] [ˌilə'streiʃəns]]

[	Go	to	Illustrations	]
[	去	到	插图	]

[前往插图]

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər] [prə'tektɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑ:lɪdʒ] .

Published	by	the	Society	for	protecting	Christian	Knowledge	.
已发布	经过	这	社会	为了	保护	基督教	知识	.

由基督教知识保护协会出版。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [greɪvz; grɑ:vz]

The	Esquimaux	Graves
这	爱斯基摩人	格雷夫斯

爱斯基摩人墓地

[[goʊ][tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[ɑ:n] ['entərɪŋ] ['woʊlstɪnhoʊlm] [saʊnd] [[θri:]] , - , [ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli]

On	entering	Wolstenholme	Sound	[	3	]	,	Kallihirua	,	or	,	as	he	was	familiarly
在	进入	沃尔斯滕霍尔姆	声音	[	3	]	,	-	,	或者	,	作为	他	曾是	熟悉地

[kɔ:ld] , ['kɑ:li] ,

called	,	Kalli	,
称为	,	卡莉	,

进入沃尔斯滕霍尔姆湾[3]时，卡利希鲁阿，或者人们亲切地称呼他为卡利，

[də'rektɪd] ['kæptɪn] ['ɑ:məni] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['wɪntər] - ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

directed	Captain	Ommanney	and	the	officers	to	the	late	winter	-	station	of
指导	队长	奥曼尼	和	这	警官	到	这	晚的	冬天	-	车站	的

[hɪz; ɪz][traɪb] ,

his	tribe	,
他的	部落	,

指示奥曼尼上尉和军官们前往他部落的越冬营地。

[ðə; ði][spɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'bændənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌepɪ'demɪk] , ['prɑːbəbli]
the **spot** **having** **been** **abandoned** **in** **consequence** **of** **some** **epidemic** **,** **probably**
这 点 拥有 到过 弃 在 结果 的 一些 流行性 , 大概
[ˌɪnflu'enzə] ,
influenza **,**
流感 ,

由于某种流行病（可能是流感）导致该地被废弃，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] ['sevrəl] ['pɜːsənz] .
which **had** **carried** **off** **several** **persons** **.**
哪个 有 携带 离开 一些 人 .

它曾掳走了数人。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] , [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
On **entering** **the** **huts** **,** **a** **most** **distressing** **sight** **presented** **itself** **.**
在 进入 这 小屋 , 一个 最多 令人痛心 视线 呈现 本身 .

进入小屋后，映入眼帘的是一幅令人痛心的景象。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ded] ['bɑːdɪz] , [ə'baʊt]['sev(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] , [leɪ] ,
A **heap** **of** **dead** **bodies** **,** **about** **seven** **,** **in** **a** **state** **of** **decomposition** **,** **lay** **,**
一个 堆 的 死的 身体 , 关于 七 , 在 一个 状态 的 分解 , 躺 ,

一堆大约七具已经腐烂的尸体横陈在那里。

[wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [klæd][ɪn][ðer; ðər][skɪn] - ['kloʊðɪŋ] ,
one **over** **the** **other** **,** **clad** **in** **their** **skin** **-** **clothing** **,**
一 超过 这 其他 , 覆膜 在 他们的 皮肤 - 衣服 ,

一个叠着一个，穿着皮衣，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] .
as **if** **suddenly** **cut** **off** **by** **the** **hand** **of** **death** **.**
作为 如果 突然 切 离开 经过 这 手 的 死亡 .

仿佛突然被死神之手斩断。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] , [hæd; həd][left][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The **survivors** **,** **from** **fear** **of** **infection** **,** **had** **left** **the** **remains** **of** **their**
这 幸存者 , 从 害怕 的 感染 , 有 左边 这 遗迹 的 他们的
['relətɪvz] ['ʌn'berid] .
relatives **unburied** **.**
亲属 未掩埋的 .

幸存者们因为害怕感染，没有埋葬亲人的遗体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['desələt] ['riːdʒən] ,
It **was** **an** **affecting** **scene** **in** **such** **a** **remote** **and** **desolate** **region** **,**
它 曾是 一个 影响 场景 在 这样的 一个 偏僻的 和 荒凉 地区 ,

在如此偏远荒凉的地区，这真是一个令人动容的场景。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
separated **from** **all** **communication** **with** **the** **human** **race** **.**
分开 从 全部 沟通 和 这 人类 种族 .

与人类社会的一切交流完全隔绝。

[nɪr] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beriəl] - [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [wel] - [fɔːrmd] [greɪvz; grɑːvz]
Near **the** **huts** **was** **the** **burial** **-** **ground** **,** **with** **several** **well** **-** **formed** **graves**
靠近 这 小屋 曾是 这 葬礼 - 地面 , 和 一些 出色地 - 形成 坟墓
[ʌv; əv] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
of **heaps** **of** **stones** **.**
的 堆积如山 的 石头 .

小屋附近是墓地，有好几座用石头堆砌而成的整齐坟墓。

[ɑːn][wʌn] [leɪ] [ə; eɪ] [spɪr] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] " [ə'sɪstəns] " [tʊk] [ʌp] ,
On **one** **lay** **a** **spear** **,** **which** **one** **of** **the** **officers** **of** **the** **"** **Assistance** **"** **took** **up** **,**
在 一 躺 一个 矛 , 哪个 一 的 这 警官 的 这 " 协助 " 采取 向上 ,

其中一人身上放着一根长矛，“援助”号的一名军官捡了起来。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] .

to	bring	away	.
到	带来	离开	.

带走。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ]

Some	of	the	crew	were	examining	the	graves	to	see	whether	they
一些	的	这	全体人员	是	检查	这	坟墓	到	看	无论	他们

[kən'teɪnd] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪŋ] ['kʌntriːmɪn] .

contained	any	of	our	missing	countrymen	.
包含	任何	的	我们的	丢失的	同胞们	.

一些船员正在检查坟墓，看看里面是否埋葬着我们失踪的同胞。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['kɑːli][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] ,

Seeing	this	,	Kalli	ran	up	to	the	officer	,	and	,	with	tears	and	entreaties	,
看到	这	,	卡莉	跑	向上	到	这	官	,	和	,	和	眼泪	和	恳求	,

看到这一幕，卡莉跑到警官面前，泪流满面地恳求道：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] ,

as	well	as	he	could	make	himself	understood	,
作为	出色地	作为	他	可以	制作	他自己	理解	,

他尽其所能地表达自己的想法，

['bɛgd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][men][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌdesɪ'kreɪʃn] .

begged	him	and	the	men	to	desist	from	the	work	of	desecration	.
乞求	他	和	这	男人	到	停止	从	这	工作	的	亵渎	.

恳求他和那些人停止亵渎行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

- ['fæməli]

Kallihirua's	Family
-	家庭

卡利希鲁阿一家

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[pʊr] - [læmen'teiʃənz][wɜːr; wər][kwaɪt] ['hɑːrtˌrendɪŋ] .

Poor	Kalli's	lamentations	were	quite	heartrending	.
贫穷的	-	哀歌	是	相当	令人心碎	.

可怜的卡莉的哀叹真是令人心碎。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'spektɪd] , [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [bɪlt]

His	feelings	were	,	of	course	,	respected	,	the	graves	were	at	once	built
他的	情怀	是	,	的	课程	,	受人尊敬	,	这	坟墓	是	在	一次	建造

[ʌp] [ə'gen] ,

up	again	,
向上	再次	,

他的感受当然得到了尊重，坟墓也立即被重新填平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [rɪ'pleɪst] .

and	the	spear	replaced	.
和	这	矛	替换	.

于是长矛被换了回去。

['kæptɪn] ['ɑːməni] [lɜːrnt] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm] ['kɑːli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [greɪv]
Captain **Ommanney** **learnt** **afterwards** **from** **Kalli** **,** **that** **it** **was** **his** **father's** **grave**
队长 奥曼尼 学会了 然后 从 卡莉 , 那 它 曾是 他的 父亲的 严重
,
,
,

奥曼尼船长后来从卡利口中得知，那是他父亲的坟墓。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɪr] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [baɪ] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] .
over **which** **the** **spear** **had** **been** **placed** **by** **friends** **of** **the** **deceased** **.**
超过 哪个 这 矛 有 到过 放置 经过 朋友们 的 这 死者 .

死者的朋友们将长矛放置在了上面。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [steɪt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɑːr; ər] [stɪl]
They **have** **a** **tradition** **that** **in** **a** **future** **state** **the** **means** **of** **hunting** **are** **still**
他们 有 一个 传统 那 在 一个 未来 状态 这 方法 的 打猎 是 仍然
[rɪ'kwaɪərd] ,
required **,**
必需的 ,

他们有一个传统，认为在未来的国家里，狩猎手段仍然是必要的。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
and **,** **because** **in** **this** **world** **the** **search** **of** **food** **is** **the** **chief** **object** **of** **life** **,**
和 , 因为 在 这 世界 这 搜索 的 食物 是 这 首席 目的 的 生活 ,

而且，因为在这个世界上，寻找食物是人生的首要目标，

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [læns] [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪv] .
the **hunting** **-** **lance** **is** **deposited** **on** **the** **grave** **.**
这 打猎 - 槊 是 已存 在 这 严重 .

猎矛被放置在坟墓上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ['sʌbsɪkwəntli] [lɪvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [ə'sɪstəns] " .
The **young** **stranger** **subsequently** **lived** **on** **board** **the** **"** **Assistance** **"** **.**
这 年轻的 陌生人 随后 居住地 在 木板 这 " 协助 " .

这位年轻的陌生人随后住在了"援助号"上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [mə'riːnz] ,
He **was** **placed** **under** **the** **care** **of** **the** **serjeant** **of** **Marines** **,**
他 曾是 放置 在下面 这 关心 的 这 中士 的 海军陆战队 ,

他被交由一名海军陆战队中士照管。

[huː] [ɪn'strʌktɪd] ['kɑːli] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm]
who **instructed** **Kalli** **in** **the** **rudiments** **of** **reading** **and** **writing** **,** **and** **to** **whom**
WHO 指示 卡莉 在 这 基本原理 的 阅读 和 写作 , 和 到 谁
[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] .
he **became** **much** **attached** **.**
他 成为 很多 随附的 .

他指导卡利学习读写的基础知识，卡利与他建立了深厚的感情。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['welkəm] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]
By **his** **amiable** **disposition** **he** **made** **himself** **welcome** **and** **agreeable** **to** **all** **the**
经过 他的 可亲 处置 他 制成 他自己 欢迎 和 同意 到 全部 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition **,**
远征 ,

他性情温和，与探险队的所有成员都相处融洽。

[ænd; ənd] , [æz; əz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ,
and **,** **as** **,** **in** **consequence** **of** **the** **state** **of** **the** **ice** **,**
和 , 作为 , 在 结果 的 这 状态 的 这 冰 ,

并且，由于冰的状态，

[noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ʃɔːz] ,

no	**opportunity**	**was**	**offered**	**of**	**landing**	**him**	**on**	**his**	**native**	**shores**	**,**
不	机会	曾是	提供	的	降落	他	在	他的	本国的	海岸	,

没有给他提供任何机会让他回到故土。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l][pæst] [jɔːk] [ˈɪnlet] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

on	**the**	**return**	**of**	**the**	**vessel**	**past**	**York**	**Inlet**	**,**	**he**	**was**	**brought**	**to**	**England**	**.**
在	这	返回	的	这	血管	过去的	约克	进口	,	他	曾是	带来	到	英格兰	.

当船只返回约克湾时，他被带到了英国。

[ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [kənˈfəːd] [ðə; ði] [ˈsɜːrneɪm] [ʌv; əv] [jɔːk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	**leaders**	**of**	**the**	**expedition**	**conferred**	**the**	**surname**	**of**	**York**	**upon**	**him**	**,**
这	领导人	的	这	远征	授予	这	姓	的	约克	之上	他	,

探险队的领导人赐予他约克这个姓氏。

[frʌm; frəm][ðə; ði][loʊˈkæləti][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] .

from	**the**	**locality**	**in**	**which**	**he**	**was**	**found**	**.**
从	这	地点	在	哪个	他	曾是	成立	.

从他被发现的地点。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][iˈræzməs][wʌz; wəz] [ˈpriːfɪkst] , [ˈæftər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈkæptɪn]

To	**this**	**the**	**name**	**of**	**Erasmus**	**was**	**prefixed**	**,**	**after**	**that**	**of**	**the**	**gallant**	**Captain**
到	这	这	姓名	的	伊拉斯谟	曾是	前缀	,	后	那	的	这	英勇	队长

['ɑːməni] .

Ommanney	**.**
奥曼尼	.

为了纪念英勇的奥曼尼上尉，人们在前面加上了伊拉斯谟的名字。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[laɪnz] [ɑːn] " - [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp]

Lines	**on**	**"**	**Kallihirua**	**in**	**the**	**Ship**
线条	在	"	-	在	这	船

关于"船上的卡利希鲁阿"的诗句

" [[goʊ][tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑːntents]]

"	**[**	**Go**	**to**	**Table**	**of**	**Contents**	**]**
"	[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[ˈkɑːli][wʌz; wəz][ə; eɪ][twɪn] .

Kalli	**was**	**a**	**twin**	**.**
卡莉	曾是	一个	双	.

卡莉是双胞胎之一。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [huːz] [greɪv] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] , [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

His	**father**	**,**	**whose**	**grave**	**has**	**been**	**mentioned**	**,**	**had**	**been**	**dead**	**for**	**some**
他的	父亲	,	谁	严重	有	到过	提及	,	有	到过	死的	为了	一些

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

他的父亲，也就是之前提到的那位父亲的坟墓，已经去世好几年了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ˈlɪvɪŋ] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][spoʊk][wɪð; wɪθ][ˈduːti]

but	**he**	**had**	**a**	**mother**	**living**	**,**	**of**	**whom**	**he**	**often**	**spoke**	**with**	**duty**
但	他	有	一个	母亲	活的	,	的	谁	他	经常	辐	和	责任

[ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .

and	**affection**	**.**
和	感情	.

但他还有一位在世的母亲，他经常带着孝顺和深情谈起她。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] - - [oʊk] .

His	father's	name	was	Kirshung	-	oak	.
他的	父亲的	姓名	曾是	-	-	橡木	.

他父亲的名字叫柯顺橡树。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sɑː] - [tʊr] - [nei] .

His	mother's	Sa	-	toor	-	ney	.
他的	母亲的	萨	-	托尔	-	尼	.

他母亲的姓氏是萨图尔尼。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['sɪstər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] .

He	had	two	sisters	living	with	their	mother	.
他	有	二	姐妹	活的	和	他们的	母亲	.

他有两个妹妹和她们的母亲一起生活。

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

A	touching	circumstance	,	connected	with	his	first	introduction	to	our
一个	接触	环境	,	连接	和	他的	第一的	介绍	到	我们的

['kʌntriːmɪn] , [hæz; həz] [bɪn] ['ædvɜːt] [tuː; tə] ,

countrymen	,	has	been	adverted	to	,
同胞们	,	有	到过	广告	到	,

文中提及了一件与他初次与我国同胞见面有关的感人事迹。

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['memwɑːr] .

which	gave	rise	to	the	following	lines	by	the	writer	of	this	memoir	.
哪个	给予	上升	到	这	下列的	线条	经过	这	作家	的	这	回忆录	.

这促使本书作者写下了以下几行文字。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] " ['gɑːsp(ə)l] ['mɪʃəneri] , " [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

They	were	published	in	the	"	Gospel	Missionary	,	"	in	the	year	of	the	arrival
他们	是	已发布	在	这	"	福音	传教士	,	"	在	这	年	的	这	到达

[ʌv; əv] - ,

of	Kallihirua	,
的	-	,

它们发表在《福音传教士》杂志上，时间是卡利希鲁阿抵达的那一年。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['seɪlər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] "

and	are	supposed	to	be	spoken	by	a	British	sailor	on	board	the	"
和	是	据称	到	是	说	经过	一个	英国	水手	在	木板	这	"

[ə'sɪstəns] " —

Assistance	"	—
协助	"	—

据称是由“援助号”上的一名英国水手说的——

['kɑːli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp]

KALLI	IN	THE	SHIP
卡莉	在	这	船

船上的卡莉

[ə; eɪ][frɔːst] , [laɪk]['aɪərn] , [held][ðə; ði] [er] ,

A	frost	,	like	iron	,	held	the	air	,
一个	霜	,	喜欢	铁	,	握住	这	空气	,

霜层像铁一样冻结着空气。

[ə; eɪ][kɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

A	calm	was	on	the	sea	,
一个	冷静的	曾是	在	这	海	,

海面平静。

[bʌt; bət] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs][wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] ,

But	fields	of	ice	were	spreading	there	,
但	字段	的	冰	是	传播	那里	,

但那里冰原正在蔓延。

[ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [liː] .

And	closing	on	our	lee	.
和	结束	在	我们的	李	.

并向我们的背风面逼近。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [hæf] [baʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'graʊnd] ,

Our	ship	half	bound	,	as	if	aground	,
我们的	船	一半	边界	,	作为	如果	搁浅	,

我们的船半停着，仿佛搁浅了一样。

[wʌz; wəz] ['skersli] [siːn] [tuː; tə][goʊ] .

Was	scarcely	seen	to	go	.
曾是	几乎	已见	到	去	.

几乎没人看见他离开。

[ɔːl][hændz][ɑːn] [dek] [wɜːr; wər] [gæðɚd] [raʊnd]

All	hands	on	deck	were	gather'd	round
全部	双手	在	甲板	是	聚集	圆形的

所有船员都聚集在一起

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['ɛskɪˌmoʊz] .

The	little	ESQUIMAUX	.
这	小的	爱斯基摩人	.

小爱斯基摩人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] [kruː] ,

For	he	had	come	amongst	our	crew	,
为了	他	有	来	在	我们的	全体人员	,

因为他曾加入我们的船员队伍，

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] ,

A	week	or	so	before	,
一个	星期	或者	所以	前	,

大约一周前，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː]

And	now	we	knew	not	what	to	do
和	现在	我们	知道	不是	什么	到	做

现在我们不知道该怎么办了。

[tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [seɪf] [ə'ʃɔːr] .

To	put	him	safe	ashore	.
到	放	他	安全的	岸上	.

把他安全送上岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[pʊr] [læd] , [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][veɪn] ,

Poor	lad	,	he	strain'd	his	eyes	in	vain	,
贫穷的	小伙子	,	他	紧张的	他的	眼睛	在	徒劳	,

可怜的孩子，他徒劳地睁大了眼睛。

[tɪl] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ,

Till	tears	began	to	come	,
直到	眼泪	开始	到	来	,

直到泪水涌上眼眶，

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'gen]

And	tried	if	he	could	see	again
和	尝试	如果	他	可以	看	再次

他试着看看是否还能再次看见。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] .

His	**mother**	**and**	**his**	**home**	**.**
他的	母亲	和	他的	家	.

他的母亲和他的家。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [sɔ:] [θru:] [hɪz; ɪz] [glæs]

The	**Captain**	**then**	**saw**	**through**	**his**	**glass**
这	队长	然后	锯	通过	他的	玻璃

船长透过玻璃看到了这一切。

[ðə; ði]['ɪnlet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] ,

The	**Inlet**	**,**	**and**	**the**	**Bay**	**,**
这	进口	,	和	这	湾	,

入海口和海湾

[bʌt; bət][fləu][ʌv; əv][aɪs] , [æz; əz] [gri:n] [æz; əz] [græs] ,

But	**floes**	**of**	**ice**	**,**	**as**	**green**	**as**	**grass**	**,**
但	浮冰	的	冰	,	作为	绿色的	作为	草	,

但浮冰却像草一样绿，

[ænd; ənd] ['aɪsˌbɜ:gz] - [ðə; ði] [weɪ] .

And	**icebergs**	**block'd**	**the**	**way**	**.**
和	冰山	-	这	方式	.

冰山挡住了去路。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] ! — [ðə; ði] ['wɪndz] [ə'weɪk] !

"	**Up**	**with**	**the**	**sail**	**!**	**—**	**the**	**wind's**	**awake**	**!**
"	向上	和	这	帆	!	—	这	风的	醒	!

“扬帆起航！——风醒了！”

" [hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [kɔ:l] ,

"	**Hark**	**to**	**the**	**Captain's**	**call**	**,**
"	听着	到	这	船长的	称呼	,

听从船长的召唤，

" [aɪ] [si:] , [maɪ] [bɔɪz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [meɪk]

"	**I**	**see**	**,**	**my**	**boys**	**,**	**we**	**shall**	**not**	**make**
"	我	看	,	我的	男孩们	,	我们	将	不是	制作

“我明白了，孩子们，我们不会.....”

[jɔ:k] ['ɪnlet] , ['æftər][ɔ:l] .

York	**Inlet**	**,**	**after**	**all**	**.**
约克	进口	,	后	全部	.

毕竟是约克湾。

" [wi:; wi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['swɔ:rði] [læd] ,

"	**We**	**look'd**	**upon**	**the**	**swarthy**	**lad**	**,**
"	我们	看起来	之上	这	黝黑的	小伙子	,

我们打量着这个皮肤黝黑的小伙子，

[ðen] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Then	**look'd**	**upon**	**each**	**other**	**,**
然后	看起来	之上	每个	其他	,

然后他们互相凝视着，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][sæd]

And	**all**	**were**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**sad**
和	全部	是	当然	那	他	曾是	伤心

所有人都确信他很悲伤

[wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

With	**thinking**	**of**	**his**	**mother**	**.**
和	思维	的	他的	母亲	.

他想起了他的母亲。

[wiː; wi] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [gruː]

We	cheer'd	him	up	,	and	soon	he	grew
我们	欢呼	他	向上	,	和	很快	他	生长

我们让他开心起来，很快他就长大了。

[soʊ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] ,

So	useful	and	so	kind	,
所以	有用	和	所以	种类	,

既实用又贴心，

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][glæd] , [ænd; ənd]['kɑːli] [tuː] ,

The	crew	were	glad	,	and	Kalli	too	,
这	全体人员	是	高兴的	,	和	卡莉	也	,

船员们很高兴，卡莉也很高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][left][bɪ'haɪnd] .

He	was	not	left	behind	.
他	曾是	不是	左边	在后面	.

他没有被落下。

[hiː; hi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	learn'd	to	make	the	best	of	it	,
他	学会了	到	制作	这	最好的	的	它	,

他学会了充分利用这种情况。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][taɪm][ænd; ənd] [ker] ,

And	now	,	by	time	and	care	,
和	现在	,	经过	时间	和	关心	,

现在，凭借时间和细心，

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ][bɪt] ,

They	tell	us	he	can	read	a	bit	,
他们	告诉	我们	他	能	读	一个	少量	,

他们告诉我们他会读一点书，

[ænd; ənd] [seɪ] [æn; ən] ['iːzi] [prer] .

And	say	an	easy	prayer	.
和	说	一个	简单的	祷告	.

做个简单的祷告。

[oʊ]['kɑːli] , [feɪl][nɑːt] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

O	Kalli	,	fail	not	,	day	by	day	,
哦	卡莉	,	失败	不是	,	天	经过	天	,

哦，卡莉，不要辜负你，日复一日。

[tuː; tə] [niːl] [tuː; tə][gɑːd] [ə'bʌv] ;

To	kneel	to	God	above	;
到	下跪	到	上帝	多于	;

向上帝跪拜；

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [preɪ] ,

Then	He	will	hear	you	when	you	pray	,
然后	他	将要	听到	你	什么时候	你	祈祷	,

那时，祂就会垂听你的祷告。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] .

And	guard	you	with	his	love	.
和	警卫	你	和	他的	爱	.

愿他的爱守护你。

[goʊ][ɑːn] , [maɪ] [frend] , [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [greɪs] ,

Go	on	,	my	friend	,	in	years	and	grace	,
去	在	,	我的	朋友	,	在	年	和	优雅	,

我的朋友，愿你长寿安康，优雅从容。

[jʊr; jər] ['preʃəs] [taɪm] [ɪm'plɔɪ] ,
Your **precious** **time** **employ** **,**
你的 宝贵的 时间 采用 ,

您宝贵的时间被浪费了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [pæs] , [ɪn] ['wɪzdəmz] [reɪs] ,
And **you** **will** **pass** **,** **in** **wisdom's** **race** **,**
和 你 将要 经过 , 在 智慧的 种族 ,

在智慧的竞赛中，你终将胜出。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .
The **idle** **English** **boy** **.**
这 闲置的 英语 男生 .

游手好闲的英国男孩。

[neɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ænd; ənd] ['præktɪs] [tu:]
Nay **,** **if** **you** **learn** **and** **practise** **too**
不 , 如果 你 学习 和 实践 也

不，如果你学习和练习的话

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ju:θ] ,
The **lessons** **of** **your** **youth** **,**
这 课程 的 你的 青年 ,

你年轻时的教训，

[sʌm; səm] ['hi:ðn] [traɪbz] [meɪ] [geɪn][frʌm; frəm][ju:; jʊ]
Some **heathen** **tribes** **may** **gain** **from** **you**
一些 异教徒 部落 可能 获得 从 你

一些异教部落可能会从你身上获益。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑ:sp(ə)l] [tru:θ] .
The **light** **of** **Gospel** **truth** **.**
这 光 的 福音 真相 .

福音真理之光。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz]
Description **of** **the** **Esquimaux**
描述 的 这 爱斯基摩人

爱斯基摩人的描述

[[goʊ][tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]]
[**Go** **to** **Table** **of** **Contents** **]**
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hɪr] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:]
It **may** **here** **be** **interesting** **to** **say** **a** **few** **words** **respecting** **the** **people** **who**
它 可能 这里 是 有趣的 到 说 一个 很少 字 尊重 这 人们 WHO
[ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['glu:mi] [ə'bəʊdz] [wens] - [keɪm] ,
inhabit **the** **gloomy** **abodes** **whence** **Kallihirua** **came** **,**
居住 这 阴沉 住所 何处 - 来了 ,

在此，或许可以简单谈谈居住在卡利希鲁阿故乡那片阴暗土地上的人们，以示敬意。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and **where** **he** **had** **passed** **the** **greater** **part** **of** **his** **life** **.**
和 在哪里 他 有 通过了 这 更大的 部分 的 他的 生活 .

以及他度过大半生的地方。

[[goʊ][tuː; tə] [ˌɪlə'streɪʃəns]]
[Go to Illustrations]
[去 到 插图]

[前往插图]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['ædmərəl] - [ə'kaʊnt]
Admiral Beechey's Account
上将 - 帐户

比奇海军上将的叙述

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

" [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , " [sez] ['ædmərəl] ['biːtʃi] , " [ɑːr; ər][lɑːrdʒ]
" The characteristic features of the Esquimaux , " says Admiral Beechey , " are large
" 这 特征 特征 的 这 爱斯基摩人 , " 说道 上将 比奇 , " 是 大的
[fæt] [raʊnd] ['feɪsɪz] ,
fat round faces ,
胖的 圆形的 面孔 ,

“爱斯基摩人的特征，”比奇海军上将说，“是又大又胖又圆的脸。”

[haɪ] [tʃiːk] - [boʊnz] , [smɔːl] ['heɪz(ə)l] [aɪz] , ['aɪˌbraʊz] ['slæntɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd][waɪd]
high cheek - bones , small hazel eyes , eyebrows slanting like the Chinese , and wide
高的 脸颊 - 骨头 , 小的 榛 眼睛 , 眉毛 斜 喜欢 这 中国人 , 和 宽的
[maʊðz] .
mouths .
嘴 .

高颧骨，小巧的淡褐色眼睛，像中国人一样倾斜的眉毛，以及宽阔的嘴巴。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['ʌndər] [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [braʊn] [kəm'plekʃənz] .
" They are generally under five feet high , and have brown complexions .
" 他们 是 一般来说 在下面 五 脚 高的 , 和 有 棕色的 肤色 .

“它们的身高通常不到五英尺，肤色呈棕色。”

['biːtʃi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [bɛrɪŋz] [streɪt] , & [siː] . , [ɪn][eɪtʃ] . [em] .
Beechey , in his Narrative of a Voyage to Behring's Strait , & c . , in H . M .
比奇 , 在 他的 叙述 的 一个 航程 到 百灵的 海峡 , & c . , 在 H . M .
[es] . " ['blɑːsəm] ,
S . " Blossom ,
S . " 开花 ,

Beechey 在他的《前往白令海峡的航行记》中，以及在 HMS“Blossom”号上

" [geɪv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]
" gave a curious and particular description of the habits and customs of
" 给予 一个 好奇的 和 特别的 描述 的 这 习惯 和 海关 的
[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,
the Esquimaux ,
这 爱斯基摩人 ,

“对爱斯基摩人的习惯和风俗进行了奇特而具体的描述，

[ðer; ðər] ['retʃɪd] ['hʌvl] , [ɔːr] " , " [snoʊ] - [d'welɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'graʊnd] [hʌt] ,
their wretched hovels , or " yourts , " snow - dwellings , and underground huts ,
他们的 可怜 茅屋 , 或者 " 你的 , " 雪 - 住宅 , 和 地下 小屋 ,

他们那些简陋的棚屋，或者叫“雪屋”，雪地住所和地下小屋，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɑ:nt][ʌv; əv] ['klenlinəs] [ɪn][ðer; ðər]['pɜ:sənz][ænd; ənd] [d'welɪŋz] .

and	the	general	want	of	cleanliness	in	their	persons	and	dwellings	.
和	这	一般的	想	的	清洁	在	他们的	人	和	住宅	.

以及他们自身和住所普遍缺乏清洁卫生。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] , [hi:; hi] [sez] , " [wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri]

Speaking	of	a	tribe	which	he	visited	,	he	says	,	"	We	found	them	very
请讲	的	一个	部落	哪个	他	到访	,	他	说道	,	"	我们	成立	他们	非常

['ɑ:nɪst] ,

honest	,
诚实的	,

谈到他访问过的一个部落时，他说："我们发现他们非常诚实，

[ɪk'stri:mli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['frendli] .

extremely	good	-	natured	and	friendly	.
极其	好的	-	自然	和	友好的	.

性格极其善良友好。

[ðer; ðər] [tents] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [skɪnz] , ['lu:sli] [stretʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [fju:] [s'pɑ:z] [ʌv; əv]

Their	tents	were	constructed	of	skins	,	loosely	stretched	over	a	few	spars	of
他们的	帐篷	是	建造	的	皮肤	,	松散地	拉伸	超过	一个	很少	桅杆	的

[drɪft] - [wʊd] ,

drift	-	wood	,
漂移	-	木头	,

他们的帐篷是用兽皮搭建的，兽皮松松地绷在几根浮木上。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [wɪnd][nɔ:r]['wɔ:tər] [taɪt] .

and	were	neither	wind	nor	water	tight	.
和	是	两者都不	风	也不	水	紧的	.

它们既不防风也不防水。

[ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['fɪlθi] , [bʌt; bət]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	tents	were	,	as	usual	,	filthy	,	but	suitable	to	the	taste	of	their
这	帐篷	是	,	作为	通常	,	污秽	,	但	合适的	到	这	品尝	的	他们的

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

帐篷一如既往地肮脏不堪，但却很符合居住者的喜好。

[hu:] [noʊ] [daʊt] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'voʊltɪŋ] .

who	no	doubt	saw	nothing	in	them	that	was	revolting	.
WHO	不	怀疑	锯	没有什么	在	他们	那	曾是	令人作呕的	.

毫无疑问，他们并没有觉得这些行为令人反感。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['testifaid] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es]

The	natives	testified	much	pleasure	at	our	visit	,	and	placed	before	us
这	本地人	作证	很多	乐趣	在	我们的	访问	,	和	放置	前	我们

['sevrəl] ['dɪʃɪz] ,

several	dishes	,
一些	菜肴	,

当地人对我们的到访表示非常高兴，并为我们准备了好几道菜。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] , — [ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [si:l] ,

amongst	which	were	two	of	their	choicest	,	—	the	entrails	of	a	fine	seal	,
在	哪个	是	二	的	他们的	精选	,	一	这	内脏	的	一个	美好的	海豹	,

其中有两样是他们最精选的——一头上等海豹的内脏，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][kəʊ'ægjəˌleɪtid] [blʌd] .

and	a	bowl	of	coagulated	blood	.
和	一个	碗	的	凝固的	血	.

还有一碗凝固的血。

[bʌt; bət][dɪ'zaɪərəs][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm] ,

But	desirous	as	we	were	to	oblige	them	,
但	渴望	作为	我们	是	到	必须	他们	,

但我们虽然很想满足他们的要求，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'djʊst]

there	was	not	one	of	our	party	that	could	be	induced
那里	曾是	不是	一	的	我们的	派对	那	可以	是	诱导

我们党内没有一个人会被诱导。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

to	partake	of	their	hospitality	.
到	参加	的	他们的	热情好客	.

接受他们的热情款待。

['si:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lʌktəns] , [ðeɪ] [traɪd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɪʃ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:]

Seeing	our	reluctance	,	they	tried	us	with	another	dish	,	consisting	of	the	raw
看到	我们的	不情愿	,	他们	尝试	我们	和	其他	盘子	,	由	的	这	生的

[fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:rwɑ:l] ,

flesh	of	the	narwhal	,
肉	的	这	独角鲸	,

见我们不太情愿，他们又给我们上了另一道菜，是用生独角鲸肉做的。

['naɪsli] [kʌt]['ɪntu:] [lʌmps] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:kwəl][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [fæt] ,

nicely	cut	into	lumps	,	with	an	equal	distribution	of	black	and	white	fat	,
很好	切	进入	肿块	,	和	一个	平等的	分配	的	黑色的	和	白色的	胖的	,

切成块状，黑白脂肪分布均匀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst] .

but	they	were	not	more	successful	here	than	at	first	.
但	他们	是	不是	更多的	成功的	这里	比	在	第一的	.

但他们在这里并没有比一开始更成功。

" [ðə; ði] [si:l]

"	The	Seal
"	这	海豹

“印章”

[[goʊ][tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[ðə; ði] ['si:lz] [fleʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊst]['pælətəb(ə)l][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l]

The	seal's	flesh	supplies	the	natives	with	their	most	palatable	and	substantial
这	海豹的	肉	补给品	这	本地人	和	他们的	最多	可口的	和	重大的

[fu:d] ,

food	,
食物	,

海豹肉为当地居民提供了最美味、最营养的食物。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪʃi] ['fleɪvər] , [æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [fi:d] ['tʃi:fli] [ɑ:n] [fɪʃ] .

which	however	has	a	fishy	flavour	,	as	the	creatures	feed	chiefly	on	fish	.
哪个	然而	有	一个	腥	味道	,	作为	这	生物	喂养	主要	在	鱼	.

但由于这些生物主要以鱼类为食，所以它们身上带有鱼腥味。

[siːlz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][ɑːn][lænd] , [wen] [sər'praɪzd] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ]
Seals **are** **sometimes** **taken** **on** **land** **,** **when** **surprised** **basking** **in** **the** **sun** **,** **with**
海豹 是 有时 已采取 在 土地 , 什么时候 惊讶 晒太阳 在 这 太阳 , 和
[ðer; ðər] [jʌŋ] .
their **young** **.**
他们的 年轻的 .

有时，人们会在陆地上捕捉到正在晒太阳的海豹，当时它们正带着幼崽在阳光下休憩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] , [ðeɪ] ['skʌt(ə)l]
As **soon** **as** **they** **are** **alarmed** **by** **the** **sight** **of** **their** **enemies** **,** **they** **scuttle**
作为 很快 作为 他们 是 惊慌 经过 这 视线 的 他们的 敌人 , 他们 偷偷溜走
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

他们一看到敌人就惊慌逃窜。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [[fɔːr]] .
and **make** **for** **the** **sea** **[** **4** **]** **.**
和 制作 为了 这 海 [4] .

向大海进发[4]。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , ['drɪvn] [baɪ] ['hʌŋgər] , ['tʃiːfli] [siːks] [hɪz; ɪz]
It **is** **on** **the** **great** **deep** **that** **the** **Esquimaux** **,** **driven** **by** **hunger** **,** **chiefly** **seeks** **his**
它 是 在 这 伟大的 深的 那 这 爱斯基摩人 , 驱动 经过 饥饿 , 主要 寻找 他的
[prɪ'keriəs] [fuːd] .
precarious **food** **.**
岌岌可危 食物 .

饥饿驱使着爱斯基摩人，他们主要在茫茫大海中寻找赖以生存的食物。

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [siːl] - [skɪnz] [stretʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [slaɪt] ['freɪmwɜːrk]
In **his** **light** **canoe** **,** **which** **is** **made** **of** **seal** **-** **skins** **stretched** **over** **a** **slight** **framework**
在 他的 光 独木舟 , 哪个 是 制成 的 海豹 - 皮肤 拉伸 超过 一个 轻微 框架
[ʌv; əv] [wʊd] ,
of **wood** **,**
的 木头 ,

他乘坐着轻便的独木舟，这艘独木舟是用海豹皮绷在简易木框架上制成的。

[hiː; hi] [hʌnts] , [ɪn][ɔːl] ['weðəz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌtʃ] - [praɪzd]
he **hunts** **,** **in** **all** **weathers** **,** **for** **his** **prey** **,** **especially** **for** **the** **much** **-** **prized**
他 狩猎 , 在 全部 天气 , 为了 他的 猎物 , 尤其 为了 这 很多 - 珍贵的
['nɑːrwɑːl] .
Narwhal **.**
独角鲸 .

他风雨无阻地捕猎，尤其钟爱独角鲸这种猎物。

[ðer; ðər] , ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [siːl] - [skɪn] [boʊt] ,
There **,** **tumbling** **in** **their** **seal** **-** **skin** **boat** **,**
那里 , 翻滚 在 他们的 海豹 - 皮肤 船 ,

他们乘坐海豹皮船在那里翻滚，

['fɪrləs] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['fɪʃɚz] [floʊt] ,
Fearless **,** **the** **hungry** **fishers** **float** **,**
无畏 , 这 饥饿的 渔民 漂浮 ,

无所畏惧，饥饿的渔民漂浮在水面上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['siːz] [sə'plaɪ]
And **from** **the** **teeming** **seas** **supply**
和 从 这 繁盛 海域 供应

来自浩瀚海洋的供给

[ðə; ði] [fuːd] [ðer; ðər] ['nɪgərd] [pleɪnz] [dɪ'naɪ] .

The	food	their	niggard	plains	deny	.
这	食物	他们的	吝啬鬼	平原	否定	.

他们吝啬的平原拒绝提供食物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði] ['nɑːrwɑːl]

The	Narwhal
这	独角鲸

独角鲸

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[[goʊ][tuː; tə] [ˌilə'streiʃəns]]

[	Go	to	Illustrations	]
[	去	到	插图	]

[前往插图]

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'trepɪd] ['boʊldnəs] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndɪr] , [ðə; ði] [ber] ,

The	same	intrepid	boldness	is	shown	in	their	chase	of	the	reindeer	,	the	bear	,
这	相同的	强悍	大胆	是	所示	在	他们的	追赶	的	这	驯鹿	,	这	熊	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːks] .

and	the	fox	.
和	这	狐狸	.

在追逐驯鹿、熊和狐狸的过程中，他们也展现了同样的无畏勇气。

['oʊvər] [ðə; ði] ['baʊndləs] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ]

Over	the	boundless	deserts	of	snow	they	are	borne	rapidly	along
超过	这	无边无际	沙漠	的	雪	他们	是	出生	快速	沿着

它们被迅速地裹挟着越过无垠的雪原。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[baɪ] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [dɔːgz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hɑːnist] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sledʒ] , [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [tuː; tə]

by	their	faithful	dogs	,	which	are	harnessed	to	a	sledge	,	six	or	seven	to
经过	他们的	忠实	狗	,	哪个	是	已掌握	到	一个	雪橇	,	六	或者	七	到

[ðə; ði] [tiːm] ,

the	team	,
这	团队	,

他们由忠犬拉着雪橇，每队六七只雪橇犬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['skæmpər] [ə'weɪ] , ['ɔːf(ə)n] [ɪn] ['siːmɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

and	which	scamper	away	,	often	in	seeming	confusion	,
和	哪个	疾走	离开	,	经常	在	似乎	困惑	,

它们四散奔逃，常常显得不知所措。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [eɪm] [ænd; ənd] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [sər'praɪzɪŋ] .

but	with	a	precision	of	aim	and	object	which	is	perfectly	surprising	.
但	和	一个	精确	的	目的	和	目的	哪个	是	完美	奇怪	.

但其瞄准和目标的精准度却令人十分惊讶。

[noʊ] ['kʌntri] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['faɪnər]['spesɪmən][ʌv; əv][ðæt] ['ɑːnɪst] , [ə'fekʃənət] , [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ]

No	country	presents	a	finer	specimen	of	that	honest	,	affectionate	,	much	-	enduring
不	国家	礼物	一个	更精细	标本	的	那	诚实的	,	亲热	,	很多	-	持久

['kriːtʃər] , [ðə; ði][dɔːg] .

creature	,	the	dog	.
生物	,	这	狗	.

没有哪个国家能比这里更好地展现这种诚实、深情、坚韧的生物——狗。

['kaɪndnəs][tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['preɪzwɜːrði] ,

Kindness	to	animals	is	always	praiseworthy	,
仁慈	到	动物	是	总是	值得称赞	,

善待动物总是值得称赞的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] ,

and	to	the	honour	of	the	Esquimaux	women	it	must	be	said	,
和	到	这	荣誉	的	这	爱斯基摩人	女性	它	必须	是	说	,

必须说，这是为了表彰爱斯基摩妇女的荣誉。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riˈmɑːkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hjuːˈmeɪn] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz] .

that	they	are	remarked	for	their	humane	treatment	of	these	dogs	.
那	他们	是	评论	为了	他们的	人道	治疗	的	这些	狗	.

他们因人道对待这些狗而受到赞扬。

[ðeɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] , [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən]

They	take	care	of	them	when	they	are	ill	,	and	use	them	better	than
他们	拿	关心	的	他们	什么时候	他们	是	患病的	,	和	使用	他们	更好的	比

[ðə; ði][men][duː] .

the	men	do	.
这	男人	做	.

当她们生病时，她们会照顾她们，而且比男人更善待她们。

[stɪl] ['ʌndər] [bloʊz] [ænd; ənd][hɑːrd]['juːsɪdʒ][ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər]['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['leɪbər]

Still	under	blows	and	hard	usage	the	dogs	are	faithful	,	and	willing	to	labour
仍然	在下面	打击	和	难的	用法	这	狗	是	忠实	,	和	愿意的	到	劳动

.

:

.

尽管饱受鞭打和严苛的使用，这些狗依然忠诚，并且愿意劳动。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['edwərd] ['pæriz] [ə'kaʊnt]

Sir	W	.	Edward	Parry's	Account
先生	W	.	爱德华	格挡	帐户

W·爱德华·帕里爵士的记述

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['sʌmtaɪmz] [juːz][slæbz][ʌv; əv][aɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] ,

The	Esquimaux	sometimes	use	slabs	of	ice	for	the	walls	of	their	huts	,
这	爱斯基摩人	有时	使用	板	的	冰	为了	这	墙壁	的	他们的	小屋	,

爱斯基摩人有时会用冰块来建造小屋的墙壁。

[siˈmentiŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

cementing	them	together	with	snow	and	water	.
水泥	他们	一起	和	雪	和	水	.

用雪和水将它们粘合在一起。

['kɛnəlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][dɔːgz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] .

Kennels	for	their	dogs	are	also	made	of	the	same	material	.
犬舍	为了	他们的	狗	是	还	制成	的	这	相同的	材料	.

他们为狗建造的狗窝也是用同样的材料制成的。

[ðə; ði] [leɪt] ['ædmərəl][sɜːr]['dʌbljuː] . ['edwərd] ['pæri] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [kə'menst]

The	late	Admiral	Sir	W	.	Edward	Parry	,	in	the	course	of	a	voyage	commenced
这	晚的	上将	先生	W	.	爱德华	格挡	,	在	这	课程	的	一个	航程	开始

[ɪn] [meɪ] ,

in	May	,
在	可能	,

已故海军上将W·爱德华·帕里爵士在五月开始的一次航行中，

- , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]

1821	,	the	chief	object	of	which	was	the	discovery	of	the	North	-	West
-	,	这	首席	目的	的	哪个	曾是	这	发现	的	这	北	-	西方

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

1821年，其主要目标是发现西北航道。

[ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

availed	himself	of	a	winter's	imprisonment	in	the	ice	,
已利用	他自己	的	一个	冬天的	监禁	在	这	冰	,

他利用了在冰天雪地中度过的冬季囚禁时光。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,

to	observe	and	record	the	ways	and	manners	of	the	Esquimaux	,
到	观察	和	记录	这	方式	和	礼仪	的	这	爱斯基摩人	,

[huːz] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

whose	guest	he	was	.
谁	客人	他	曾是	.

观察并记录他作为客人所接触的爱斯基摩人的生活方式和礼仪。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsætɪs'fæktəri] .

His	account	is	on	the	whole	satisfactory	.
他的	帐户	是	在	这	所有的	令人满意的	.

他的解释总体上令人满意。

" [aɪ][kæn; kən]

"	I	can
"	我	能

“我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['seɪfli] [ə'fɜːrm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] , [waɪlst] [ðʌs] [lɑːdʒd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ruːf] ,

safely	affirm	,	"	said	he	,	"	that	,	whilst	thus	lodged	beneath	their	roof	,
安全	确认	,	"	说	他	,	"	那	,	而	因此	已提交	下面	他们的	屋顶	,

“可以肯定地说，”他说道，“虽然我们当时就住在他们的屋檐下，

[aɪ] [noʊ] [noʊ]['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ] [wʊd] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] [trʌst] ,

I	know	no	people	whom	I	would	more	confidently	trust	,
我	知道	不	人们	谁	我	会	更多的	自信地	相信	,

我找不到比他们更值得我信赖的人了。

[æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['iːðər] [maɪ]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][maɪ] ['prɑːpərti] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

as	respects	either	my	person	or	my	property	,	than	the
作为	尊重	任何一个	我的	人	或者	我的	财产	,	比	这

['ɛskɪˌmoʊz] .

Esquimaux	.
爱斯基摩人	.

就我本人或我的财产而言，我比爱斯基摩人强。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] [də'mestɪk] ['kærəktər] .

"	He	also	described	their	domestic	character	.
"	他	还	描述	他们的	国内的	特点	.

他还描述了他们的家庭生活。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʃoʊd] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

The	affection	of	the	parents	towards	their	children	showed	itself	in	a	thousand
这	感情	的	这	父母	向	他们的	孩子们	显示	本身	在	一个	千

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

父母对子女的爱以千百种方式展现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][dɑː'sɪləti][æz; əz]

and	the	children	on	their	part	have	so	much	gentleness	and	docility	as
和	这	孩子们	在	他们的	部分	有	所以	很多	温柔	和	码头	作为

[tuː; tə] ['rendər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌn'nesəseri] .

to	render	any	kind	of	chastisement	unnecessary	.
到	使成为	任何	种类	的	惩罚	不必要	.

而孩子们则天性温柔顺从，无需任何惩罚。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['ɪnfənsi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [ðæt] ['kwaɪətnəs][ʌv; əv]

Even	from	their	earliest	infancy	,	they	are	said	to	possess	that	quietness	of
甚至	从	他们的	最早	婴儿期	,	他们	是	说	到	具有	那	寂静	的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

据说他们从婴儿时期就具有安静的性格。

['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [dɪ'miːnər] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] ['iːvənnəs] [ʌv; əv]['tempər] ,

gentleness	of	demeanour	,	and	uncommon	evenness	of	temper	,
温柔	的	风度	,	和	罕见	均匀度	的	脾气	,

举止温和，性情异常沉稳

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪn] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

for	which	in	more	mature	age	they	are	for	the	most	part	distinguished	.
为了	哪个	在	更多的	成熟	年龄	他们	是	为了	这	最多	部分	杰出的	.

在更成熟的年纪，他们大多因此而脱颖而出。

[ˌdɪsə'biːdiəns] [ɪz] ['skersli] ['evər] [noʊn] ; [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['perənt][ɪz]

Disobedience	is	scarcely	ever	known	;	a	word	or	even	a	look	from	a	parent	is
不服从	是	几乎	曾经	已知	;	一个	单词	或者	甚至	一个	看	从	一个	父母	是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

孩子很少会不听话；父母一句话，甚至一个眼神，就足以让他们闭嘴。

[ðiːz] [treɪts] , ['ædɪd] [tuː; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

These	traits	,	added	to	industry	and	endurance	of	various	kinds	of	difficulty	,
这些	特征	,	额外	到	行业	和	耐力	的	各种各样的	种类	的	困难	,

这些特质，再加上勤劳和对各种困难的耐受力，

[fɔːrm][ðə; ði] [fer] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

form	the	fair	side	of	the	picture	,
形式	这	公平的	边	的	这	图片	,

从画面的正面来看，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] .

such	as	that	amiable	and	distinguished	officer	was	fond	of	presenting	.
这样的	作为	那	可亲	和	杰出的	官	曾是	喜爱	的	呈现	.

例如那位和蔼可亲、德高望重的军官就喜欢做报告。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [fitʃər] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] , [ɪn][ə; eɪ]
The exhibition of these features of character was probably called forth , in a
这 展览 的 这些 特征 的 特点 曾是 大概 称为 前进 , 在 一个
[greɪt] [dɪ'gri:] ,
great degree ,
伟大的 程度 ,

这些性格特征的展现很可能在很大程度上是被激发出来的，

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [waɪlst] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
by his own kindness and good management , whilst living among them .
经过 他的 自己的 仁慈 和 好的 管理 , 而 活的 之中 他们 .

他凭借自身的善良和良好的管理能力，在他们中间生活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ni:d] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
Need of Christian Instruction
需要 的 基督教 操作说明

需要基督教教导

[[goʊ][tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [ænd; ənd] [les] ['feɪvərəbl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [ɪn] [wɪtʃ]
But doubtless there are other and less favourable points of view in which
但 毫无疑问 那里 是 其他 和 较少的 有利 积分 的 看法 在 哪个
[ði:z] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪdərd] .
these people must be sometimes considered .
这些 人们 必须 是 有时 经过考虑的 .

但毫无疑问，有时也必须从其他一些不太有利的角度来看待这些人。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu:; tə] [lɜ:rn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][sʌm; səm] ['trævələz] ,
At all events , it is sad to learn , from the silence of some travellers ,
在 全部 活动 , 它 是 伤心 到 学习 , 从 这 沉默 的 一些 旅行者 ,

总之，令人遗憾的是，从一些旅行者的沉默中得知：

[ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
and the actual statements of others ,
和 这 实际的 声明 的 其他的 ,

以及其他人的陈述，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that the Esquimaux do not appear to have any idea of the existence of a
那 这 爱斯基摩人 做 不是 出现 到 有 任何 主意 的 这 存在 的 一个
[su'pri:m] ['bi:ɪŋ] ,
Supreme Being ,
最高 存在 ,

爱斯基摩人似乎完全没有至高无上的存在的概念。

[ɔ:r][tu:; tə][hoʊld] ['eni] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
or to hold any notion of religion .
或者 到 抓住 任何 概念 的 宗教 .

或者持有任何宗教观念。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Separated	**from**	**the**	**whole**	**civilized**	**world**	**,**	**and**	**frequently**	**finding**	**it**	**a**
分开	从	这	所有的	文明	世界	,	和	频繁地	寻找	它	一个

['strʌg(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

struggle	**to**	**live**	**,**
斗争	到	居住	,

与整个文明世界隔绝，并且常常发现生活十分艰难，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l][dɔːgz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['pɪti][ænd; ənd]

even	**with**	**the**	**help**	**of**	**their**	**faithful**	**dogs**	**,**	**they**	**are**	**objects**	**of**	**pity**	**and**
甚至	和	这	帮助	的	他们的	忠实	狗	,	他们	是	对象	的	遗憾	和

[kən'sɜːrn] ,

concern	**,**
忧虑	,

即使有忠犬的陪伴，他们依然是人们怜悯和关心的对象。

['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['sæŋgwɪn] [hoʊp][ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [maɪnd] .

rather	**than**	**of**	**sanguine**	**hope**	**and**	**expectation**	**to**	**the**	**Christian**	**mind**	**.**
相当	比	的	乐观	希望	和	期待	到	这	基督教	头脑	.

而不是像基督徒那样抱有乐观的希望和期待。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]

But	**were**	**an**	**opportunity**	**to**	**occur**	**of**	**carrying**	**the**	**Gospel**	**to**	**their**
但	是	一个	机会	到	发生	的	携带	这	福音	到	他们的

[snoʊ] - [klæd][lænd] ,

snow	**-**	**clad**	**land**	**,**
雪	-	覆膜	土地	,

但如果有机会将福音带到他们冰天雪地的土地上，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv] ['pæri] ,

there	**is**	**little**	**doubt**	**that**	**the**	**remark**	**of**	**Parry**	**,**
那里	是	小的	怀疑	那	这	评论	的	格挡	,

毫无疑问，帕里的评论是：

[ə'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪbz] , [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ʌv; əv][ɔːl] :

applied	**to**	**an**	**individual**	**of**	**one**	**of**	**their**	**tribes**	**,**	**might**	**be**	**used**	**of**	**all**	**:**
应用	到	一个	个人	的	一	的	他们的	部落	,	可能	是	用过的	的	全部	:

指他们某个部落中的个人时，可能也适用于所有部落：

" [ɑːn] [dɪspə'zɪʃnz] [ðʌs] ['nætʃ(ə)rəli] ['tʃærətəbl] , [wʌt] [maɪt] [nɑːt] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	**On**	**dispositions**	**thus**	**naturally**	**charitable**	**,**	**what**	**might**	**not**	**Christian**	**education**	**,**	**and**
"	在	性情	因此	自然	慈善	,	什么	可能	不是	基督教	教育	,	和

['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪ'fekt] ?

Christian	**principles**	**effect**	**?**
基督教	原则	影响	?

“对于天性如此仁慈的人来说，基督教教育和基督教原则又能产生什么影响呢？”

" - [traɪb]

"	**Kallihirua's**	**Tribe**
"	-	部落

“卡利希鲁阿部落

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]

[	**Go**	**to**	**Table**	**of**	**Contents**	**]**
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

['sɜːrt(ə)nli] ,

Certainly	**,**
当然	,

当然，

[ðə; ði] ['ɪnstəns] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv]

the	instance	now	before	the	reader	affords	a	good	illustration	of	this	view	of
这	实例	现在	前	这	读者	提供	一个	好的	插图	的	这	看法	的

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['kærəktər] .

the	Esquimaux	character	.
这	爱斯基摩人	特点	.

读者眼前的例子很好地说明了这种对爱斯基摩人性格的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæptɪn] - [ə'pɪnjən] [ðæt] - [traɪb] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

It	is	Captain	Ommanney's	opinion	that	Kallihirua's	tribe	may	be	regarded	as	a
它	是	队长	-	观点	那	-	部落	可能	是	认为	作为	一个

['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [reɪs] [wɪtʃ] ,

remnant	of	the	pure	race	which	,
剩	的	这	纯的	种族	哪个	,

奥曼尼船长认为，卡利希鲁阿的部落可以被视为纯种人种的残余，

[noʊ] [daʊt] , [ɪn]

no	doubt	,	in
不	怀疑	,	在

毫无疑问，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['eɪdʒɪz][pæst]['maɪgreɪtɪd][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæri] [gruːp] [ʌv; əv]

ages	past	migrated	from	Asia	along	the	coasts	of	the	Parry	Group	of
年龄	过去的	已迁移	从	亚洲	沿着	这	海岸	的	这	格挡	团体	的

['aɪləndz][ænd; ənd] ['bæroʊz] [streɪts] .

Islands	and	Barrow's	Straits	.
岛屿	和	巴罗的	海峡	.

远古时期，人们沿着帕里群岛和巴罗海峡的海岸线从亚洲迁徙而来。

[ðə; ði] [fitʃər] , [ænd; ənd][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skʌl] , [bɪ'spiːk] ['tɑːrtər][ɪk'strækʃ(ə)n] .

The	features	,	and	formation	of	skull	,	bespeak	Tartar	extraction	.
这	特征	,	和	形成	的	颅骨	,	表明	鞑靼	萃取	.

颅骨的特征和形态表明曾进行过牙垢清除术。

" [ðer; ðər]['aɪsəleɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ædz] , " ['biːɪŋ] [fɑːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['setlmənts]

"	Their	isolated	position	,	"	he	adds	,	"	being	far	north	of	the	Danish	settlements
"	他们的	孤立	位置	,	"	他	添加	,	"	存在	远的	北	的	这	丹麦语	定居点

[ɪn] ['griːnlənd] ,

in	Greenland	,
在	格陵兰	,

“他们所处的位置很偏僻，”他补充道，“远在丹麦人在格陵兰岛定居点的北部。”

[ænd; ənd][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,

and	far	removed	from	the	American	continent	,
和	远的	已移除	从	这	美国人	大陆	,

而且远离美洲大陆，

[hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [mɪkst] [briːdz] [ʌv; əv]

has	kept	them	uncontaminated	with	any	of	the	various	mixed	breeds	of
有	保留	他们	未受污染的	和	任何	的	这	各种各样的	混合	品种	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɪn] [ðoʊz] ['riːdʒənz][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'poʊzd] .

which	the	Esquimaux	in	those	regions	must	be	composed	.
哪个	这	爱斯基摩人	在	那些	地区	必须	是	由	.

这使得它们没有受到该地区爱斯基摩人所由的各种混血品种的污染。

" - [ɪn] ['ɪŋglənd]
" Kallihirua in England
" - 在 英格兰

“英格兰的卡利希鲁阿”

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

['kæptɪn] ['ɑːməni] , [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Captain Ommanney , soon after his arrival in England ,
队长 奥曼尼 , 很快 后 他的 到达 在 英格兰 ,

奥曼尼船长抵达英国后不久，

[brɔːt] [jʌŋ] - [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] .
brought young Kallihirua to the Society for Promoting Christian Knowledge .
带来 年轻的 - 到 这 社会 为了 推广 基督教 知识 .

把年轻的卡利希鲁阿带到了基督教知识促进协会。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ʃɪp] , "
At that time he could only speak a few words , such as " Ship , "
在 那 时间 他 可以 仅有的 说话 一个 很少 字 , 这样的 作为 " 船 , "

那时他只会说几个词，比如“船”。

" [siː] , "
" Sea , "
" 海 , "

“海， ”

" ['veri] [sɪk] ; "
" Very sick ; "
" 非常 生病的 ; "

“病得很重；”

" ['ɪŋglənd] , [θɪŋz] ['veri] [naɪs] , "
" England , things very nice , "
" 英格兰 , 事物 非常 好的 , "

“英格兰，一切都很好。”

" ['kæptɪn] ['veri] [gʊd] " .
" Captain very good " .
" 队长 非常 好的 " .

“船长非常好”。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['dʒestʃər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæðərd] ,
From his language and gesture it was gathered ,
从 他的 语言 和 手势 它 曾是 聚集 ,

从他的言语和举止中可以推断出：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [siː] - ['sɪknəs] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;
that he had suffered much from sea - sickness on the voyage ;
那 他 有 遭受 很多 从 海 - 疾病 在 这 航程 ;

他在航行途中饱受晕船之苦；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ænd; ənd]['kaɪndnəs][ɑːn] [bɔːrd] ,
that he had been treated with the utmost care and kindness on board ,
那 他 有 到过 治疗 和 这 极致 关心 和 仁慈 在 木板 ,

他在船上受到了极大的照顾和善待。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [fer] ,
and that he was highly pleased with English fare ,
和 那 他 曾是 高度 高兴 和 英语 票价 ,

他对英国菜肴非常满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	with	the	reception	which	he	had	met	with	in	this	country	.
和	和	这	接待	哪个	他	有	遇见	和	在	这	国家	.

以及他在这个国家所受到的接待。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər][soʊ]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][pə'laɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['si:mɪŋ] ['efərt] ,

His	manners	were	so	gentle	,	and	even	polite	,	without	any	seeming	effort	,
他的	礼仪	是	所以	温和的	,	和	甚至	有礼貌的	,	没有	任何	似乎	努力	,

[æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt]

as	to	excite	astonishment
作为	到	激发	惊讶

他举止温文尔雅，彬彬有礼，毫不费力，令人惊叹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɪn] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [haʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]

in	those	who	knew	how	short	a	time	he	had	enjoyed	the	advantages	of
在	那些	WHO	知道	如何	短的	一个	时间	他	有	享受	这	优势	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

那些知道他享受教育优势的时间有多么短暂的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [greɪt] [peɪnz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] "

It	was	clear	that	great	pains	had	been	taken	with	him	on	board	the	"
它	曾是	清除	那	伟大的	疼痛	有	到过	已采取	和	他	在	木板	这	"

[ə'sɪstəns] ,

Assistance	,
协助	,

很明显，在"援助号"上，人们为他做了非常周全的安排。

" [wer] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['stʌdi] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ə'dæpt][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]

"	where	his	great	study	had	been	to	adapt	himself	to	the	habits	and
"	在哪里	他的	伟大的	学习	有	到过	到	适应	他自己	到	这	习惯	和

['mænərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hɪz; ɪz][lɑ:t][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪŋgjələrli] [kæst] .

manners	of	those	among	whom	his	lot	was	so	singularly	cast	.
礼仪	的	那些	之中	谁	他的	很多	曾是	所以	单独地	投掷	.

"他毕生致力于适应那些与他命运迥异的人们的习惯和风俗。

" [ɪn] [ðɪs] , " [sez] ['kæptɪn] ['ɑ:məni] , " [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]

"	In	this	,	"	says	Captain	Ommanney	,	"	he	succeeded	;	for	people	were
"	在	这	,	"	说道	队长	奥曼尼	,	"	他	成功了	;	为了	人们	是

[sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'dres] ,

surprised	at	his	good	address	,
惊讶	在	他的	好的	地址	,

奥曼尼上尉说："在这方面，他成功了；因为人们对他出色的演讲能力感到惊讶。"

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['ɪŋglənd] .

when	he	reached	England	.
什么时候	他	达到	英格兰	.

他抵达英国时。

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][prɪnts][ænd; ənd] ['drɔɪŋz]

"	His	Fondness	for	Prints	and	Drawings
"	他的	喜爱	为了	印刷	和	图画

他对版画和素描的喜爱

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
He was always much pleased with the company of young people ,
他 曾是 总是 很多 高兴 和 这 公司 的 年轻的 人们 ,

他一直很喜欢和年轻人在一起。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and appeared quite at home with them .
和 出现 相当 在 家 和 他们 .

他和他们相处得非常融洽。

[sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd][prɪnts][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,
Some books and prints were placed in the hands of the youth ,
一些 图书 和 印刷 是 放置 在 这 双手 的 这 青年 ,

一些书籍和版画被分发到青少年手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
and he expressed the greatest delight in seeing views of ships in the ice ,
和 他 表达 这 最 喜 在 看到 浏览 的 船舶 在 这 冰 ,

他表示，看到冰面上船只的景象，他感到无比欣喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːl] .
and the figure of an Esquimaux watching for a seal .
和 这 数字 的 一个 爱斯基摩人 观看 为了 一个 海豹 .

以及一个爱斯基摩人正在搜寻海豹的形象。

['æftər] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
After gazing for a few moments at the latter , he uttered a cry of
后 凝视 为了 一个 很少 时刻 在 这 后者 , 他 说出 一个 哭 的
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

他凝视着后者片刻后，发出了一声愉悦的叫声。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] !
and said , " This one of my people !
和 说 , " 这 一 的 我的 人们 !

他说："这是我的同胞！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" It seemed as if , for the time , he had been carried back to his
" 它 似乎 作为 如果 , 为了 这 时间 , 他 有 到过 携带 后退 到 他的
[oʊn] [lænd] ,
own land ,
自己的 土地 ,

"仿佛那一刻，他被带回了自己的故土。"

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['hoʊmli] , [wʌz; wəz][wʌns][hɪz; ɪz][hoʊm] .
which , however homely , was once his home .
哪个 , 然而 家常的 , 曾是 一次 他的 家 .

虽然那里很简陋，但那曾是他的家。

[hæd; həd] ['eni] [pruːf] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
Had any proof been wanting of the faithfulness of the representation ,
有 任何 证明 到过 想要 的 这 忠诚 的 这 表示 ,

如果缺乏证明该描述真实性的证据，

[hɪz; ɪz] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns]

his	hearty	and	joyous	approval	of	it	would	have	afforded	sufficient	evidence
他的	爽朗	和	欢乐	赞同	的	它	会	有	提供	充足的	证据

[ʌv; əv] [ɪts] ['ækjərəsi] .

of	its	accuracy	.
的	它是	准确性	.

他由衷的喜悦和赞同足以证明其准确性。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli] [si:l] - ['hʌntər] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ]

The	reader	shall	see	the	engraving	of	the	lonely	seal	-	hunter	which	so	much
这	读者	将	看	这	雕刻	的	这	孤独	海豹	-	猎人	哪个	所以	很多

[pli:zd] [pʊr] ['kɑ:li] .

pleased	poor	Kalli	.
高兴	贫穷的	卡莉	.

读者将会看到那幅孤独的海豹猎人的版画，这幅版画让可怜的卡莉非常高兴。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[si:l] ['hʌntər]

Seal	Hunter
海豹	猎人

海豹猎人

[[goʊ] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[[goʊ] [tu:; tə] [ˌɪlə'streiʃəns]]

[	Go	to	Illustrations	]
[	去	到	插图	]

[前往插图]

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [sɪt] ['kwaɪətli] [fɔ:r; fər] [ten] [ɔ:r] [twelv] ['aʊərz]

In	this	situation	,	we	are	told	,	a	man	will	sit	quietly	for	ten	or	twelve	hours
在	这	情况	,	我们	是	讲述	,	一个	男人	将要	坐	悄悄	为了	十	或者	十二	小时

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

据说，在这种情况下，一个人会安静地坐上十到十二个小时。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

at	a	temperature	of	thirty	or	forty	degrees	below	zero	,
在	一个	温度	的	三十	或者	四十	学位	以下	零	,

在零下三四十度的温度下，

['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:l] ,

watching	for	the	opportunity	of	killing	and	taking	the	seal	,
观看	为了	这	机会	的	杀	和	采取	这	海豹	,

伺机猎杀并捕获海豹。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [wɜ:rk] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [hoʊl] [bɪ'ni:θ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .

which	is	supposed	to	be	at	work	making	its	hole	beneath	in	the	ice	.
哪个	是	据称	到	是	在	工作	制作	它是	洞	下面	在	这	冰	.

它应该正在工作，在冰层下凿出一个洞。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , ['pɑːrtli] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['wɪntɝz] [wɪnd] , " [ænd; ənd][fæst] - ['fɔːlɪŋ]

The	Esquimaux	,	partly	sheltered	from	the	"	winter's	wind	,	"	and	fast	-	falling
这	爱斯基摩人	,	部分	避难所	从	这	"	冬天的	风	,	"	和	快速地	-	坠落

[snoʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [snoʊ] - [wɔːl] ,

snow	,	by	a	snow	-	wall	,
雪	,	经过	一个	雪	-	墙	,

雪墙部分遮挡了爱斯基摩人免受"冬日寒风"和暴雪的侵袭。

[hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [spɪr]

has	got	his	spear
有	得到	他的	矛

他拿着他的长矛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ænd; ənd][laɪnz] ['redi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][taɪd][hɪz; ɪz] [niːz] [tə'geðər] ,

and	lines	ready	,	and	he	has	tied	his	knees	together	,
和	线条	准备好	,	和	他	有	系	他的	膝盖	一起	,

绳子已经准备好了，他把膝盖绑在了一起。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] .

to	prevent	his	disturbing	the	seal	by	making	the	slightest	noise	.
到	防止	他的	令人不安	这	海豹	经过	制作	这	丝毫	噪音	.

防止他发出哪怕最轻微的声音惊扰海豹。

[saɪts] [ɪn] ['ɪŋglənd]

Sights	in	England
景点	在	英格兰

英国景点

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

['kɑːli] , [waɪlst] [ɪn] ['lʌndən] , [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] , [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Kalli	,	whilst	in	London	,	on	a	visit	to	the	author	,	was	taken	to	the	British
卡莉	,	而	在	伦敦	,	在	一个	访问	到	这	作者	,	曾是	已采取	到	这	英国

[mjuˈziːəm] .

Museum	.
博物馆	.

卡利在伦敦拜访作者期间，被带去了大英博物馆。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .

With	some	of	the	objects	there	he	was	much	gratified	.
和	一些	的	这	对象	那里	他	曾是	很多	满意	.

他对那里的一些物品非常满意。

[ðə; ði][æn'tɪkwətiːz] , ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] ,

The	antiquities	,	sculpture	,	and	specimens	of	art	and	science	,
这	古董	,	雕塑	,	和	标本	的	艺术	和	科学	,

古董、雕塑以及艺术和科学标本，

[hæd; həd][nɑːt] [sʌtʃ] [tʃɑːrmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][laɪf] - [laɪk] [fɔːrmz][ʌv; əv] [stʌft]

had	not	such	charms	in	his	sight	as	had	the	life	-	like	forms	of	stuffed
有	不是	这样的	魅力	在	他的	视线	作为	有	这	生活	-	喜欢	表格	的	填充

['ænɪmlz] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] .

animals	in	that	great	national	collection	.
动物	在	那	伟大的	国家的	收藏	.

在他看来，这些动物远没有国家级动物标本馆里那些栩栩如生的动物标本那么有魅力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːlz] , ['reɪndɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['wɔːlrəs] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [glæs] [aɪz] ,

With	the	seals	,	reindeer	,	and	a	gigantic	walrus	,	with	bright	glass	eyes	,
和	这	封印	,	驯鹿	,	和	一个	巨大	海象	,	和	明亮的	玻璃	眼睛	,

那里有海豹、驯鹿，还有一头有着明亮玻璃眼睛的巨型海象，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [strʌk] [ænd; ənd][ə'mjuːzd] , ['lɪŋgərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]

he	was	especially	struck	and	amused	,	lingering	for	some	time	in	the
他	曾是	尤其	击	和	觉得好笑	,	挥之不去的	为了	一些	时间	在	这

[ə'træktɪv] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm] .

attractive	apartment	which	contained	them	.
吸引人的	公寓	哪个	包含	他们	.

他尤其感到惊奇和好笑，在他们居住的那间漂亮的公寓里逗留了好一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] [frʌm; frəm] ['ruːdnəs] [ænd; ənd][ˌɪnsə'vɪləti][ɑːn]

He	had	now	and	then	much	to	bear	from	rudeness	and	incivility	on
他	有	现在	和	然后	很多	到	熊	从	粗鲁	和	非礼	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɔːtləs] ['pɜ˞ːsənz] ,

the	part	of	some	thoughtless	persons	,
这	部分	的	一些	轻率	人	,

他时不时会受到一些粗鲁无礼之人的冷漠和不文明行为的困扰。

[huː] [dɪ'raɪdid][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['pʊtɪŋ]

who	derided	his	personal	appearance	,	though	they	were	not	successful	in	putting
WHO	嘲笑	他的	个人的	外貌	,	尽管	他们	是	不是	成功的	在	推杆

[hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]['tempər] .

him	out	of	temper	.
他	出去	的	脾气	.

他们嘲笑他的外貌，但并没有激怒他。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌrekə'lekts] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] .

The	author	recollects	an	instance	of	this	in	a	street	in	London	.
这	作者	回忆	一个	实例	的	这	在	一个	街道	在	伦敦	.

作者回忆起在伦敦街头发生的一件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑːli] , [wen] [tuː] [jʌŋ] [men] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

He	was	walking	with	Kalli	,	when	two	young	men	,	who	ought	to	have
他	曾是	步行	和	卡莉	,	什么时候	二	年轻的	男人	,	WHO	应该	到	有

[noʊn] ['betər] ,

known	better	,
已知	更好的	,

他和卡莉一起散步时，遇到了两个本应更懂事的年轻人。

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [juːθ] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] : [ðen] ['prez(ə)ntli] ['tɜːrnɪŋ]

stared	at	the	youth	in	passing	,	and	laughed	in	his	face	:	then	presently	turning
凝视	在	这	青年	在	通过	,	和	笑了	在	他的	脸	:	然后	目前	转弯

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

她盯着路过的年轻人看了一眼，然后对着他大笑；接着，她转过身来，

[ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] !

they	said	,	as	they	pointed	at	him	,	"	There	goes	a	Chinese	!
他们	说	,	作为	他们	尖	在	他	,	"	那里	去	一个	中国人	!

他们指着他说道："看，那是个中国人！"

" [hiː; hi] ['mɪrli] [lʊkt] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	He	merely	looked	up	,	smiling	,
"	他	仅仅	看起来	向上	,	微笑	,

他只是抬起头，微笑着。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **26**]
[页 -]

[第26页]

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] ['fiːlɪŋ] .
as **if** **at** **their** **ignorance** **,** **and** **want** **of** **proper** **feeling** **.**
作为 如果 在 他们的 无知 , 和 想 的 恰当的 感觉 .

仿佛在嘲笑他们的无知和缺乏正确的情感。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,
It **has** **been** **observed** **of** **the** **people** **of** **his** **nation** **,**
它 有 到过 观察到 的 这 人们 的 他的 国家 ,

人们观察到他所在国家的人民，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'vɪns] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [sər'praɪz] [ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ə'keɪʒn]
that **they** **evince** **little** **or** **no** **surprise** **or** **excitement** **at** **such** **things** **as** **occasion**
那 他们 表明 小的 或者 不 惊喜 或者 激动 在 这样的 事物 作为 场合
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər] .
admiration **in** **others** **.**
钦佩 在 其他的 .

他们对他人的赞赏等事情几乎不表现出任何惊讶或兴奋。

[wen] ['kɑːli][fɜːrst] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [temz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['ɑːməni] ,
When **Kalli** **first** **came** **up** **the** **river** **Thames** **with** **Captain** **Ommanney** **,**
什么时候 卡莉 第一的 来了 向上 这 河 泰晤士河 和 队长 奥曼尼 ,

卡利第一次跟随奥曼尼船长沿泰晤士河而上时

[ænd; ənd] ['trævld] [frʌm; frəm] ['wʊlɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
and **travelled** **from** **Woolwich** **by** **the** **railway** **,**
和 旅行 从 伍尔维奇 经过 这 铁路 ,

然后从伍尔维奇乘火车前往。

[ðens] [prə'siːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['θɜːroʊfer] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
thence **proceeding** **through** **the** **wonderful** **thoroughfare** **from** **London** **Bridge** **to** **the**
因此 进行中 通过 这 精彩的 通道 从 伦敦 桥 到 这
[west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
West **End** **of** **the** **town** **,**
西方 结尾 的 这 镇 ,

然后沿着从伦敦桥到城镇西端的这条美妙的大道继续前行，

['pæsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]
passing **St** **.** **Paul's** **Cathedral** **,** **and** **Charing** **Cross** **,** **he** **merely** **said** **,** **It** **was** **all**
通过 英石 . 保罗的 大教堂 , 和 查令 叉 , 他 仅仅 说 , 它 曾是 全部
['veri] [gʊd] .
very **good** **.**
非常 好的 .

经过圣保罗大教堂和查令十字街时，他只是说："一切都很好。"

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
" **I** **took** **him** **with** **me** **,** **"** **said** **the** **Captain** **,** **"** **to** **the** **Great** **Exhibition** **,**
" 我 采取 他 和 我 , " 说 这 队长 , " 到 这 伟大的 展览 ,

"我带他一起去了，"船长说，"参观了万国博览会。"

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [ɪn] [haid] [pɑːrk] .
the **Crystal** **Palace** **,** **in** **Hyde** **Park** **.**
这 水晶 宫殿 , 在 海德 公园 .

海德公园内的水晶宫。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kuːlnəs] ,
He **beheld** **all** **the** **treasures** **around** **him** **with** **great** **coolness** **,**
他 观看 全部 这 宝藏 大约 他 和 伟大的 凉爽 ,

他神情冷漠地环顾四周，看着周围的一切珍宝。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['wʌndər][æt; ət][ðə; ði][væst] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

and	only	expressed	his	wonder	at	the	vast	multitude	of	people	.
和	仅有的	表达	他的	想知道	在	这	广阔的	民众	的	人们	.

他只是对熙熙攘攘的人群表示惊叹。

" [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] -

"	Great	Exhibition	of	1851
"	伟大的	展览	的	-

1851年万国博览会

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

This	is	natural	enough	.
这	是	自然的	足够的	.

这很自然。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Many	of	our	readers	may	recall	the	feelings	of	astonishment	with	which	they
许多	的	我们的	读者	可能	记起	这	情怀	的	惊讶	和	哪个	他们

[vjuːd] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ə'semblɪdʒ] .

viewed	that	large	assemblage	.
已查看	那	大的	装配	.

许多读者可能还记得，当他们看到那场盛大的集会时，心中充满了惊讶。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [deɪz] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

On	one	of	the	shilling	days	,	in	October	,	1851	,
在	一	的	这	先令	天	,	在	十月	,	-	,

1851年10月的一个先令日，

['naɪnti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs]

ninety	-	two	thousand	human	beings	were	collected	together	in	the	Crystal	Palace
九十	-	二	千	人类	生物	是	集	一起	在	这	水晶	宫殿

[æt; ət][wʌn][taɪm] [[faɪv]] .

at	one	time	[	5	]	.
在	一	时间	[	5	]	.

曾有九万两千人聚集在水晶宫[5]。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

The	force	of
这	力量	的

力量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['kɑːntræst][kʊd; kəd][pər'hæps][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

contrast	could	perhaps	go	no	further	than	in	this	instance	.
对比	可以	也许	去	不	更远	比	在	这	实例	.

在这种情况下，对比或许已经达到了极致。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]

A	young	stranger	who	,	in	his	own	country	,	in	a	space	of	hundreds	of	miles
一个	年轻的	陌生人	WHO	,	在	他的	自己的	国家	,	在	一个	空间	的	数百	的	英里

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

一个年轻的陌生人，在他自己的国家，在他周围数百英里的范围内，

[hæd; həd]['oʊnli] [θri:] ['fæməliz] (['prɑ:bəbli] [twelv] ['pɜ˞:sənz]) [tu:; tə] [kaʊnt] ,
had **only** **three** **families** **(** **probably** **twelve** **persons** **)** **to** **count** **,**
有 仅有的 三 家庭 (大概 十二 人) 到 数数 ,

只有三户人家（大概十二个人）需要清点，

[meɪks] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
makes **one** **of** **a** **multitude** **of** **more** **than** **ninety** **thousand** **of** **his** **fellow** **-**
制作 一 的 一个 民众 的 更多的 比 九十 千 的 他的 同伴 -
['kri:tʃərz] ,
creatures **,**
生物 ,

他是九万多名同类中的一员，

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] , ['kʌvərɪŋ] ['oʊnli] [ˌeɪ'ti:n] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] !
in **a** **building** **of** **glass** **,** **covering** **only** **eighteen** **acres** **of** **ground** **!**
在 一个 建筑 的 玻璃 , 覆盖 仅有的 十八 英亩 的 地面 !

在一座仅占地十八英亩的玻璃建筑里!

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] - ['steiblz] .
He **was** **taken** **to** **see** **the** **Horse** **Guards** **'** **Stables** **.**
他 曾是 已采取 到 看 这 马 卫兵 - 马厩 .

他被带去参观了皇家骑兵卫队的马厩。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['tru:pər] [maʊnt] [hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒər] , ([bəuθ] ['bi:ɪŋ] ['fʊli] [ə'ku:tə] ,)
On **seeing** **a** **trooper** **mount** **his** **charger** **,** **(** **both** **being** **fully** **accoutred** **,** **)**
在 看到 一个 骑警 山 他的 充电器 , (两个都 存在 完全 配备 ,)

看到一名骑兵骑上他的战车（两人都全副武装），

['kɑ:li][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
Kalli **was** **puzzled** **.**
卡莉 曾是 困惑 .

卡莉感到困惑。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt]['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
He **could** **not** **account** **for** **the** **perfect** **order** **and** **discipline** **of** **the** **animal** **,**
他 可以 不是 帐户 为了 这 完美的 命令 和 纪律 的 这 动物 ,

他无法解释这种动物为何如此井然有序、纪律严明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and **the** **mutual** **fitness** **of** **the** **man** **and** **his** **horse** **,** **the** **one** **for** **the**
和 这 相互的 健康 的 这 男人 和 他的 马 , 这 一 为了 这
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

人与马相得益彰，彼此互补。

[ˌes 'ti:] . ['ɔ:gəˌsti:nz] ['kɑ:lɪdʒ]
St **.** **Augustine's** **College**
英石 . 奥古斯丁的 大学

圣奥古斯丁学院

[[goʊ][tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]]
[**Go** **to** **Table** **of** **Contents** **]**
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ɪn][noʊ'vembər] , - , - [wʌz; wəz] [pleɪst] , [baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv]
In **November** **,** **1851** **,** **Kallihirua** **was** **placed** **,** **by** **direction** **of** **the** **Lords** **of**
在 十一月 , - , - 曾是 放置 , 经过 方向 的 这 领主 的
[ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
the **Admiralty** **,**
这 海军部 ,

1851年11月，根据海军大臣的指示，卡利希鲁阿被安置在.....

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	the	suggestion	of	the	Society	for	the	Propagation	of	the
在	这	建议	的	这	社会	为了	这	传播	的	这

['gɑ:sp(ə)l] ,

Gospel	,
福音	,

在福音传播协会的建议下，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɔ:gəˌsti:nz] , [æt; ət] ['kæntərˌberi] .

in	the	Missionary	College	of	St	.	Augustine's	,	at	Canterbury	.
在	这	传教士	大学	的	英石	.	奥古斯丁的	,	在	坎特伯雷	.

在坎特伯雷的圣奥古斯丁传教学院。

[ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] , [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] ,

This	college	,	built	on	the	site	of	the	ancient	monastery	of	St	.	Augustine	,
这	大学	,	建造	在	这	地点	的	这	古老的	修道院	的	英石	.	奥古斯丁	,

[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,

was	established	in	1848	,
曾是	已确立的	在	-	,

这所学院建于古老的圣奥古斯丁修道院旧址上，成立于1848年。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɪnɪstri]

for	the	reception	of	students	intended	for	the	work	of	the	sacred	Ministry
为了	这	接待	的	学生	故意的	为了	这	工作	的	这	神圣	部

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ænd; ənd] [di'pendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ,

in	the	colonies	and	dependencies	of	the	British	Empire	,
在	这	殖民地	和	依赖项	的	这	英国	帝国	,

为接收将在大英帝国殖民地和附属地从事神圣事工的学生而设

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] .

as	well	as	among	the	heathen	.
作为	出色地	作为	之中	这	异教徒	.

异教徒中也有。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv] [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] ,

The	College	,	to	which	the	Queen	gave	a	charter	of	incorporation	,
这	大学	,	到	哪个	这	女王	给予	一个	宪章	的	公司	,

女王授予其特许状的学院

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[oʊz] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [bi:] . ['bɪrzfɝd] [hoʊp] ,

owes	its	origin	chiefly	to	the	munificence	of	A	.	J	.	B	.	Beresford	Hope	,
欠款	它是	起源	主要	到	这	慷慨	的	一个	.	J	.	B	.	贝雷斯福德	希望	,

这主要归功于AJB Beresford Hope的慷慨捐助。

[ɛs'kwɑɪər] . , [hu:] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][saɪt] .

Esq	.	,	who	purchased	the	ground	,	and	gave	the	site	.
先生	.	,	WHO	购买	这	地面	,	和	给予	这	地点	.

先生，他购买了这块地，并将地块捐赠了出去。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tɝz] [deɪ] , [dʒu:n]

The	College	Chapel	was	consecrated	on	the	morning	of	St	.	Peter's	Day	,	June
这	大学	教堂	曾是	已祝圣的	在	这	早晨	的	英石	.	彼得的	天	,	六月

29th ,

29th	,
29th	,

学院小教堂于6月29日圣彼得节当天上午举行了祝圣仪式。

- , [wen] ['sev(ə)n] ['prelits] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
1848 , when seven prelates , with the Archbishop of Canterbury at their head ,
- , 什么时候 七 主教们 , 和 这 大主教 的 坎特伯雷 在 他们的 头 ,
[wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .
were present .
是 展示 .

1848 年，以坎特伯雷大主教为首的七位主教出席了会议。

['kɑ:lɪdʒ] ['stʌdiz]
College Studies
大学 研究

大学课程

[[goʊ][tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

- [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:lɪdʒ] , [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
Kallihirua remained a student of the College , attending to the instruction
- 剩余 一个 学生 的 这 大学 , 参加 到 这 操作说明
['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
given him ,
给定 他 ,

卡利希鲁阿继续留在学院学习，认真听取老师的指导。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] [wel] [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] [ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .
and conducting himself well and properly in all respects .
和 进行 他自己 出色地 和 适当地 在 全部 尊重 .

并且在各方面举止得体，彬彬有礼。

['ʌndər] [ðə; ðɪ][kaɪnd] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rev] . [eɪtʃ] . ['beɪli] , [ðə; ðɪ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs]
Under the kind auspices of the Rev . H . Bailey , the learned and judicious
在下面 这 种类 庇护 的 这 牧师 . H . 贝利 , 这 学习 和 明智的
['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Warden of the College ,
典狱长 的 这 大学 ,

在博学睿智的学院院长H·贝利牧师的仁慈指导下，

[hu:] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ə'veɪld] [hɪm'self] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz]
who took the greatest interest in him , he availed himself , as far as his
WHO 采取 这 最 兴趣 在 他 , 他 已利用 他自己 , 作为 远的 作为 他的
['paʊɚz] [əd'mɪtɪd] ,
powers admitted ,
权力 承认 ,

他尽其所能地帮助了对他最关心的人。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
of the advantages of the institution .
的 这 优势 的 这 机构 .

该机构的优势。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] ['raɪtli] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd]['vælju:][ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]
He appeared rightly to understand and value the blessings of education in
他 出现 没错 到 理解 和 价值 这 祝福 的 教育 在
[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [kə'mju:nəti] ,
a civilized community ,
一个 文明 社区 ,

他似乎正确地理解并珍视教育在文明社会中的益处。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

and	received	with	reverence	the	simple	and	saving	truths	of	the	Gospel	.
和	已收到	和	尊敬	这	简单的	和	保存	真相	的	这	福音	.

他们怀着敬畏之心接受了福音中简单而又救赎性的真理。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] , [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]

It	was	hoped	,	that	,	should	he	willingly	and	intelligently	embrace	the
它	曾是	希望	,	那	,	应该	他	心甘情愿	和	聪明地	拥抱	这

['krɪstʃən] [feɪθ] ,

Christian	faith	,
基督教	信仰	,

人们希望，如果他能心甘情愿、明智地接受基督教信仰，

[hi:; hi] [maɪt] [æt; ət][noʊ]['dɪstənt] ['pɪriəd] [kən'veɪ] [ðə; ði] " [glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] " [æz; əz]

he	might	at	no	distant	period	convey	the	"	glad	tidings	of	good	things	"	as
他	可能	在	不	遥远	时期	传达	这	"	高兴的	消息	的	好的	事物	"	作为

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɔ:r] ['kætəˌkɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'naɪtɪd] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntri:mɪn] .

a	missionary	or	catechist	to	his	own	benighted	friends	and	countrymen	.
一个	传教士	或者	教理问答教师	到	他的	自己的	夜幕降临	朋友们	和	同胞们	.

在不久的将来，他或许会以传教士或教义问答者的身份，向他那些愚昧的朋友和同胞传达"好消息"。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ɪn] [sep'tembər] , - , [ðə; ði] ['wɔ:rdn] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] , [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

In	September	,	1852	,	the	Warden	,	in	a	letter	,	informed	the	author	,
在	九月	,	-	,	这	典狱长	,	在	一个	信	,	知情的	这	作者	,

1852年9月，典狱长在一封信中告知作者：

[ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmər] .

that	Kallihirua	had	been	in	good	health	all	the	summer	.
那	-	有	到过	在	好的	健康	全部	这	夏天	.

卡利希鲁阿整个夏天身体都很健康。

" [wi:; wi] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hi:; hi] , " [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [kwɪk]

"	We	consider	him	,	"	said	he	,	"	a	youth	of	intelligence	,	and	quick
"	我们	考虑	他	,	"	说	他	,	"	一个	青年	的	智力	,	和	快的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

"我们认为他，"他说，"是一位聪明机智、观察力敏锐的年轻人。"

[hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [sloʊ] , [ðoʊ] [hi:; hi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɜ:rdz][ʌv; əv]

His	progress	in	reading	is	necessarily	slow	,	though	he	can	manage	words	of
他的	进步	在	阅读	是	一定	慢的	,	尽管	他	能	管理	字	的

[fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['letərz] ,

four	or	five	letters	,
四	或者	五	信件	,

他的阅读进步必然缓慢，尽管他已经能够阅读四五个字母的单词。

[hi:; hi][ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [sək'si:dz] ['veri] [wel] .

he	is	fond	of	writing	,	and	succeeds	very	well	.
他	是	喜爱	的	写作	,	和	成功	非常	出色地	.

他喜欢写作，而且非常成功。

[hiː; hi][ɪz]['veri] [dɪ'vaʊt] [æt; ət] [prerz] , [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n]

He	is	very	devout	at	prayers	,	and	attentive	to	the	religious	instruction	given
他	是	非常	虔诚的	在	祈祷	,	和	细心	到	这	宗教	操作说明	给定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他祈祷非常虔诚，并且认真听取宗教教导。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [juːz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ɪn][sʌm; səm]

I	think	he	will	one	day	be	of	essential	use	to	a	missionary	in	some
我	思考	他	将要	一	天	是	的	基本的	使用	到	一个	传教士	在	一些

['nɔːrðərn] ['riːdʒən] .

northern	region	.
北方	地区	.

我认为他将来有一天会对北方某个地区的传教士起到至关重要的作用。

[hiː; hi][ɪz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd]['ɔːfər][ʌv; əv] [bʊks] ,

He	is	grateful	to	you	for	your	kind	offer	of	books	,
他	是	感激的	到	你	为了	你的	种类	提供	的	图书	,

他非常感谢您慷慨赠送的书籍。

[ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

and	will	write	a	letter	of	acknowledgment	.
和	将要	写	一个	信	的	致谢	.

并将写一封确认信。

" [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔːr; fər]['seɪkrɪd]['pleɪsɪz]

"	His	Reverence	for	Sacred	Places
"	他的	尊敬	为了	神圣	地点

他对圣地的敬畏

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][hɪz; ɪz] ['setlɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['kɑːlɪdʒ] ,

It	was	but	a	short	time	after	his	settling	at	St	.	Augustine's	College	,
它	曾是	但	一个	短的	时间	后	他的	安顿	在	英石	.	奥古斯丁的	大学	,

他定居圣奥古斯丁学院不久后，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] .

that	one	of	the	students	took	him	to	see	Canterbury	Cathedral	.
那	一	的	这	学生	采取	他	到	看	坎特伯雷	大教堂	.

其中一名学生带他去参观了坎特伯雷大教堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡利，爱斯基摩基督徒：回忆录(Kalli, the Esquimaux Christian A Memoir)

第2/3页

[ðə; ði] ['revərənt] [rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	reverent	regard	with	which	he	had	been	taught	to	look	upon	a	church	,
这	虔诚的	看待	和	哪个	他	有	到过	教授	到	看	之上	一个	教会	,

他从小就被教导要以敬畏的目光看待教堂，

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [prer] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][gɑ:d] , ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz]

as	a	place	where	prayer	was	made	to	God	,	manifested	itself	in	his
作为	一个	地方	在哪里	祷告	曾是	制成	到	上帝	,	表现出来	本身	在	他的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

作为向神祈祷的地方，这在他的探究中显露出来。

[wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] , " ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [kɔ:f] [ðer; ðər] ?

when	entering	the	nave	,	"	Whether	he	might	cough	there	?
什么时候	进入	这	中殿	,	"	无论	他	可能	咳嗽	那里	?

进入中殿时，“他会不会在那里咳嗽？”

" [ðɪs] ['tendənsi] [tu:; tə] [kɔ:f] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪlmənt] ,

"	This	tendency	to	cough	,	arising	from	an	ailment	,
"	这	趋势	到	咳嗽	,	产生	从	一个	病痛	,

“这种因疾病引起的咳嗽倾向，

[ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [soʊn] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] , [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvəbl]

the	seeds	of	which	had	probably	been	sown	long	before	,	was	often	observable
这	种子	的	哪个	有	大概	到过	播种	长的	前	,	曾是	经常	可观察的

;

;
;

其种子可能很久以前就已播下，而且往往是可以观察到的；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][koʊld] .

and	he	was	very	susceptible	of	cold	.
和	他	曾是	非常	易受影响的	的	寒冷的	.

他非常怕冷。

['ɪlnəs] [frʌm; frəm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['weðər]

Illness	from	Changes	in	the	Weather
疾病	从	变化	在	这	天气

天气变化引起的疾病

[[goʊ][tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hi:; hi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɛəriəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n]

In	the	spring	of	1853	he	suffered	much	from	the	variableness	of	the	season
在	这	春天	的	-	他	遭受	很多	从	这	变异性	的	这	季节

.

.
.

1853 年春天，他饱受季节变化无常之苦。

[ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪz] ['veri]

The	mode	in	which	he	described	his	state	to	a	friend	is	very
这	模式	在	哪个	他	描述	他的	状态	到	一个	朋友	是	非常

他向朋友描述自己状况的方式非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] .

simple	and	affecting	.
简单的	和	影响	.

简单而感人。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bəuθ][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	original	letter	,	which	was	entirely	his	own	,	both	in	composition	and
这	原来的	信	,	哪个	曾是	完全	他的	自己的	,	两个都	在	作品	和

['hændraɪtɪŋ] , [ɪz] [hɪr] ['kɑːpɪd][vɜːr'beɪtɪm] .

handwriting	,	is	here	copied	verbatim	.
手写	,	是	这里	复制	逐字	.

这封信的原文完全出自他本人之手，无论是内容还是笔迹，都一字不差地抄录在此。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] : —

It	commences	with	his	signature	:	—
它	开始	和	他的	签名	:	—

开头是他的签名：——

" [iː] . [jɔːk] , [ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['kɑːlɪdʒ] .

"	E	.	YORK	,	St	.	Augustine's	College	.
"	E	.	约克	,	英石	.	奥古斯丁的	大学	.

"E. YORK，圣奥古斯丁学院。

['eɪprəl] , - .

April	,	1853	.
四月	,	-	.

1853年4月。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

"	My	dear	Sir	,
"	我的	亲爱的	先生	,

"我亲爱的先生，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [tel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] ?

"	I	am	very	glad	to	tell	,	How	do	you	do	,	Sir	?
"	我	是	非常	高兴的	到	告诉	,	如何	做	你	做	,	先生	?

"我很高兴地告诉您，您好，先生？"

[aɪ] [bɪn] ['ɪŋglənd] , [lɔːŋ] [taɪm] [nʌn] ['veri] [wel] .

I	been	England	,	long	time	none	very	well	.
我	到过	英格兰	,	长的	时间	没有任何	非常	出色地	.

我去过英国很久了，一切都不太好。

[lɔːŋ]

Long
长的

长的

[taɪm]

time
时间

时间

[nʌn] ['veri] [wel] .
none very well .
没有任何 非常 出色地 .

都不太好。

['veri] [bæd] ['weðər] .
Very bad weather .
非常 坏的 天气 .

天气非常恶劣。

[aɪ] [noʊ]
I know
我 知道

我知道

['veri] [wel] , ['veri] [bæd] [kɔːf] .
very well , very bad cough .
非常 出色地 , 非常 坏的 咳嗽 .

咳嗽很厉害。

[aɪ] ['veri] ['sɑːri] , ['veri]
I very sorry , very
我 非常 对不起 , 非常

我非常抱歉，非常

[bæd] ['weðər] , ['dredf(ə)l] .
bad weather , dreadful .
坏的 天气 , 可怕 .

天气恶劣，糟透了。

['kʌntri] ['veri] ['dɪfrəns] .
Country very difference .
国家 非常 不同之处 .

各国情况差异很大。

[ə'nʌðər] [deɪ] [koʊld] .
Another day cold .
其他 天 寒冷的 .

又是寒冷的一天。

[ə'nʌðər] [deɪ] [wet] , [aɪ] ['mɪzrəb(ə)l] .
Another day wet , I miserable .
其他 天 湿的 , 我 悲惨的 .

又是一天阴雨，我真倒霉。

" [ə'nʌðər] ['sʌmər] [kʌm] .
" Another summer come .
" 其他 夏天 来 .

又一个夏天来了。

['veri] [glæd] .
Very glad .
非常 高兴的 .

非常高兴。

[greɪt]
Great
伟大的

伟大的

['meni] [triːz] .
many trees .
许多 树木 .

许多树木。

['meni] [wʊd] .
Many wood .
许多 木头 .

许多木材。

['sʌmər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Summer beautiful ,
夏天 美丽的 ,

夏日美景，

['kʌntri] ['kæntərˌberi] .
country Canterbury .
国家 坎特伯雷 .

坎特伯雷地区。

" [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['riːdər] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɑːn] [ðɪs]
" Should any reader be disposed to look with the smile of a critic on this
" 应该 任何 读者 是 处置 到 看 和 这 微笑 的 一个 评论家 在 这
['hʌmb(ə)l] [bʌt; bət] ['dʒenjuɪn] ['efərt] ,
humble but genuine effort ,
谦逊的 但 真的 努力 ,

"如果任何读者倾向于以批评者的微笑来看待这项谦逊但真诚的努力，

[let] [hɪm; ɪm] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [pʊr] ['ɪŋglɪʃ] [ə'dʌlts] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]
let him bear in mind the difficulties which poor English adults have to encounter
让 他 熊 在 头脑 这 困难 哪个 贫穷的 英语 成年人 有 到 遇到
[ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;
in learning to read and write ;
在 学习 到 读 和 写 ;

让他记住英国贫困成年人在学习读写时所遇到的困难；

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wʌn] [huːz] [ɪg'zɪstəns]
and then let him judge of the obstacles in the way of one whose existence
和 然后 让 他 法官 的 这 障碍 在 这 方式 的 一 谁 存在
[hæd; həd] [bɪn] [spent] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [traɪb] ,
had been spent with his native tribe ,
有 到过 花费 和 他的 本国的 部落 ,

然后让他来评判一个毕生都与自己的部落生活在一起的人所面临的障碍。

[ɑːn] [fiːldz] [ʌv; əv] [aɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɑːrk] [snoʊ] - [hʌt] .
on fields of ice , and in dark snow - huts .
在 字段 的 冰 , 和 在 黑暗的 雪 - 小屋 .

在冰原上，在黑暗的雪屋里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɪn] [ɔːl] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪdʒuəs] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['mɪstər] .
In all attacks of illness he was attended with assiduous kindness by Mr .
在 全部 攻击 的 疾病 他 曾是 参加 和 刻苦 仁慈 经过 先生 .
['hæloʊz] ,
Hallowes ,
万圣节 ,

在他每次生病期间，哈洛斯先生都给予了他悉心周到的照顾。

[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ðə; ði] ['skɪlfl] ['sɜ:rdʒən] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [hu:] [ʃoʊd] [mʌtʃ]

of	Canterbury	,	the	skilful	surgeon	employed	by	the	College	,	who	showed	much
的	坎特伯雷	,	这	熟练	外科医生	受雇	经过	这	大学	,	WHO	显示	很多

[ˌhɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə]['kɑ:li] .

hospitality	to	Kalli	.
热情好客	到	卡莉	.

坎特伯雷的一位技艺精湛的外科医生受雇于该学院，他对卡利非常热情好客。

[wʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæloʊz] - ['fæməli]['sɜ:rk(ə)l][ɑ:n] ['krɪsməs] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [gʊd] -

One	of	Mr	.	Hallowes	'	family	circle	on	Christmas	-	day	was	always	the	good	-
一	的	先生	.	万圣节	-	家庭	圆圈	在	圣诞节	-	天	曾是	总是	这	好的	-

['hju:mər] [brɔ:d] - [feɪst] ['ɛskɪˌmoʊz] .

humoured	broad	-	faced	Esquimaux	.
幽默	广阔	-	面对	爱斯基摩人	.

圣诞节那天，哈洛斯先生的家人中总有一位是性情开朗、面容宽阔的爱斯基摩人。

[æt; ət][ðer; ðər]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['pɑ:rtiz] , [ðə; ði] [ju:θ] [dʒɔɪnd] ['tʃɪrfəli] [ɪn][ðə; ði][spɔ:rts][ʌv; əv]

At	their	juvenile	parties	,	the	youth	joined	cheerfully	in	the	sports	of
在	他们的	少年	各方	,	这	青年	加入	愉快地	在	这	运动的	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

在他们的青少年聚会上，青少年们兴高采烈地参与到孩子们的各项运动中。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [sʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ['ɛrz]

and	he	sometimes	sung	them	some	of	the	wild	and	plaintive	airs
和	他	有时	唱	他们	一些	的	这	荒野	和	哀怨	播出

[pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪz; ɪz][traɪb] .

peculiar	to	his	tribe	.
奇特	到	他的	部落	.

他有时还会为他们唱一些他所在部落特有的狂野而哀婉的曲调。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] ['kɑ:li]['nevər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [prerz] [baɪ]

It	is	believed	that	Kalli	never	omitted	his	morning	and	evening	prayers	by
它	是	相信	那	卡莉	绝不	省略	他的	早晨	和	晚上	祈祷	经过

[hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] ,

his	bed	-	side	,
他的	床	-	边	,

据信，卡利每天早晚都会在床边进行祈祷，从未间断。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] ['ɜ:rnɪstnəs] .

and	his	utterance	was	full	of	devout	earnestness	.
和	他的	发声	曾是	满的	的	虔诚的	认真	.

他的话语中充满了虔诚的恳切。

['mɪstər] . ['beɪli] [rɪ'membəz] [wʌns] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [di:l] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Bailey	remembers	once	travelling	with	him	to	Deal	,	and	while	in	the
先生	.	贝利	记得	一次	旅行	和	他	到	交易	,	和	尽管	在	这

['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

railway	carriage	,
铁路	运输	,

贝利先生记得有一次和他一起去迪尔旅行，当时他们在火车车厢里，

[ðə; ði] [ju:θ] ['kwaɪətli] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

the	youth	quietly	took	out	of	his	pocket	a	little	book	,
这	青年	悄悄	采取	出去	的	他的	口袋	一个	小的	书	,

年轻人悄悄地从口袋里掏出一本小册子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tɛksts][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [deɪ] [ɪn]

which	was	afterwards	found	to	be	a	collection	of	texts	for	each	day	in
哪个	曾是	然后	成立	到	是	一个	收藏	的	文本	为了	每个	天	在

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

后来发现，这是一部包含一年中每一天的文本的合集。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['θɔ:tfəli] [ðə; ði][tekst][fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] .

For	some	time	he	was	reading	thoughtfully	the	text	for	the	day	.
为了	一些	时间	他	曾是	阅读	深思熟虑	这	文本	为了	这	天	.

他认真地阅读了一会儿当天的课文。

[noʊ]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

No	notice	was	taken	of	this	to	him	;	and	as	for	himself	,
不	注意	曾是	已采取	的	这	到	他	;	和	作为	为了	他自己	,

这件事他毫不在意；至于他自己，

['nevər][pər'hæps][wʌz; wəz]['eni][wʌn] [mɔ:r] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [li:st] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] .

never	perhaps	was	any	one	more	free	from	the	least	approach	to	ostentation	.
绝不	也许	曾是	任何	一	更多的	自由的	从	这	至少	方法	到	炫耀	.

或许从来没有人比他更不屑于炫耀。

['gri:nlənd] - ['ɛskɪˌmoʊz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

Greenland	-	Esquimaux	Vocabulary
格陵兰	-	爱斯基摩人	词汇

格陵兰-爱斯基摩语词汇

[[goʊ][tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['kɑ:li] ['rendərd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gri:nlənd]

In	the	year	1853	,	Kalli	rendered	essential	Service	in	the	preparation	of	a	Greenland
在	这	年	-	,	卡莉	渲染	基本的	服务	在	这	准备	的	一个	格陵兰

['ɛskɪˌmoʊz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

Esquimaux	Vocabulary	,
爱斯基摩人	词汇	,

1853年，卡利为编纂格陵兰爱斯基摩语词汇做出了重要贡献。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]

for	the	use	of	the	Arctic
为了	这	使用	的	这	北极

用于北极地区

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .

Expedition	of	that	year	.
远征	的	那	年	.

当年的探险。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

The	work	was	printed	by	direction	of	the	Lords	of	the	Admiralty	,
这	工作	曾是	打印	经过	方向	的	这	领主	的	这	海军部	,

该作品是根据海军部大臣的指示印刷的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['prefəs] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

with	a	short	Preface	acknowledging	the	advantage	of	his	assistance	.
和	一个	短的	前言	承认	这	优势	的	他的	协助	.

并在简短的前言中感谢了他的帮助。

['kæptɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɑːr] . [en] . , [haɪ'drɑːgrəfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [sez] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ,

Captain	Washington	,	R	.	N	.	,	Hydrographer	of	the	Admiralty	,	says	in	the	Preface	,
队长	华盛顿	,	拉	.	N	.	,	水文地理学家	的	这	海军部	,	说道	在	这	前言	,

海军上校、海军部水文地理学家华盛顿在序言中写道：

" ['evri] [wɜːrd][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [rɪ'vaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

"	Every	word	has	now	been	revised	from	the	lips	of	a	native	.
"	每一个	单词	有	现在	到过	修改	从	这	嘴唇	的	一个	本国的	.

“每一个字都经过了本地人修改。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] - - [pæst] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

In	the	Midsummer	vacation	in	1852	Kallihirua	passed	some	days	with	me	,
在	这	盛夏	假期	在	-	-	通过了	一些	天	和	我	,

1852年仲夏假期，卡利希鲁阿在我家住了几天。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['pɑːrtli]['oʊvər][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

and	we	went	partly	over	the	Vocabulary	.
和	我们	去	部分	超过	这	词汇	.

我们还复习了一下词汇。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'telɪdʒənt] , ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] ['ferli] , ['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪv] ,

I	found	him	intelligent	,	speaking	English	very	fairly	,	docile	and	imitative	,
我	成立	他	聪明的	,	请讲	英语	非常	相当	,	温顺	和	模仿	,

我发现他很聪明，英语说得很好，性格温顺，善于模仿。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['pleʒər] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

his	great	pleasure	appearing	to	be	a	pencil	and	paper	,	with	which	he
他的	伟大的	乐趣	出现	到	是	一个	铅笔	和	纸	,	和	哪个	他

[druː] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ʃɪps] .

drew	animals	and	ships	.
画	动物	和	船舶	.

他最大的乐趣似乎是用铅笔和纸来画动物和船只。

[æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] , [wiː; wi] [rɪ'vaɪzd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , & [siː] .

At	the	Christmas	holidays	,	we	revised	more	of	the	Vocabulary	,	&	c	.
在	这	圣诞节	假期	,	我们	修改	更多的	的	这	词汇	,	&	c	.

圣诞假期期间，我们复习了更多词汇等等。

" [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['æftərwərdz] ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

"	A	member	of	the	Expedition	afterwards	visited	St	.	Augustine's	College	and
"	一个	成员	的	这	远征	然后	到访	英石	.	奥古斯丁的	大学	和

['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] .

stated	that	the	Vocabulary	had	been	found	to	be	of	much	service	.
声明	那	这	词汇	有	到过	成立	到	是	的	很多	服务	.

“探险队的一名成员后来参观了圣奥古斯丁学院，并表示该词汇表非常有用。

['vɪzɪt][tuː; tə]['kɑːli][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ]

Visit	to	Kalli	at	College
访问	到	卡莉	在	大学

去学院拜访卡莉

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['memwɑ:r] [wel] [ˌrekə'lekts] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi]

The	writer	of	this	Memoir	well	recollects	the	circumstances	of	a	visit	which	he
这	作家	的	这	回忆录	出色地	回忆	这	情况	的	一个	访问	哪个	他

[peɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['ɔ:gəˌsti:nz] ['kɑ:lɪdʒ] ,

paid	with	his	family	to	St	.	Augustine's	College	,
有薪酬的	和	他的	家庭	到	英石	.	奥古斯丁的	大学	,

这篇回忆录的作者清楚地记得他与家人一起参观圣奥古斯丁学院的情景。

['kæntərˌberi] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] , [ɪn] ['ɔ:gəst] , - ,

Canterbury	,	on	a	bright	day	,	in	August	,	1853	,
坎特伯雷	,	在	一个	明亮的	天	,	在	八月	,	-	,

1853年8月的一个晴朗日子，坎特伯雷

[wen] ([ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n]) ['oʊnli] [θri:] ['stjʊdnts] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['rezɪdəns] .

when	(	it	being	the	vacation	)	only	three	students	remained	in	residence	.
什么时候	(	它	存在	这	假期	)	仅有的	三	学生	剩余	在	住宅	.

（正值假期）宿舍里只剩下三名学生。

[ðiːz] [wɜ:r; wər] [wʌn] .

These	were	1	.
这些	是	1	.

这共有 1 项。

- , [ˌtu:'tu:] .

Kallihirua	,	2	.
-	,	2	.

卡利希鲁阿，2.

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌhin'du:; 'hindu:] [baɪ] [neɪm] [mɑ:rk] [pɪtæmbɚ] [pɔ:l] , [ænd; ənd] [θri:] .

a	young	Hindoo	by	name	Mark	Pitamber	Paul	,	and	3	.
一个	年轻的	印度教	经过	姓名	标记	皮坦伯	保罗	,	和	3	.

一位名叫马克·皮坦伯·保罗的年轻印度教徒，以及 3.

['læmbərt]

Lambert
兰伯特

兰伯特

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[məˈkɛnzi] , [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,

McKenzie	,	a	youth	of	colour	,	a	native	of	Africa	,
麦肯齐	,	一个	青年	的	颜色	,	一个	本国的	的	非洲	,

麦肯齐，一位有色人种青年，来自非洲，

[sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [gai'ænə] .

sent	to	the	College	by	the	Bishop	of	Guiana	.
发送	到	这	大学	经过	这	主教	的	圭亚那	.

由圭亚那主教派往学院。

['kɑ:li] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜ:rsənəli] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

Kalli	,	who	was	the	only	one	of	these	personally	known	to	the	author	,
卡莉	,	WHO	曾是	这	仅有的	一	的	这些	亲自	已知	到	这	作者	,

卡莉是这些人中唯一一个作者亲自认识的人。

[dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [ə'pɪr] .

did	not	at	first	appear	.
做过	不是	在	第一的	出现	.

起初并未出现。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stroʊld] [aʊt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [mætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] ['kæntərˌberi] ,

He	had	strolled	out	to	witness	a	cricket	-	match	in	a	field	near	Canterbury	,
他	有	漫步	出去	到	证人	一个	蟋蟀	-	匹配	在	一个	场地	靠近	坎特伯雷	,

他漫步到坎特伯雷附近的一片田野里观看一场板球比赛。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['potər] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ]

but	Blunsom	,	the	College	porter	,	said	that	he	had	promised	to	return	by
但	-	,	这	大学	搬运工	,	说	那	他	有	承诺	到	返回	经过

[tuː] [ə'klɔk, əu-] ,

two	o'clock	,
二	点钟	,

但学院门房布伦索姆说他已经答应两点钟之前回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] .

and	that	he	was	very	punctual	.
和	那	他	曾是	非常	准时	.

而且他非常守时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [duː] [bəuθ][tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

It	is	here	due	both	to	Blunsom	and	his	wife	,
它	是	这里	到期的	两个都	到	-	和	他的	妻子	,

这都要归功于布伦索姆和他的妻子。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][kaɪnd] [frendz] [tuː; tə]['kɑːli] ,

to	say	that	they	were	most	kind	friends	to	Kalli	,
到	说	那	他们	是	最多	种类	朋友们	到	卡莉	,

他们说他们是卡莉最好的朋友。

['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['θɔːtf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendə]

watching	over	him	with	the	most	thoughtful	attention	,	and	the	tenderest
观看	超过	他	和	这	最多	周到	注意力	,	和	这	最嫩的

[ker] [θruː'aʊt] .

care	throughout	.
关心	自始至终	.

始终以最体贴的关注和最温柔的关怀守护着他。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [klɑːk] [strʌk] [tuː] , ['kɑːli] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] - [geɪts] .

As	the	Cathedral	clock	struck	two	,	Kalli	entered	the	College	-	gates	.
作为	这	大教堂	钟	击	二	,	卡莉	进入	这	大学	-	大门	.

当大教堂的钟敲响两下时，卡莉走进了学院大门。

[wɪð; wɪθ] [her] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]['reɪvənz] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hjuːmər] ,

With	hair	black	as	the	raven's	wing	,	and	eyes	sparkling	with	good	-	humour	,
和	头发	黑色的	作为	这	渡鸦的	翼	,	和	眼睛	闪闪发光	和	好的	-	幽默	,

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;

he	made	his	appearance	;
他	制成	他的	外貌	;

他一头乌黑如鸦羽的头发，双眼闪烁着和蔼的光芒，出现了；

[ænd; ənd] [suːn] [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

and	soon	showed	a	desire	to	do	the	honours	of	the	College	.
和	很快	显示	一个	欲望	到	做	这	荣誉	的	这	大学	.

并很快表现出想要获得学院荣誉学位的愿望。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [niːt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

His	dress	was	neat	,	like	that	of	a	young	English	gentleman	,
他的	裙子	曾是	整洁的	,	喜欢	那	的	一个	年轻的	英语	绅士	,

他的衣着整洁，像一位年轻的英国绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['geɪəti] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] ,

and	he	had	a	gaiety	of	look	and	manner	,
和	他	有	一个	欢乐	的	看	和	方式	,

他神态举止都很开朗。

[bʌt; bət][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['fɑ:pəri] [ʌv; əv] [ə'pærəl] [ɔ:r] [dɪ'mi:nər] .

but	far	removed	from	foppery	of	apparel	or	demeanour	.
但	远的	已移除	从	浮夸	的	服饰	或者	风度	.

但与衣着或举止上的浮夸相去甚远。

[wɪð; wɪθ] [tru:] [pə'laɪtnəs] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] — [hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['oʊvər]

With	true	politeness	—	that	of	the	heart	—	he	accompanied	the	visitors	over
和	真的	礼貌	—	那	的	这	心	—	他	伴随	这	访客	超过

[ðə; ði]['laɪbreri] , [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

the	Library	,	the	Chapel	,
这	图书馆	,	这	教堂	,

他以发自内心的真诚礼貌，陪同访客参观了图书馆、教堂，

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:mitriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ;

the	Common	Hall	and	the	Dormitories	of	the	College	;
这	常见的	大厅	和	这	宿舍	的	这	大学	;

学院的公共大厅和宿舍;

[i:tʃ] ['stu:d(ə)nt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bed] - [ru:m] [ænd; ənd] ['stʌdi] [tu:; tə] [hɪm'self] .

each	student	having	a	small	bed	-	room	and	study	to	himself	.
每个	学生	拥有	一个	小的	床	-	房间	和	学习	到	他自己	.

每个学生都拥有自己的小卧室和书房。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[hɪz; ɪz] [ˌə'mju:zmənts] [ænd; ənd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz]

His	Amusements	and	Occupations
他的	娱乐	和	职业

他的娱乐和职业

[[goʊ][tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

['kɑ:li] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɚz] [ʃɑ:p] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [krɪpt] [bɪ'loʊ]

Kalli	took	great	pleasure	in	exhibiting	the	carpenter's	shop	,	a	spacious	crypt	below
卡莉	采取	伟大的	乐趣	在	展出	这	木匠的	店铺	,	一个	宽敞	密室	以下

[ðə; ði]['laɪbreri] .

the	Library	.
这	图书馆	.

卡利非常乐意向大家展示木匠的作坊，这是图书馆下方一个宽敞的地下室。

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði]

Attention	was	there	called	to	the	wooden	frame	of	a	small	house	,	in	the
注意力	曾是	那里	称为	到	这	木制的	框架	的	一个	小的	房子	,	在	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

construction	of	which	,
建造	的	哪个	,

人们注意到一座小房子的木框架，在其建造过程中，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ə; eɪ][pɑ:rt] .

it	appeared	,	he	had	borne	a	part	.
它	出现	,	他	有	出生	一个	部分	.

看来，他也参与其中。

[hi:; hi] [sed] , [wen] [æskt] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['prɑ:bəbli] [faɪnd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

He	said	,	when	asked	,	that	he	should	most	probably	find	the	knowledge	of
他	说	,	什么时候	问	,	那	他	应该	最多	大概	寻找	这	知识	的

['kɑ:pəntə] ['væljuəb(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] ,

carpentering	valuable	some	day	,
木工	有价值的	一些	天	,

当被问及此事时，他说，他很可能在某一天会发现木工知识很有用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ðə; ði] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd]

and	that	he	should	like	to	teach	his	countrymen	the	many	good	and
和	那	他	应该	喜欢	到	教	他的	同胞们	这	许多	好的	和

['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] .

useful	things	which	he	had	learned	in	his	College	.
有用	事物	哪个	他	有	学习	在	他的	大学	.

他希望将他在大学里学到的许多有益且有用的东西教给他的同胞。

[hi:; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

He	spoke	little	,	and	was	evidently	conscious	of	his	imperfect	pronunciation	,
他	辐	小的	,	和	曾是	显然	有意识的	的	他的	不完善	发音	,

他话不多，而且显然也意识到自己的发音不够标准。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

but	in	answer	to	a	question	on	the	subject	,
但	在	回答	到	一个	问题	在	这	主题	,

但针对一个相关问题，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,

he	said	he	hoped	to	tell	his	people	about	religion	,
他	说	他	希望	到	告诉	他的	人们	关于	宗教	,

他说他希望向他的人民讲述宗教，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

and	the	truths	of	the	Gospel	which	he	had	been	taught	in	England	.
和	这	真相	的	这	福音	哪个	他	有	到过	教授	在	英格兰	.

以及他在英国所受教导的福音真理。

[hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənts] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [kaɪnd] .

His	amusements	were	of	a	quiet	and	innocent	kind	.
他的	娱乐	是	的	一个	安静的	和	清白的	种类	.

他的娱乐方式是安静而纯真的。

[hi:; hi] [meɪd] [smɔ:l] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [sledʒ] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl]

He	made	small	models	of	his	country	sledges	,	one	of	which	,	a	very	creditable
他	制成	小的	模型	的	他的	国家	雪橇	,	一	的	哪个	,	一个	非常	可信赖的

[pər'fɔ:rməns] ,

performance	,
表现	,

他制作了家乡雪橇的小模型，其中一个模型表现非常出色。

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] ['rʌstɪk] [tʃer] ,

is	in	the	Museum	in	the	College	Library	,	and	a	rough	rustic	chair	,
是	在	这	博物馆	在	这	大学	图书馆	,	和	一个	粗糙的	乡村	椅子	,

它收藏于学院图书馆的博物馆中，还有一把粗糙的乡村风格椅子。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['gɑ:rdn] , [ɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [,mænju'fæktʃər] .

now	in	the	College	garden	,	is	of	his	manufacture	.
现在	在	这	大学	花园	,	是	的	他的	生产	.

现在位于学院花园中的，是他的作品。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:l] , [ðə; ði] ['wɔ:lrəs] ,

He	was	fond	of	drawing	ships	,	and	figures	of	the	Seal	,	the	Walrus	,
他	曾是	喜爱	的	绘画	船舶	,	和	数据	的	这	海豹	,	这	海象	,

他喜欢画船，以及海豹、海象等动物的形象。

[ðə; ði] ['reɪndɪr] , [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [dɔ:g] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

the	Reindeer	,	the	Esquimaux	Dog	,	and	other	objects	familiar	to	him	in	the
这	驯鹿	,	这	爱斯基摩人	狗	,	和	其他	对象	熟悉的	到	他	在	这

['ɑ:rktɪk] ['ri:dʒənz] .

Arctic	regions	.
北极	地区	.

驯鹿、爱斯基摩犬以及其他他在北极地区熟悉的事物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[[goʊ] [tu:; tə] [ˌilə'streiʃəns]]

[	Go	to	Illustrations	]
[	去	到	插图	]

[前往插图]

[hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['veri] [kə'rekt] ,

His	sketches	of	animals	and	ships	were	very	correct	,
他的	草图	的	动物	和	船舶	是	非常	正确的	,

他画的动物和船只素描非常准确。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

and	he	used	sometimes	to	draw	them	for	the	amusement	of	children	.
和	他	用过的	有时	到	画	他们	为了	这	娱乐	的	孩子们	.

他有时会画这些画来逗孩子们开心。

[wen] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " [ə'sɪstəns] , " [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

When	on	board	the	"	Assistance	,	"	he	made	a	good
什么时候	在	木板	这	"	协助	,	"	他	制成	一个	好的

在"援助号"上时，他表现出色

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [traɪb] ['fri:kwəntid] ,

sketch	of	the	coast	line	of	the	region	which	his	tribe	frequented	,
草图	的	这	海岸	线	的	这	地区	哪个	他的	部落	经常光顾	,

他所在部落经常出没的地区的海岸线草图，

[frʌm; frəm] [keɪp] [jɔ:k] [tu:; tə] ['smɪθs] [saʊnd] .

from	Cape	York	to	Smith's	Sound	.
从	岬	约克	到	史密斯	声音	.

从约克角到史密斯湾。

[ðə; ði] [ju:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

The	use	which	he	made	of	the	needle	must	not	be	forgotten	.
这	使用	哪个	他	制成	的	这	针	必须	不是	是	被遗忘的	.

他使用针头的举动不应被遗忘。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [waɪlst] [æt; ət] ['kæntərˌberi] ,

For	a	year	and	a	half	,	whilst	at	Canterbury	,
为了	一个	年	和	一个	一半	,	而	在	坎特伯雷	,

在坎特伯雷的一年半时间里，

[hi:; hi] [went] ['regjələrli] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['teɪlər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [treɪd] ,

he	went	regularly	for	five	hours	a	day	to	a	tailor	to	learn	the	trade	,
他	去	经常	为了	五	小时	一个	天	到	一个	裁缝	到	学习	这	贸易	,

他每天定期去裁缝店五个小时学习这门手艺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][faʊnd]['veri]['hændi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] .
and **was** **found** **very** **handy** **with** **his** **needle** **.**
和 曾是 成立 非常 便利 和 他的 针 .

人们发现他针线活非常娴熟。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
He **proved** **to** **be** **of** **much** **use** **in** **the** **ordinary** **work** **of** **the** **trade** **.**
他 已证实 到 是 的 很多 使用 在 这 普通的 工作 的 这 贸易 .

他在日常工作中发挥了很大的作用。

['bæptɪzəm][ʌv; əv] -
Baptism **of** **Kallihirua**
洗礼 的 -

卡利希鲁阿的洗礼

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]
[**Go** **to** **Table** **of** **Contents** **]**
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - ; [hɪz; ɪz]
We **now** **come** **to** **an** **important** **event** **in** **the** **history** **of** **Kallihirua** **;** **his**
我们 现在 来 到 一个 重要的 事件 在 这 历史 的 - ; 他的
['bæptɪzəm] ,
Baptism **,**
洗礼 ,

现在我们来谈谈卡利希鲁阿历史上的一件重要事件：他的洗礼。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn]['ædvent] ['sʌndeɪ] , ['noʊv] . 27th , - , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [tʃɜːrtʃ] , [nɪr]
which **took** **place** **on** **Advent** **Sunday** **,** **Nov** **.** **27th** **,** **1853** **,** **in** **St** **.** **Martin's** **Church** **,** **near**
哪个 采取 地方 在 来临 星期日 , 十一月 . 27th , - , 在 英石 . 马丁的 教会 , 靠近
['kæntərˌberi] .
Canterbury **.**
坎特伯雷 .

事件发生在 1853 年 11 月 27 日（基督降临节星期日），地点是坎特伯雷附近的圣马丁教堂。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , " [sed] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [[sɪks]] , " [wɜːr; wər] ,
" **The** **visitors** **present** **on** **the** **occasion** **,** **"** **said** **an** **eye** **-** **witness** **[** **6** **]** **,** **"** **were** **,**
" 这 访客 展示 在 这 场合 , " 说 一个 眼睛 - 证人 [6] , " 是 ,

一位目击者[6]说："当时在场的来宾有：

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] ['filip] ['dʒɛl] ([leɪt] ['wɔːrdn] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɑːlɪdʒ] , [tæz'menjə]) , [ə'kʌmpənid]
the **Rev** **.** **John** **Philip** **Gell** **(** **late** **Warden** **of** **Christ's** **College** **,** **Tasmania** **)** **,** **accompanied**
这 牧师 . 约翰 菲利普 凝胶 (晚的 典狱长 的 基督的 大学 , 塔斯马尼亚) , 伴随
[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɛl] ,
by **Mrs** **.** **Gell** **,**
经过 太太 . 凝胶 ,

约翰·菲利普·格尔牧师（前塔斯马尼亚基督学院院长），由格尔夫人陪同，

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][dʒɑːn]['frænŋklɪn] ; ['kæptɪn] [i'ræzməs] ['ɑːməni] , [ɑːr] . [en] . ([huː]
daughter **of** **the** **late** **Sir** **John** **Franklin** **;** **Captain** **Erasmus** **Ommanney** **,** **R** **.** **N** **.** **(** **who**
女儿 的 这 晚的 先生 约翰 富兰克林 ; 队长 伊拉斯谟 奥曼尼 , 拉 . N . (WHO
[brɔːt] - [tuː; tə] ['ɪŋglənd]) ,
brought **Kallihirua** **to** **England** **)** **,**
带来 - 到 英格兰) ,

已故约翰·富兰克林爵士的女儿；皇家海军上尉伊拉斯谟·奥曼尼（他将卡利希鲁阿带到了英国）

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːməni] , ['kæptɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɑːr] . [en] . , [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Ommanney	,	Captain	Washington	,	R	.	N	.	,	of	the	Admiralty	,	and
和	太太	.	奥曼尼	,	队长	华盛顿	,	拉	.	N	.	,	的	这	海军部	,	和

[ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['bʊlək] .

the	Rev	.	W	.	T	.	Bullock	.
这	牧师	.	W	.	T	.	犍	.

还有奥曼尼夫人、海军上校华盛顿（海军部）和布洛克牧师。

[ðə; ði] [rev] . [tiː] . [biː] . ['mɜːrri] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən]

The	Rev	.	T	.	B	.	Murray	,	Secretary	of	the	Society	for	Promoting	Christian
这	牧师	.	T	.	B	.	默里	,	秘书	的	这	社会	为了	推广	基督教

['nɑːlɪdʒ] ,

Knowledge	,
知识	,

基督教知识促进会秘书长TB Murray牧师

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] ['lʌndən] ,

who	had	been	invited	,	was	,	in	consequence	of	engagements	in	London	,
WHO	有	到过	受邀	,	曾是	,	在	结果	的	订婚	在	伦敦	,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] " .

unfortunately	unable	to	be	present	"	.
很遗憾	无法	到	是	展示	"	.

受邀者因在伦敦有事安排，很遗憾无法出席。

[[-] [noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒʌmp] [hɪr] [ɪn][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -]

[	Transcriber's	Note	:	there	is	a	jump	here	in	page	numbers	from	36	to	39	]
[	转录员的	笔记	:	那里	是	一个	跳	这里	在	页	数字	从	-	到	-	]

【转录者注：此处页码从36页直接跳到39页】

[[goʊ][tuː; tə] [ˌilə'streiʃəns]]

[	Go	to	Illustrations	]
[	去	到	插图	]

[前往插图]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

" [tɔːrdz] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

"	Towards	three	o'clock	in	the	afternoon	,
"	向	三	点钟	在	这	下午	,

"下午三点左右，

[smɔːl] ['pɑːrtiz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

small	parties	began	to	issue	from	the	College	gateway	in	the	direction	of
小的	各方	开始	到	问题	从	这	大学	网关	在	这	方向	的

[ˌes 'tiː] .

St	.
英石	.

小股队伍开始从学院大门向圣路方向出发。

['mɑːrtənz] , — [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][kɑːm] [hɪl] - [saɪd]['oʊvər][ðə; ði]

Martin's	,	—	that	picturesque	little	church	,	looking	from	its	calm	hill	-	side	over	the
马丁的	,	—	那	如画	小的	教会	,	寻找	从	它是	冷静的	爬坡道	-	边	超过	这

[brɔːd] [stoʊr] ['væli] ,

broad	Stour	valley	,
广阔	斯图尔	谷	,

圣马丁教堂——那座风景如画的小教堂，坐落在宁静的山坡上，俯瞰着宽阔的斯图尔河谷。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæf] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]
and **over** **the** **cathedral** **and** **the** **steeples** **of** **the** **town** **half** **emerging**
和 超过 这 大教堂 和 这 尖顶 的 这 镇 一半 新兴
[frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] .
from **the** **smoke** **.**
从 这 抽烟 .

教堂和城镇的尖顶从烟雾中隐约可见。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [fɑːnt] ,
In **the** **interior** **of** **this** **oldest** **of** **the** **English** **churches** **there** **is** **an** **ancient** **font** **,**
在 这 内部的 的 这 最老 的 这 英语 教堂 那里 是 一个 古老的 字体 ,

在这座英国最古老的教堂内部，有一个古老的洗礼池。

[wɪtʃ] [stændz][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ðə; ði] ['veri] [fɑːnt][ɪt'self]) ,
which **stands** **upon** **the** **spot** **(** **if** **it** **be** **not** **the** **very** **font** **itself** **)** **,**
哪个 站立 之上 这 点 (如果 它 是 不是 这 非常 字体 本身) ,

它就矗立在那里（如果不是字体本身的话），

[wer] [kɪŋ] ['ɛθɪlbɝt] , [ðə; ði]['fɜːrstˌfruːts][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] ,
where **King** **Ethelbert** **,** **the** **firstfruits** **of** **the** **Anglo** **-** **Saxon** **race** **,**
在哪里 国王 埃塞尔伯特 , 这 初熟的果实 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 ,

埃塞尔伯特国王，盎格鲁-撒克逊民族的始祖，

[wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ]
was **baptized** **more** **than** **twelve** **hundred** **and** **fifty** **years** **ago** **by**
曾是 受洗 更多的 比 十二 百 和 五十 年 前 经过
['ɔgəstɪn] .
Augustine **.**
奥古斯丁 .

一千二百五十多年前由奥古斯丁施洗。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [raʊnd] [ðɪs] [fɑːnt][sæt] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['tʃoʊzn] ['witnisiz] -
" **In** **the** **enclosure** **round** **this** **font** **sat** **Kallihirua** **,** **and** **his** **'** **chosen** **witnesses** **'**
" 在 这 外壳 圆形的 这 字体 卫星 - , 和 他的 - 选定 证人 -
['kæptɪn] ['ɑːməni] ,
Captain **Ommanney** **,**
队长 奥曼尼 ,

"卡利希鲁阿和他的'选定的见证人'奥曼尼上尉就坐在这个洗礼池周围的围栏里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌb'wɔːrdən] , ['mɪsɪz] . ['beɪli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɛl] .
and **the** **Subwarden** **,** **Mrs** **.** **Bailey** **,** **and** **Mrs** **.** **Gell** **.**
和 这 副典狱长 , 太太 . 贝利 , 和 太太 . 凝胶 .

还有副典狱长贝利夫人和盖尔夫人。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd]
The **remainder** **of** **the** **church** **was** **quite** **filled** **with** **an** **attentive** **and**
这 余 的 这 教会 曾是 相当 已填 和 一个 细心 和
[ə'pærəntli] ['diːpli] - ['ɪntrəstɪd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
apparently **deeply** **-** **interested** **congregation** **,**
显然 深 - 感兴趣的 会众 ,

教堂的其余部分坐满了专注且显然非常感兴趣的会众。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ] [klæs] [tuː; tə] [huːm] ['kɑːli][ɪz] [wel] [noʊn] ['iːðər] [baɪ] [feɪs]
many **of** **them** **of** **the** **poorer** **class** **to** **whom** **Kalli** **is** **well** **known** **either** **by** **face**
许多 的 他们 的 这 贫穷 班级 到 谁 卡莉 是 出色地 已知 任何一个 经过 脸
([æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [feɪl][tuː; tə][biː; bi]) ,
(**as** **indeed** **he** **could** **not** **well** **fail** **to** **be** **)** **,**
(作为 的确 他 可以 不是 出色地 失败 到 是) ,

他们当中许多人都是贫苦阶层，卡利对他们来说都很熟悉，要么是见过他（事实上，他不可能不被人熟知），

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['kɑːmræd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [klæs] [æt; ət] [skuːl] .

or	as	the	comrade	of	their	children	in	the	spelling	-	class	at	school	.
或者	作为	这	同志	的	他们的	孩子们	在	这	拼写	-	班级	在	学校	.

或者作为孩子在学校拼写课上的伙伴。

" ['æftər][ðə; ði]['sekənd] ['les(ə)n] , [ðə; ði] ['wɔːrdn] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	After	the	Second	Lesson	,	the	Warden	proceeded	to	the	font	,	and	the
"	后	这	第二	课	,	这	典狱长	继续	到	这	字体	,	和	这

[bæp'tɪzməl] ['sɜːrvɪs]

Baptismal	Service
洗礼	服务

第二课结束后，执事走向洗礼池，开始洗礼仪式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

开始。

- , [æz; əz][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [meɪd] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][fɔːr; fər][hɪm'self]

Kallihirua	,	as	an	adult	,	made	the	responses	for	himself
-	,	作为	一个	成人	,	制成	这	回应	为了	他自己

, [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [fɜːrm][toʊn] ,

,	and	in	a	clear	firm	tone	,
,	和	在	一个	清除	公司	语气	,

成年后的卡利希鲁阿亲自作出了回应，语气清晰而坚定。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd]

which	seemed	to	intimate	that	he	had	made	his	choice	for	once	and
哪个	似乎	到	亲密的	那	他	有	制成	他的	选择	为了	一次	和

[fɔːr; fər]['evər] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

这似乎暗示他已经做出了最终选择。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['teɪkən]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][fɔːr; fər]

that	he	had	cast	in	his	lot	with	us	,	and	taken	our	people	for
那	他	有	投掷	在	他的	很多	和	我们	,	和	已采取	我们的	人们	为了

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

他与我们同甘共苦，视我们的人民为他的人民。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɑːd] ,

and	our	God	for	his	God	,
和	我们的	上帝	为了	他的	上帝	,

以及我们的神，因为他的神。

[ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː]

and	felt	with	an	intelligent	appreciation	the	privilege	of	that	new
和	毛毡	和	一个	聪明的	欣赏	这	特权	的	那	新的

['brʌðərhʊd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

brotherhood	into	which	he	was	admitted	.
兄弟情	进入	哪个	他	曾是	承认	.

他以清醒的头脑体会到，能够加入这个新的兄弟会是多么荣幸。

" [meɪ] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [bi:; bi] , ([æz; əz][wʌz; wəz]

"	May	his	admission	within	the	pale	of	Christ's	holy	Church	be	,	(	as	was
"	可能	他的	入学	之内	这	苍白	的	基督的	圣	教会	是	,	(	作为	曾是

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] ['meni] ,

the	prayer	of	many	,
这	祷告	的	许多	,

愿他被接纳进入基督的圣教会，（正如许多人所祈祷的那样，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] , [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,

beyond	the	walls	of	St	.	Martin's	,	on	that	day	,
超过	这	墙壁	的	英石	.	马丁的	,	在	那	天	,

在那一天，在圣马丁教堂的墙外，

) [bəuθ][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [æn; ən] [ɪ'vent] ['pregnənt] [ʌv; əv]

)	both	to	himself	and	to	many	of	his	race	,	an	event	pregnant	of
)	两个都	到	他自己	和	到	许多	的	他的	种族	,	一个	事件	孕	的

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ɪʃu:z] ! -

eternal	issues	!	'
永恒	问题	!	-

对他本人以及他的许多同胞而言，这都是一件意义深远、影响深远的事件！

[meɪ] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['blesɪŋ] ,

May	the	fulness	of	God's	blessing	,
可能	这	充满	的	神的	祝福	,

愿上帝的祝福圆满临到你。

- [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst]['vælju:d] [frendz] , - [rest][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

'	to	use	the	words	of	one	of	our	most	valued	friends	,	'	rest	upon	it	,
-	到	使用	这	字	的	一	的	我们的	最多	有价值的	朋友们	,	-	休息	之上	它	,

用我们一位最珍视的朋友的话来说，“就让它过去吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['stedi] [laɪt] ,

and	make	it	the	first	streak	of	a	clear	and	steady	light	,
和	制作	它	这	第一的	条纹	的	一个	清除	和	稳定的	光	,

让它成为第一道清晰稳定的光芒。

['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['ɔ:gəˌsti:nz] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] . -

shining	from	St	.	Augustine's	into	the	far	North	.	'
灼灼	从	英石	.	奥古斯丁的	进入	这	远的	北	.	-

从圣奥古斯丁向遥远的北方闪耀光芒。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪmz] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɛskɪˌmoʊz] [neɪm] , [wɜ:r; wər] - [i'ræzməs] , -

The	Christian	names	added	to	his	original	Esquimaux	name	,	were	'	Erasmus	,	'
这	基督教	姓名	额外	到	他的	原来的	爱斯基摩人	姓名	,	是	-	伊拉斯谟	,	-

['æftər] ['kæptɪn] ['ɑ:məni] ,

after	Captain	Ommanney	,
后	队长	奥曼尼	,

他原本的爱斯基摩名字后面加上的基督教名字是“伊拉斯谟”，是为了纪念奥曼尼船长。

[ænd; ənd] - ['ɔgəstin] , - [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

and	'	Augustine	,	'	in	remembrance	of	the	College	.
和	-	奥古斯丁	,	-	在	纪念	的	这	大学	.

以及“奥古斯丁”，以纪念这所学院。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['bi:ɪŋ] [kən'klu:did] , [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜ:rmən][wʌz; wəz] [pri:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [rev] .

"	The	service	being	concluded	,	an	excellent	sermon	was	preached	by	the	Rev	.
"	这	服务	存在	结束	,	一个	出色的	讲道	曾是	布道	经过	这	牧师	.

[dʒeɪ] . [pi:] . ['dʒɛl] ,

J	.	P	.	Gell	,
J	.	P	.	凝胶	,

礼拜结束后，JP Gell牧师发表了一篇精彩的布道。

[ɑːn][ðə; ði][tekst] , [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ˌɛlˈɛksˈviː] .

on	the	text	,	Isaiah	lxv	.
在	这	文本	,	以赛亚	六十五	.

经文出自以赛亚书 65 章。

[wʌn] : - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [æskt] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

1	:	'	I	am	sought	of	them	that	asked	not	for	me	;
1	:	-	我	是	寻求	的	他们	那	问	不是	为了	我	;

1:'那些没有求问我的人来寻找我；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [faʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sɔːt]

I	am	found	of	them	that	sought
我	是	成立	的	他们	那	寻求

我找到了那些寻求帮助的人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ˌem ˈiː][nɑːt] : [aɪ] [sed] , [bɪˈhoʊld][ˌem ˈiː] , [bɪˈhoʊld][ˌem ˈiː] ,

me	not	:	I	said	,	Behold	me	,	behold	me	,
我	不是	:	我	说	,	看哪	我	,	看哪	我	,

别看我：我说，看我，看我，

['ʌntəˌˈʌntu][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [baɪ][maɪ] [neɪm] . -

unto	a	nation	that	was	not	called	by	my	name	.	'
到	一个	国家	那	曾是	不是	称为	经过	我的	姓名	.	-

到一个不叫我名字的国度。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [frend] [əˈtendid] ['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Afterwards	the	same	kind	friend	attended	our	Sunday	evening	meeting	in	the
然后	这	相同的	种类	朋友	参加	我们的	星期日	晚上	会议	在	这

['wɔrdənz] [haʊs] ,

Warden's	house	,
典狱长的	房子	,

后来，这位好心的朋友也参加了我们周日晚上在教区长家举行的聚会。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] ([ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	gave	us	some	interesting	details	of	the	missionary	work	(	in	which	he
和	给予	我们	一些	有趣的	细节	的	这	传教士	工作	(	在	哪个	他

[hæd; həd][hɪmˈself] [bɔːrn] [ə; eɪ][pɑːrt]) [ɪn][væn] ['diːmənz] [lænd] .

had	himself	borne	a	part	)	in	Van	Diemen's	Land	.
有	他自己	出生	一个	部分	)	在	范	迪门的	土地	.

并向我们讲述了他在范迪门斯地（今塔斯马尼亚州）的传教工作（他本人也参与其中）的一些有趣细节。

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈmɑːks] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

The	drift	of	his	remarks	was	to	give	encouragement	to	the	principle	of
这	漂移	的	他的	评论	曾是	到	给	鼓励	到	这	原则	的

['stedi] ['feɪθf(ə)l] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] ['enərdʒi] ,

steady	faithful	persevering	energy	,
稳定的	忠实	坚持不懈	活力	,

他讲话的本意是鼓励人们秉持坚定不移、忠诚不渝、坚持不懈的原则。

[ʌnˈdæmpt] [baɪ] ['ɜːrli] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] ;

undamped	by	early	difficulties	,	and	not	impatient	of	the	day	of	small	things	;
无阻尼	经过	早期的	困难	,	和	不是	不耐烦	的	这	天	的	小的	事物	;

未因早期的困难而气馁，也不急于处理日常琐事；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ɪgˈzæmpəlz] ([ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deivis] ,

and	to	show	by	convincing	examples	(	especially	that	of	Mr	.	Davis	,
和	到	展示	经过	令人信服的	示例	(	尤其	那	的	先生	.	戴维斯	,

并通过令人信服的例子（特别是戴维斯先生的例子）来证明这一点，

[ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['mɪʃəneri] [ɪn][ðæt] ['kʌntri]) [haʊ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt][ɪz] [ʃʊr] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə] [mi:t]
a devoted missionary in that country) how such conduct is sure in the end to meet
一个 奉献 传教士 在 那 国家) 如何 这样的 执行 是 当然 在 这 结尾 到 见面
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst][ænd; ənd][moʊst]['pɜ:rmənənt][kaɪnd] ,
with a success of the soundest and most permanent kind ,
和 一个 成功 的 这 最响亮的 和 最多 永恒的 种类 ,

（该国一位虔诚的传教士）这种行为最终必然会取得最稳固、最持久的成功，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
because founded on the spontaneous sympathy of the people , and on the
因为 创立 在 这 自发的 同情 的 这 人们 , 和 在 这
['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
blessings of the poor ,
祝福 的 这 贫穷的 ,

因为它建立在人民自发的同情心和穷人的恩惠之上，

- [nɑ:t][laʊd][bʌt; bət] [di:p] . -
' not loud but deep . '
- 不是 大声 但 深的 . -

"声音不大，但很深沉。"

" - [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Kallihirua had received a very handsome present in the shape of a
" - 有 已收到 一个 非常 英俊的 展示 在 这 形状 的 一个
['bju:tɪfli] [baʊnd] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [prer] [bʊk] ,
beautifully bound Bible and Prayer Book ,
非常漂亮 边界 圣经 和 祷告 书 ,

"卡利希鲁阿收到了一份非常精美的礼物，那是一本装帧精美的圣经和祈祷书。"

[æz; əz][ə; eɪ][bæp'tɪzməl][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑ:lɪdʒ] .
as a baptismal gift from the Society for Promoting Christian Knowledge .
作为 一个 洗礼 礼物 从 这 社会 为了 推广 基督教 知识 .

这是基督教知识促进会赠送的洗礼礼物。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ,
" It may be interesting to add ,
" 它 可能 是 有趣的 到 添加 ,

或许可以补充一点，

[ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]['bæptɪzəm][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]['dʒɔ:rdn] ,
that the water used in the baptism was from the river Jordan ,
那 这 水 用过的 在 这 洗礼 曾是 从 这 河 约旦 ,

洗礼所用的水取自约旦河。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðens] [baɪ] ['kæptɪn] ['ɑ:məni] [hɪm'self] .
and that it had been brought from thence by Captain Ommanney himself .
和 那 它 有 到过 带来 从 因此 经过 队长 奥曼尼 他自己 .

而且这件物品是由奥曼尼船长亲自从那里带来的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ['mɪʃəneri] [fɔ:r; fər] ['februeri] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
In the Gospel Missionary for February , 1854 , was a pleasing description of
在 这 福音 传教士 为了 二月 , - , 曾是 一个 令人愉悦 描述 的
[ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv] - :
the Baptism of Kallihirua :
这 洗礼 的 - :

1854年2月的《福音传教士》杂志上，对卡利希鲁阿的洗礼仪式有一段令人愉悦的描述：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] : —

and	this	was	the	sound	and	practical	conclusion	:	—
和	这	曾是	这	声音	和	实际的	结论	:	—

这就是合理且实际的结论:

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kən'kluːd] , [wiː; wi] [meɪ] , [pər'hæps] ,

"	Before	we	conclude	,	we	may	,	perhaps	,
"	前	我们	结束	,	我们	可能	,	也许	,

“在我们结束之前，或许我们可以.....”

[ɪk'spres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ['kaɪndli][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː]

express	the	hope	that	our	young	friends	will	sometimes	think	kindly	of	their	new
表达	这	希望	那	我们的	年轻的	朋友们	将要	有时	思考	亲切地	的	他们的	新的

['krɪstʃən] ['brʌðər] ,

Christian	brother	,
基督教	兄弟	,

表达希望我们的年轻朋友们有时能善待他们新认识的基督徒弟兄。

[i'ræzməs] ['ɔgəstin] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [bles] [hɪm; ɪm] ,

Erasmus	Augustine	Kallihirua	,	and	that	they	will	pray	that	God	will	bless	him	,
伊拉斯谟	奥古斯丁	-	,	和	那	他们	将要	祈祷	那	上帝	将要	保佑	他	,

伊拉斯谟·奥古斯丁·卡利希鲁阿，他们会祈祷上帝保佑他。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [æd'væns] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	make	him	to	advance	more	and	more	in	the	knowledge	and	the
和	制作	他	到	进步	更多的	和	更多的	在	这	知识	和	这

[lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

love	of	His	dear	Son	Jesus	Christ	.
爱	的	他的	亲爱的	儿子	耶稣	基督	.

并使他在认识和爱慕祂的爱子耶稣基督方面不断进步。

[wen] [ðeɪ] [ðʌs] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['brʌðər] [baɪ]['bæptɪzəm] ,

When	they	thus	think	of	him	who	is	now	made	their	own	brother	by	baptism	,
什么时候	他们	因此	思考	的	他	WHO	是	现在	制成	他们的	自己的	兄弟	经过	洗礼	,

当他们想到那位如今因洗礼而成为他们弟兄的人时，

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['piːp(ə)l] ,

and	is	thus	brought	into	the	family	of	Christ's	people	,
和	是	因此	带来	进入	这	家庭	的	基督的	人们	,

因此，他被纳入基督子民的大家庭。

[let][ðem; ðəm] [lɜːrn] [tuː; tə]['væljuː][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ]

let	them	learn	to	value	the	good	things	which	God	has	given	them	in	such
让	他们	学习	到	价值	这	好的	事物	哪个	上帝	有	给定	他们	在	这样的

[rɪtʃ] [ə'bʌndəns] .

rich	abundance	.
富有的	丰富	.

让他们学会珍惜上帝赐予他们的如此丰富的美好事物。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ,

Let	them	be	thankful	that	they	were	born	in	a	Christian	country	,
让	他们	是	感恩	那	他们	是	出生	在	一个	基督教	国家	,

让他们庆幸自己出生在一个基督教国家。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ,

in	which	they	have	been	taught	from	children	to	know	the	Holy	Scriptures	,
在	哪个	他们	有	到过	教授	从	孩子们	到	知道	这	圣	经文	,

他们从小就被教导要了解圣经，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][waɪz]['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
which **are** **able** **to** **make** **them** **wise** **unto** **salvation** **through** **faith** **which** **is** **in**
哪个 是 有能力的 到 制作 他们 明智的 到 救恩 通过 信仰 哪个 是 在
[kraɪst] ['dʒiːzəs] .
Christ **Jesus** **.**
基督 耶稣 .

这能使他们因信基督耶稣而有得救的智慧。

" ['stænzə] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrdn]
" **Stanzas** **by** **the** **Warden**
" 诗节 经过 这 典狱长

典狱长诗句

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]
[**Go** **to** **Table** **of** **Contents** **]**
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stænzə] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm] ,
The **following** **stanzas** **,** **written** **by** **the** **Warden** **on** **the** **occasion** **of** **the** **baptism** **,**
这 下列的 诗节 , 书面 经过 这 典狱长 在 这 场合 的 这 洗礼 ,

以下诗节由教区长在洗礼仪式上所作：

[wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
will **be** **read** **with** **pleasure** **,**
将要 是 读 和 乐趣 ,

将会愉快地阅读。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'wer] [haʊ] ['feɪθfəli] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
especially **by** **those** **who** **are** **aware** **how** **faithfully** **the** **amiable** **writer** **of** **them**
尤其 经过 那些 WHO 是 意识到的 如何 忠实 这 可亲 作家 的 他们
[fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz][pɑːrt]
fulfilled **his** **part**
已完成 他的 部分

尤其是那些了解这位和蔼可亲的作者如何忠实履行其职责的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] - ,
in **preparing** **Kallihirua** **,**
在 准备 - ,

在准备卡利希鲁阿时，

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['duːtiz] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪt][hɪm; ɪm]
not **only** **for** **the** **right** **performance** **of** **such** **duties** **as** **seemed** **to** **await** **him**
不是 仅有的 为了 这 正确的 表现 的 这样的 职责 作为 似乎 到 等待 他
[ɪn][laɪf] ,
in **life** **,**
在 生活 ,

不仅是为了正确履行他人生中似乎等待着他的那些职责，

[bʌt; bət] ([wʌt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]) [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [deθ] .
but **(** **what** **was** **far** **more** **important** **)** **for** **an** **early** **death** **.**
但 (什么 曾是 远的 更多的 重要的) 为了 一个 早期的 死亡 .

但（更重要的是）这会导致早逝。

[ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv] -
THE **BAPTISM** **OF** **KALLIHIRUA**
这 洗礼 的 -

卡利希鲁阿的洗礼

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
" I will take you one of a city , and two of a family ,
" 我 将要 拿 你 一 的 一个 城市 , 和 二 的 一个 家庭 ,

“我会带你去一个城市，带你去一个家庭，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['zaɪən] .
and I will bring you to Zion .
和 我 将要 带来 你 到 锡安 .

我将带你们到锡安。

" — [dʒɜr] .
" — Jer .
" — 杰里 .

“——杰里。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii . 14 .
三、 . - .

iii. 14.

[fɑːr] [θruː] [ðə; ði]['aɪsi] [baʊndz]
Far through the icy bounds
远的 通过 这 冰冷的 界限

穿过冰冷的边界

[ʌv; əv] ['griːnlændz] ['bærən] [ʃɔːr] ,
Of Greenland's barren shore ,
的 格陵兰岛 荒芜 支撑 ,

格陵兰岛荒芜的海岸，

[æt; ət] ['duːtiz] [kɔːl] , [ɑːn]['mɜːrsi] [sent] ,
At duty's call , on mercy sent ,
在 职责 称呼 , 在 怜悯 发送 ,

遵从职责，承蒙仁慈，

[ðə; ði] [breɪv] [ɑːr; ər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .
The brave are gone before .
这 勇敢的 是 已消失 前 .

勇者已先逝。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] [men]
Beyond the haunts of men
超过 这 闹鬼的地方 的 男人

超越人类的栖身之处

[ðeɪ] [ɜːrdʒ][ðer; ðər] ['tiːdiəs] [weɪ] ,
They urge their tedious way ,
他们 敦促 他们的 乏味 方式 ,

他们催促着他们那乏味的方式，

[wen] [loʊ] !
When lo !
什么时候 洛 !

当洛!

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [traɪb] [ə'pɪrz]
a wandering tribe appears
一个 漫游 部落 出现

一个游牧部落出现了

[baɪ]['jɑːndər] ['nɔːrðərn] [beɪ] .
By yonder northern bay .
经过 远处 北方 湾 .

在北方的海湾那边。

[bʌt; bət] [huː] [soʊ][waɪld] , [soʊ][lɔːst]
But who so wild , so lost
但 WHO 所以 荒野 ， 所以 丢失的

但谁如此狂野，如此迷失

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][sɪn] !
In ignorance and sin !
在 无知 和 罪 !

在无知和罪恶之中!

[noʊ][gɑːd] [ðeɪ] [noʊ] , [noʊ] ['seɪvjər] [oʊn] ,
No God they know , no Saviour own ,
不 上帝 他们 知道 ， 不 救主 自己的 ，

他们不认识任何神，也没有自己的救世主。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][wɪn] ?
Is there a soul to win ?
是 那里 一个 灵魂 到 赢 ?

是否有灵魂可以赢得?

[jes] , [ɪn] [ðæt] ['hiːðn] [reɪs]
Yes , in that heathen race
是的 ， 在 那 异教徒 种族

是的，在那支异教徒的种族里

[wʌn] [hɑːrt] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [faʊnd]
One heart at least is found
一 心 在 至少 是 成立

至少发现了一颗心脏

[ðæt] [jəːnz] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] , [baɪ] [greɪs]
That yearns for better things , by grace
那 渴望 为了 更好的 事物 ， 经过 优雅

因着恩典，渴望更美好的事物

[ɪn] [ˌʌn'siːn] ['fetərz] [baʊnd] .
In unseen fetters bound .
在 看不见 镣铐 边界 .

被无形的枷锁束缚。

[wɔːrm][ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hɑːrt] ,
Warm is the Christian's heart ,
温暖的 是 这 基督徒的 心 ，

基督徒的心是温暖的，

- [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hænd] ,
Outstretch'd the Christian's hand ,
- 这 基督徒的 手 ，

基督徒伸出手，

" [ə'sɪstəns] " [lendz] [hɜːr; hər] ['frendli] [eɪd]
" Assistance " lends her friendly aid
" 协助 " 借贷 她 友好的 援助

“援助”给予她友好的帮助

[tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] .
To reach a Christian land .
到 抵达 一个 基督教 土地 .

前往基督教国家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][kɑːm] [rɪ'triːt]
In this our calm retreat
在 这 我们的 冷静的 撤退

在我们这片宁静的休憩之地

[hiː; hi][faindz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] ,
He finds a peaceful home ,
他 发现 一个 和平 家 ,

他找到了一个宁静的家，

[ɪz] [tɔːt] [sʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz][ɪz] [miːt] ,
Is taught such learning as is meet ,
是 教授 这样的 学习 作为 是 见面 ,

所教授的知识符合要求，

[ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
In store for years to come .
在 店铺 为了 年 到 来 .

未来几年都将持续供应。

[hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv]
He learns to know and love
他 学习 到 知道 和 爱

他学会了认识和爱

[hɪz; ɪz] ['seɪvjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd] ,
His Saviour and his God ,
他的 救主 和 他的 上帝 ,

他的救世主和他的上帝，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [dɪr] ,
And now he is a brother dear ,
和 现在 他 是 一个 兄弟 亲爱的 ,

现在他是一位亲爱的兄弟了。

[baɪ] [feɪθ] [ɪn] - [blʌd] .
By faith in Jesu's blood .
经过 信仰 在 - 血 .

因信耶稣的宝血。

[oʊ] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt] !
O gracious Spirit !
哦 亲切 精神 !

仁慈的圣灵啊！

[hɪr]
hear
听到

听到

['aʊər; ɑːr] [prer] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ;
Our prayer with one accord ;
我们的 祷告 和 一 符合 ;

我们同心合意地祷告；

[ænd; ənd][treɪn] [ðɪs] [nuː] - [bɔːrn] ['krɪstʃən] [hɑːrt]
And train this new - born Christian heart
和 火车 这 新的 - 出生 基督教 心

并训练这颗新生的基督徒之心

[ɪn] [ðaɪ] [moʊst]['hoʊli][wɜːrd] .
In thy most holy Word .
在 你的 最多 圣 单词 .

奉你至圣之言。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [reɪs] !
Have **pity** **on** **his** **race** **!**
有 遗憾 在 他的 种族 !

可怜他的族人吧!

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] [tuː; tə] [siː]
And **bring** **them** **still** **to** **see**
和 带来 他们 仍然 到 看

带他们去看看

[ðer; ðər] ['retʃɪd] [steɪt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl]
Their **wretched** **state** **,** **and** **teach** **them** **all**
他们的 可怜 状态 , 和 教 他们 全部

他们悲惨的处境，并教导他们一切

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [sʌn] , [ænd; ənd] [ðiː] !
The **Father** **,** **Son** **,** **and** **Thee** **!**
这 父亲 , 儿子 , 和 汝 !

圣父、圣子、还有你!

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [sʌn] ,
To **God** **the** **Father** **,** **Son** **,**
到 上帝 这 父亲 , 儿子 ,

致圣父、圣子，

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] , ['glɔːri] [biː; bi] ,
And **Spirit** **,** **glory** **be** **,**
和 精神 , 荣耀 是 ,

圣灵，荣耀归于你。

[huː] [kɔːld] , [ænd; ənd] [seɪvd] , [ænd; ənd] ['sæŋktəˌfaɪz] ,
Who **call'd** **,** **and** **saved** **,** **and** **sanctifies** **,**
WHO 被称为 , 和 已保存 , 和 使神圣化 ,

祂呼召、拯救、使人成圣

[ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [θriː] !
The **co** **-** **eternal** **Three** **!**
这 合作 - 永恒 三 !

永恒的三位一体!

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [vəːsiz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]
Some **of** **these** **verses** **were** **sung** **in** **the** **College** **Chapel** **on** **the** **evening** **of**
一些 的 这些 诗句 是 唱 在 这 大学 教堂 在 这 晚上 的
['ædvent] ['sʌndeɪ] , - .
Advent **Sunday** **,** **1853** **.**
来临 星期日 , - .

1853 年降临节主日晚上，学院教堂里唱过其中一些诗句。

['kɑːli] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [njʊ'faʊndlənd]
Kalli **at** **St** **.** **John's** **Newfoundland**
卡莉 在 英石 . 约翰的 纽芬兰

卡莉在纽芬兰省圣约翰斯

[[goʊ] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]]
[**Go** **to** **Table** **of** **Contents** **]**
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði][taɪm] ['hævɪŋ] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]

The	time	having	now	arrived	at	which	,	according	to	the	opinion	of	the	Bishop
这	时间	拥有	现在	到达的	在	哪个	,	根据	到	这	观点	的	这	主教

[ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ,

of	Newfoundland	,
的	纽芬兰	,

现在时机已到，根据纽芬兰主教的意见，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] , [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz]

and	the	Warden	of	St	.	Augustine's	,	the	qualifications
和	这	典狱长	的	英石	.	奥古斯丁的	,	这	资格

以及圣奥古斯丁学院院长的资格

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ʌv; əv] -

of	Kallihirua
的	-

卡利希鲁阿

[maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] ,

might	be	turned	to	some	account	,
可能	是	转向	到	一些	帐户	,

或许可以用于某些用途，

[æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə] ['mɪʃənəriz] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ʌv; əv]['læbrədɔːr] ,

as	an	aid	to	missionaries	in	their	efforts	among	the	Esquimaux	of	Labrador	,
作为	一个	援助	到	传教士	在	他们的	努力	之中	这	爱斯基摩人	的	拉布拉多	,

作为对传教士在拉布拉多爱斯基摩人中开展传教工作的援助

[hiː; hɪ][left] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['treɪnɪŋ] [æt; ət]

he	left	England	,	in	the	autumn	of	the	year	1855	,	for	further	training	at
他	左边	英格兰	,	在	这	秋天	的	这	年	-	,	为了	更远	训练	在

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [njʊ'faʊndlənd] .

St	.	John's	,	Newfoundland	.
英石	.	约翰的	,	纽芬兰	.

1855 年秋天，他离开英国，前往纽芬兰的圣约翰斯接受进一步的培训。

[ðɪs] [step][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

This	step	was	taken	at	the	expense	of	the	Admiralty	,
这	步	曾是	已采取	在	这	费用	的	这	海军部	,

这一举措是由海军部出资实施的。

[huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] £25 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

who	agreed	to	allow	him	£25	a	year	for	three	years	.
WHO	同意	到	允许	他	£25	一个	年	为了	三	年	.

他们同意每年给他 25 英镑，为期三年。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] - [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər] ,

The	following	notice	of	his	character	appeared	in	the	'	Occasional	Paper	,
这	下列的	注意	的	他的	特点	出现	在	这	-	偶然	纸	,

以下是关于他品行的描述，刊登在《不定期报》上：

- ['pʌblɪʃt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə]

'	published	in	St	.	Augustine's	College	at	the	time	of	his	removal	to
-	已发布	在	英石	.	奥古斯丁的	大学	在	这	时间	的	他的	移动	到

[njʊ'faʊndlənd] .

Newfoundland	.
纽芬兰	.

'在他移居纽芬兰期间，于圣奥古斯丁学院出版。

[æt; ət] ['evri] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kɔ:rs] , [sʌtʃ] ['wɪlɪŋ] ['testɪmoʊni] ['ɔ:lweɪz]

At	every	step	of	his	short	but	remarkable	course	,	such	willing	testimony	always
在	每一个	步	的	他的	短的	但	卓越	课程	,	这样的	愿意的	见证	总是

[ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

awaited	him	.
等待中	他	.

在他短暂而卓越的人生旅程中，每一步都充满了这样的积极见证。

" - , [hu:z] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] ,

"	Kallihirua	,	whose	name	is	known	as	widely	as	that	of	his	College	,
"	-	,	谁	姓名	是	已知	作为	广泛	作为	那	的	他的	大学	,

“卡利希鲁阿，他的名字与他所在的学院一样广为人知，

[hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

has	arrived	at	another	crisis	in	his	eventful	history	.
有	到达的	在	其他	危机	在	他的	多事	历史	.

他的坎坷人生又迎来了一次危机。

['hævɪŋ] [ri'zaidid] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Having	resided	more	than	three	years	in	College	,
拥有	居住地	更多的	比	三	年	在	大学	,

在大学居住三年多后，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

he	has	been	transferred	to	the	experienced	care	of	the	Bishop	of
他	有	到过	转移	到	这	经验丰富的	关心	的	这	主教	的

[njʊ'faʊndlənd] ,

Newfoundland	,
纽芬兰	,

他已被移交给经验丰富的纽芬兰主教照料。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] ['ju:sflnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ʌv; əv]['læbrədɔ:r] .

with	the	view	to	his	probable	usefulness	among	the	Esquimaux	of	Labrador	.
和	这	看法	到	他的	可能	用处	之中	这	爱斯基摩人	的	拉布拉多	.

考虑到他可能对拉布拉多爱斯基摩人有用。

[ɪf] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)l] , ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [dɑ:'sɪləti][ʌv; əv] ['mænərz] ,

If	integrity	of	moral	principle	,	gentleness	of	spirit	,	docility	of	manners	,
如果	正直	的	道德	原则	,	温柔	的	精神	,	码头	的	礼仪	,

['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] ,

willingness	to	be	useful	,
意愿	到	是	有用	,

如果具备正直的道德原则、温和的性情、温顺的举止、乐于助人的精神，

[ænd; ənd] [tru:] ['krɪstʃən] [pə'laɪtnəs] , [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['rekwɪzɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [ðen] [ɪz]

and	true	Christian	politeness	,	are	essential	requisites	in	a	Missionary	,	then	is
和	真的	基督教	礼貌	,	是	基本的	必备条件	在	一个	传教士	,	然后	是

- ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [fɪl]

Kallihirua	certain	to	fill
-	肯定	到	充满

如果传教士具备真正的基督徒礼貌和谦逊，那么卡利希鲁阿肯定能够胜任。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wel] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɪz] [faʊnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

his	place	well	,	if	only	the	right	place	is	found	for	him	.
他的	地方	出色地	,	如果	仅有的	这	正确的	地方	是	成立	为了	他	.

如果能为他找到合适的归宿，他就能安身立命。

" ['kɑːli] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌes 'tiː]['dʒɑːnz] , [njʊ'faʊndlənd] , [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ɑːk'toʊbər] , - , [ænd; ənd] , [ɑːn]
" **Kalli** **arrived** **in** **St** **John's** **,** **Newfoundland** **,** **on** **the** **2nd** **October** **,** **1855** **,** **and** **,** **on**
" 卡莉 到达的 在 英石 约翰的 , 纽芬兰 , 在 这 2nd 十月 , - , 和 , 在
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
the **following** **day** **,**
这 下列的 天 ,

“卡利于1855年10月2日抵达纽芬兰省圣约翰斯，并在第二天，

[roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ɑːməni] ,
wrote **a** **letter** **to** **Captain** **Ommanney** **,**
写道 一个 信 到 队长 奥曼尼 ,

给奥曼尼上尉写了一封信，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
telling **him** **that** **he** **had** **suffered** **on** **the** **voyage** **from** **the** **motion** **of**
讲述 他 那 他 有 遭受 在 这 航程 从 这 运动 的
[ðə; ði]['ves(ə)l] ,
the **vessel** **,**
这 血管 ,

告诉他，他在航行途中因船只摇晃而感到不适。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [sɪ'vɪr] ['hedeikiz] .
which **had** **caused** **severe** **headaches** **.**
哪个 有 导致 严重 头痛 .

这曾导致他剧烈头痛。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌes 'tiː]['dʒɑːnz] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .
He **added** **,** **"** **St** **John's** **puts** **me** **in** **mind** **of** **my** **own** **country** **.**
他 额外 , " 英石 约翰的 放置 我 在 头脑 的 我的 自己的 国家 .

他补充道：“圣约翰让我想起了我的祖国。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] .
I **have** **already** **found** **a** **great** **number** **of** **kind** **friends** **,** **and** **feel** **so** **happy** **.**
我 有 已经 成立 一个 伟大的 数字 的 种类 朋友们 , 和 感觉 所以 快乐的 .

我已经结识了很多善良的朋友，我感到非常开心。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
" **He** **was** **immediately** **admitted** **into** **the** **College** **of** **the** **Theological** **Institution**
" 他 曾是 立即地 承认 进入 这 大学 的 这 神学 机构
[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['treɪnɪŋ] ,
for **further** **training** **,**
为了 更远 训练 ,

“他随即被神学院录取，接受进一步的培训。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]
and **it** **was** **the** **Bishop's** **intention** **to** **have** **taken** **him** **in** **the** **summer**
和 它 曾是 这 主教的 意图 到 有 已采取 他 在 这 夏天
[ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['læbrədɔːr] ,
of **1856** **in** **the** **Church** **-** **ship** **to** **the** **coast** **of** **Labrador** **,**
的 - 在 这 教会 - 船 到 这 海岸 的 拉布拉多 ,

主教原本打算在1856年夏天乘坐教会船只带他前往拉布拉多海岸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
with **the** **view** **particularly** **of** **comparing** **his** **language** **with** **that** **of** **the**
和 这 看法 特别 的 比较 他的 语言 和 那 的 这
['ɛskɪˌmoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,
Esquimaux **on** **the** **American** **continent** **,**
爱斯基摩人 在 这 美国人 大陆 ,

尤其目的是将他的语言与美洲大陆爱斯基摩人的语言进行比较，

[huː] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] , [ʌv; əv]

who	**are**	**included**	**under**	**the**	**government**	**,**	**and**	**consequently**	**in**	**the**	**diocese**	**,**	**of**
WHO	是	包括	在下面	这	政府	,	和	最后	在	这	教区	,	的

[njʊ'faʊndlənd] .

Newfoundland	**.**
纽芬兰	.

属于纽芬兰政府管辖范围，因此也属于纽芬兰教区管辖范围。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tæsk] ,

That	**he**	**was**	**not**	**unfitted**	**for**	**this**	**task**	**,**
那	他	曾是	不是	不合适的	为了	这	任务	,

他完全胜任这项任务。

[ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnlənd] - ['ɛskɪˌmoʊz]

appears	**from**	**a**	**passage**	**in**	**the**	**preface**	**to**	**the**	**Greenland**	**-**	**Esquimaux**
出现	从	一个	通道	在	这	前言	到	这	格陵兰	-	爱斯基摩人

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

Vocabulary	**.**
词汇	.

出自《格陵兰-爱斯基摩语词汇》序言中的一段文字。

['kæptɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [əb'zəːvz] : " [ɑːn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði]['læbrədɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːnlənd]

Captain	**Washington**	**observes**	**:**	**"**	**On**	**comparing**	**the**	**Labrador**	**with**	**the**	**Greenland**
队长	华盛顿	观察	:	"	在	比较	这	拉布拉多	和	这	格陵兰

['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd]

dialect	**of**	**the**	**Esquimaux**	**,**	**it**	**was**	**found**
方言	的	这	爱斯基摩人	,	它	曾是	成立

华盛顿船长观察到："将拉布拉多方言与格陵兰岛爱斯基摩人的方言进行比较后发现，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

[ðæt] ['nɪrli] [wʌn] - [hæf][ðə; ði][wɜːrdz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['pleɪtən][wɜːr; wər]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]

that	**nearly**	**one**	**-**	**half**	**the**	**words**	**given**	**by**	**Mr**	**.**	**Platon**	**were**	**similar**	**to**	**the**
那	几乎	一	-	一半	这	字	给定	经过	先生	.	柏拉图	是	相似的	到	这

['fɔːrmər] .

former	**.**
以前的	.

普拉顿先生所作的陈述中，近一半与前者相似。

[ɑːn]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][wɪð; wɪθ] - , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi]

On	**going**	**over**	**the**	**vocabulary**	**with**	**Kallihirua**	**,**	**generally**	**speaking**	**he**
在	去	超过	这	词汇	和	-	,	一般来说	请讲	他

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['griːnlənd] [wɜːrd] .

recognized	**the**	**Greenland**	**word**	**.**
认可	这	格陵兰	单词	.

在和卡利希鲁阿一起复习词汇时，他总体上认出了格陵兰语单词。

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] , [ðə; ði]['læbrədɔːr][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

When	**he**	**did**	**not**	**do**	**so**	**,**	**the**	**Labrador**	**was**	**mentioned**	**,**	**which**	**,**	**in**	**most**	**cases**	**,**
什么时候	他	做过	不是	做	所以	,	这	拉布拉多	曾是	提及	,	哪个	,	在	最多	案例	,

当他没有这样做时，人们就提到了拉布拉多犬，在大多数情况下，

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][də'rektli; daɪ'rektli] .

he	**caught**	**at**	**directly**	**.**
他	捕捉	在	直接地	.

他直接抓住了。

[ðiːz] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] .
These **words** **have** **been** **added** **.**
这些 字 有 到过 额外 .

这些文字已添加。

[ðer; ðər] [wʊd] [ðʌs] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn]
There **would** **thus** **appear** **to** **be** **even** **a** **greater** **degree** **of** **similarity** **between**
那里 会 因此 出现 到 是 甚至 一个 更大的 程度 的 相似 之间
[ðə; ði]['læbrədɔːr][ænd; ənd] ['griːnlənd] ['daɪəlekts][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
the **Labrador** **and** **Greenland** **dialects** **than** **might** **have** **been** **expected** **,**
这 拉布拉多 和 格陵兰 方言 比 可能 有 到过 预期的 ,

因此，拉布拉多方言和格陵兰方言之间的相似程度似乎比预想的还要高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt][ðə; ði] ['griːnlənd] ['daɪəlekt] , [æz; əz]['mɪstər] . ['pleɪtən] [steɪts] ,
and **it** **is** **evident** **that** **the** **Greenland** **dialect** **,** **as** **Mr** **.** **Platon** **states** **,**
和 它 是 明显 那 这 格陵兰 方言 , 作为 先生 . 柏拉图 各州 ,

很明显，正如普拉顿先生所说，格陵兰方言

[ɪz]['spoʊkən][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [beɪ] .
is **spoken** **by** **all** **the** **Esquimaux** **to** **the** **head** **of** **Baffin's** **Bay** **.**
是 说 经过 全部 这 爱斯基摩人 到 这 头 的 - 湾 .

从巴芬湾到巴芬湾尽头的所有爱斯基摩人都说这种语言。

" ['kɑːli][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'reviən] ['mɪʃəneri] [frʌm; frəm]['læbrədɔːr] .
" **Kalli** **had** **some** **conversation** **with** **a** **Moravian** **Missionary** **from** **Labrador** **.**
" 卡莉 有 一些 对话 和 一个 摩拉维亚 传教士 从 拉布拉多 .

“卡莉和一位来自拉布拉多的摩拉维亚传教士进行了一些交谈。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['sɪmələr] , [ðoʊ] [ðer; ðər]
The **language** **was** **in** **most** **respects** **similar** **,** **though** **there**
这 语言 曾是 在 最多 尊重 相似的 , 尽管 那里
[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
was **evidently** **a** **difficulty** **in** **understanding** **each** **other** **.**
曾是 显然 一个 困难 在 理解 每个 其他 .

虽然语言在大多数方面都很相似，但显然彼此之间存在理解上的困难。

[deθ] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [brɪdʒ]
Death **of** **Archdeacon** **Bridge**
死亡 的 副主教 桥

大主教桥之死

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]
[**Go** **to** **Table** **of** **Contents** **]**
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['ɪntrəst] , [ðæt] ,
It **may** **be** **mentioned** **,** **as** **a** **circumstance** **of** **melancholy** **interest** **,** **that** **,**
它 可能 是 提及 , 作为 一个 环境 的 忧郁 兴趣 , 那 ,
[bɪ'saɪdz] - ,
besides **Kallihirua** **,**
除了 - ,

值得一提的是，除了卡利希鲁阿之外，还有一件令人伤感的事情：

[ðə; ði] [leɪt] ['venərəb(ə)l][tiː] . [ef] . [eɪtʃ] . [brɪdʒ] , [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ,
the **late** **Venerable** **T** **.** **F** **.** **H** **.** **Bridge** **,** **Archdeacon** **of** **Newfoundland** **,**
这 晚的 可敬 T . F . H . 桥 , 副主教 的 纽芬兰 ,

已故的纽芬兰大主教TFH Bridge

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,
was **to** **have** **accompanied** **and** **assisted** **the** **Bishop** **in** **this** **voyage** **,**
曾是 到 有 伴随 和 协助 这 主教 在 这 航程 ,

原本计划陪同并协助主教完成这次航行，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'reviən] ['set(ə)lmənt] .

which	it	was	proposed	should	have	extended	to	the	Moravian	settlement	.
哪个	它	曾是	建议的	应该	有	扩展	到	这	摩拉维亚	沉降	.

有人提议，这项提议应该扩展到摩拉维亚人定居点。

[mə'reviən] ['mɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['griːnlənd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

Moravian	Missions	have	been	established	in	Greenland	for	more	than	a	century	.
摩拉维亚	任务	有	到过	已确立的	在	格陵兰	为了	更多的	比	一个	世纪	.

摩拉维亚传教团在格陵兰岛已经建立了一个多世纪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪnd]

But	the	expedition	contemplated	by	the	Bishop	was	more	particularly	designed
但	这	远征	思考	经过	这	主教	曾是	更多的	特别	设计

[tuː; tə]['oʊpən] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɛskɪˌmoʊz] [beɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['mɪʃəneri] .

to	open	Sandwich	and	Esquimaux	Bays	to	the	much	-	needed	Missionary	.
到	打开	三明治	和	爱斯基摩人	海湾	到	这	很多	-	需要	传教士	.

但主教设想的这次远征，更具体的目的是为了向急需的传教士们开放桑威治湾和爱斯基摩湾。

[ðiːz] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

These	projects	it	was	determined	,	in	the	good	providence	of	God	,
这些	项目	它	曾是	决定	,	在	这	好的	普罗维登斯	的	上帝	,

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['riːəlaɪzd] .

were	not	to	be	realized	.
是	不是	到	是	已实现	.

在上帝的眷顾下，这些项目被决定不予实现。

[ˌɑːrtʃ'diːkən] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ['kærid] [ɔːf] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Archdeacon	Bridge	was	prematurely	carried	off	,	in	the	midst	of	his
副主教	桥	曾是	过早	携带	离开	,	在	这	中间	的	他的

['zeləs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['leɪbər] ,

zealous	and	successful	labours	,
热心	和	成功的	劳动	,

大主教布里奇在辛勤工作并取得丰硕成果之际，英年早逝。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februeri] , - .

at	the	end	of	February	,	1856	.
在	这	结尾	的	二月	,	-	.

1856年2月底。

" [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] ! " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

"	He	worked	himself	to	death	!	"	said	the	Bishop	.
"	他	工作	他自己	到	死亡	!	"	说	这	主教	.

“他累死了！”主教说道。

" [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][felt][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [lɔːs] .

"	His	death	was	felt	in	the	colony	as	a	public	loss	.
"	他的	死亡	曾是	毛毡	在	这	殖民地	作为	一个	民众	损失	.

“他的去世在殖民地被视为公众的损失。”

" [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] [njʊ'faʊndlənd]

"	Intelligence	from	Newfoundland
"	智力	从	纽芬兰

来自纽芬兰的情报

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['memwɑ:r][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] - , [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
The **author** **of** **this** **memoir** **had** **written** **to** **Kallihirua** **,** **whilst** **he** **was** **at**
这 作者 的 这 回忆录 有 书面 到 - , 而 他 曾是 在
[ˌes 'ti:] . ['ɔ:gəˌsti:nz] ,
St **.** **Augustine's** **,**
英石 . 奥古斯丁的 ,

这本回忆录的作者在卡利希鲁阿就读圣奥古斯丁学院期间曾给他写信。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ['ʃɔ:rtli] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] ,
and **had** **received** **from** **him** **a** **letter** **shortly** **,** **and** **plainly** **expressed** **,**
和 有 已收到 从 他 一个 信 不久 , 和 显然 表达 ,

不久后我收到了他的一封信，信中明确表示：

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] ['steɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ju:θ]
which **the** **Warden** **stated** **to** **have** **been** **composed** **and** **written** **by** **the** **youth**
哪个 这 典狱长 声明 到 有 到过 由 和 书面 经过 这 青年
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

典狱长声称，这首歌是这名青年自己创作的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pru:vd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] [wel] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
and **which** **proved** **how** **anxious** **he** **was** **to** **do** **well** **that** **which** **was** **given**
和 哪个 已证实 如何 焦虑的 他 曾是 到 做 出色地 那 哪个 曾是 给定
[hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
him **to** **do** **.**
他 到 做 .

这证明了他多么渴望把交给他的工作做好。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['æftərwərdz] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['kɑ:li] ,
The **author** **afterwards** **often** **thought** **of** **the** **amiable** **Kalli** **,**
这 作者 然后 经常 想法 的 这 可亲 卡莉 ,

作者后来常常想起和蔼可亲的卡莉，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [su:n] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'boʊd][ɪn]
and **was** **in** **hopes** **of** **soon** **hearing** **from** **him** **in** **his** **new** **abode** **in**
和 曾是 在 希望 的 很快 听力 从 他 在 他的 新的 住所 在
[njʊ'faʊndlənd] .
Newfoundland **.**
纽芬兰 .

并希望很快能收到他在纽芬兰新家的消息。

[bʌt; bət][mæn] , [ænd; ənd][gɑ:d] .
But **man** **proposeth** **,** **and** **God** **disposeth** **.**
但 男人 提议 , 和 上帝 处置 .

人筹划，神决定。

[ə; eɪ][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz]['peɪpər] , [ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [ɪk'spres] , ['teɪkən][ʌp] ['kæʒuəli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,
A **St** **.** **John's** **paper** **,** **The** **Newfoundland** **Express** **,** **taken** **up** **casually** **in** **July** **,** **1856** **,**
一个 英石 . 约翰的 纸 , 这 纽芬兰 表达 , 已采取 向上 随意地 在 七月 , - ,

圣约翰斯的一份报纸《纽芬兰快报》于1856年7月偶然创办。

[kən'veid] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] - [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bɪzi] ['æŋkʃəs]
conveyed **the** **intelligence** **that** **Kallihirua** **had** **passed** **away** **from** **this** **busy** **anxious**
传递 这 智力 那 - 有 通过了 离开 从 这 忙碌的 焦虑的

这位忙碌而焦虑的人传达了卡利希鲁阿去世的消息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[wɜːrld][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nəbli] [hoʊp] , [ə; eɪ] [ˈbetər]

world	to	another	,	and	,	we	humbly	and	reasonably	hope	,	a	better
世界	到	其他	,	和	,	我们	谦卑地	和	合理	希望	,	一个	更好的

[ænd; ənd] [ˈhæpiːɝ] .

and	happier	.
和	更快乐	.

从一个世界到另一个世界，我们谦卑而合理地希望，一个更好、更幸福的世界。

[ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [ˈɪntrəst] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈtætʃiz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ˈdaɪɪŋ][ɪn]

A	melancholy	interest	generally	attaches	to	the	history	of	individuals	dying	in
一个	忧郁	兴趣	一般来说	附件	到	这	历史	的	个人	垂死	在

[ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd][streɪndʒ][lænd] ,

a	foreign	and	strange	land	,
一个	外国的	和	奇怪的	土地	,

人们通常会对死于异国他乡的个人的历史抱有一种淡淡的忧伤兴趣。

[fɑːr][frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd][hoʊm] .

far	from	friends	and	home	.
远的	从	朋友们	和	家	.

远离朋友和家乡。

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪz] , [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] ,

The	separation	from	all	they	have	known	and	loved	is	,	in	their	case	,
这	分离	从	全部	他们	有	已知	和	喜爱	是	,	在	他们的	案件	,

对他们来说，与所有他们熟悉和热爱的事物分离，是……

[soʊ][ɪnˈtaɪər] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrkəmstænsɪz] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [soʊ]

so	entire	,	the	change	of	their	circumstances	,	habits	,	and	associations	,	so
所以	全部的	,	这	改变	的	他们的	情况	,	习惯	,	和	协会	,	所以

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

他们的境遇、习惯和人际关系发生了如此巨大的变化，如此彻底。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspenˈseɪʃn] ['speʃəli] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] ['hɑːrts] .

that	such	a	dispensation	specially	appeals	to	the	sympathy	of	all	Christian	hearts	.
那	这样的	一个	豁免	特别	上诉	到	这	同情	的	全部	基督教	心	.

这样的特赦尤其能引起所有基督徒的同情。

[əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [prɪns] [lə] [buː]

Allusion	to	Prince	Le	Boo
典故	到	王子	乐	嘘

影射勒布王子

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deθ] [ʌv; əv] [prɪns]

Feelings	of	this	kind	are	excited	by	the	narrative	of	the	early	death	of	Prince
情怀	的	这	种类	是	兴奋的	经过	这	叙述	的	这	早期的	死亡	的	王子

[lə] [buː] ,

Le	Boo	,
乐	嘘	,

王子勒布英年早逝的故事激发了人们的这种情感。

[ə; eɪ] ['juːθfl] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [piː'luː] ['aɪləndz] , [huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri]
a youthful native of the Pelew Islands , who was brought over to this country
一个 青春 本国的 的 这 佩鲁 岛屿 , WHO 曾是 带来 超过 到 这 国家
[ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
in July ,
在 七月 ,

一位来自比利牛斯群岛的年轻人，于七月被带到这个国家。

- , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][ʌv; əv][laɪf] , ['æftər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [mʌnθs]
1784 , and who , in the spring - time of life , after little more than five months
- , 和 WHO , 在 这 春天 - 时间 的 生活 , 后 小的 更多的 比 五 几个月
- [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
' stay in England ,
- 停留 在 英格兰 ,

1784年，正值人生的春天，在英国停留了五个多月后，

[fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] .
fell a victim , to the small pox .
跌倒 一个 受害者 , 到 这 小的 天花 .

他不幸感染了天花。

[ɪn][ðə; ði]['memwɑːr][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [prɪns] , [huː] [daɪd][æt; ət] ['rɑːðərhaɪð] ,
In the memoir of that young prince , who died at Rotherhithe ,
在 这 回忆录 的 那 年轻的 王子 , WHO 死亡 在 罗瑟希德 ,

在那位死于罗瑟希德的年轻王子的回忆录中，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ðer; ðər] , [ɪn] [dɪ'sembər] , - ,
and was buried in the church - yard there , in December , 1784 ,
和 曾是 埋葬 在 这 教会 - 院子 那里 , 在 十二月 , - ,

并于1784年12月葬于当地教堂墓地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] .
there are some points of resemblance to the case under our notice .
那里 是 一些 积分 的 相似 到 这 案件 在下面 我们的 注意 .

与我们注意到的案件有一些相似之处。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'fɔːrst] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [hɪz; ɪz] ['æptnəs] [æt; ət]
The natural and unforced politeness of the youth , his aptness at
这 自然的 和 非强迫 礼貌 的 这 青年 , 他的 恰当性 在
[kən'fɔːmiŋ] , [ɪn][ɔːl]['prɑːpər] [θɪŋz] ,
conforming , in all proper things ,
符合 , 在 全部 恰当的 事物 ,

这位年轻人自然而然的礼貌，以及他在所有得体的事情上表现出的顺从能力，

[tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːz] [ˌhɑːspɪ'tæləti][hiː; hi][wʌz; wəz]
to the habits and customs of those to whose hospitality he was
到 这 习惯 和 海关 的 那些 到 谁 热情好客 他 曾是
[ɪn'trʌst] ; [hɪz; ɪz][wɔːrm][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd]
intrusted ; his warm and single - hearted
受托人 ; 他的 温暖的 和 单身的 - 心地

他尊重并适应了受托招待者的习惯和习俗；他热情而专一

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] , [ɪn] [wətˈevər] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][kaɪnd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]

affection	for	such	persons	,	in	whatever	station	,	as	showed	him	kind	offices
感情	为了	这样的	人	，	在	任何	车站	，	作为	显示	他	种类	办公室

, [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈment(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] ;

,	his	desire	for	mental	improvement	;
，	他的	欲望	为了	精神的	改进	；

他对那些无论身份地位如何，对他施以援手的人充满感情，并渴望提升自己的精神境界；

[hɪz; ɪz][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ˈɪlnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

his	resignation	and	submission	in	his	last	illness	to	the	will	of	God	,
他的	辞职	和	提交	在	他的	最后的	疾病	到	这	将要	的	上帝	，

他在临终前表现出的顺从和屈服，完全接受了上帝的旨意。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [fitʃər] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪnd][juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈmemwɑːr]

these	are	features	which	remind	us	of	the	subject	of	our	present	memoir
这些	是	特征	哪个	提醒	我们	的	这	主题	的	我们的	展示	回忆录

.

:

.

这些特点让我们想起了我们这本回忆录的主题。

[ˈmeni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈfɔːlən][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]

Many	are	the	tears	which	have	fallen	over	the	story	of	the	young	and
许多	是	这	眼泪	哪个	有	倒下	超过	这	故事	的	这	年轻的	和

[ˈeɪmiəb(ə)l] [prɪns] [lə] [buː] .

amiable	Prince	Le	Boo	.
可亲	王子	乐	嘘	.

年轻善良的勒布王子的故事感动了无数人，也让许多人流下了眼泪。

[əˈkaʊnts] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz]

Accounts	from	St	.	John's
账户	从	英石	.	约翰的

来自圣约翰教堂的账目

[[goʊ][tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑːntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [rɪˈspektɪŋ] [ˈkɑːli] .

But	to	resume	the	thread	of	the	narrative	respecting	Kalli	.
但	到	恢复	这	线	的	这	叙述	尊重	卡莉	.

但让我们继续讲述关于卡莉的故事。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈwɪntər][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈfriːkwəntli] [frʌm; frəm]

During	the	winter	of	1855	and	1856	he	had	suffered	frequently	from
期间	这	冬天	的	-	和	-	他	有	遭受	频繁地	从

[kɔːf] ,

cough	,
咳嗽	，

1855年和1856年的冬天，他经常咳嗽。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ˈʌðər] [saɪnz][ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈwiːknəs] .

and	shown	other	signs	of	constitutional	weakness	.
和	所示	其他	标志	的	宪法	弱点	.

并表现出其他体质虚弱的迹象。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['seldəm] [feɪld] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə] [pli:z] ,

His	cheerfulness	,	however	,	had	seldom	failed	him	;	his	readiness	to	please	,
他的	愉悦	,	然而	,	有	很少	失败的	他	;	他的	准备就绪	到	请	,

[ænd; ənd][bi:; bi] [pli:zd] ,

and	be	pleased	,
和	是	高兴	,

然而，他总是那么开朗乐观；他乐于取悦他人，也乐于被取悦。

[tu:; tə][ə'blaɪdʒ] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd] , ['nevər] .

to	oblige	,	and	be	obliged	,	never	.
到	必须	,	和	是	有义务	,	绝不	.

绝不答应别人，也绝不被别人答应。

[ɪn] ['letərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

In	letters	which	he	sent	to	friends	in	England	,
在	信件	哪个	他	发送	到	朋友们	在	英格兰	,

在他寄给英国朋友的信中，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

he	always	spoke	with	gratitude	of	the	kindness	shown	him	,	and	of
他	总是	辐	和	感激	的	这	仁慈	所示	他	,	和	的

['bi:ɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

being	very	happy	.
存在	非常	快乐的	.

他总是满怀感激地谈起别人对他的善意，并表示自己非常幸福。

['letər] [frʌm; frəm]['kɑ:li]

Letter	from	Kalli
信	从	卡莉

卡莉的来信

[[goʊ][tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] . - , [hu:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ,

The	following	letter	to	Mr	.	Blunsom	,	who	,	as	it	will	have	been	seen	,
这	下列的	信	到	先生	.	-	,	WHO	,	作为	它	将要	有	到过	已见	,

以下这封信是写给布伦索姆先生的，正如大家所看到的，

[hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kɑ:nstənt]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] ['sɜ:rvɪs]

had	treated	him	with	constant	kindness	,	and	done	him	much	good	service
有	治疗	他	和	持续的	仁慈	,	和	完毕	他	很多	好的	服务

, [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

,	will	be	read	with	interest	.
,	将要	是	读	和	兴趣	.

那些对他一直很友善，并为他提供了很多帮助的人，读来会很有意思。

" [ˌes 'ti:]['dʒɑ:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , [njʊ'faʊndlənd] ,

"	St	John's	College	,	Newfoundland	,
"	英石	约翰的	大学	,	纽芬兰	,

"纽芬兰圣约翰学院，

['dʒænjueri]['sɛvən] , - .

January	7	,	1856	.
一月	7	,	-	.

1856年1月7日。

" [aɪ] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər][kaɪnd] ['letər] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sembər]

"	I	received	your	kind	letter	by	the	December
"	我	已收到	你的	种类	信	经过	这	十二月

我于12月收到了您亲切的来信。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[meɪl] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪlnəs] .
mail , and am very sorry to hear of your illness .
邮件 , 和 是 非常 对不起 到 听到 的 你的 疾病 .

邮件里有你的消息，得知你生病的消息，我深感遗憾。

[ðə; ði] [ˈweðər] [hɪr] [ɪz] [ˈveri] [koʊld] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət] [keɪp] [jɔːk] .
The weather here is very cold , I feel it more than at Cape York .
这 天气 这里 是 非常 寒冷的 , 我 感觉 它 更多的 比 在 岬 约克 .

这里天气很冷，比在约克角感觉还要冷。

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [skeɪt] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [əˈmjuːzmənt] .
I have begun to skate , and find it a pleasant amusement .
我 有 开始 到 滑冰 , 和 寻找 它 一个 令人愉快的 娱乐 .

我开始滑冰，发现这是一项令人愉快的娱乐活动。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [kɔːld] , - [kwiːdi][ˈvɪdi] ,
There is a lake a little distance from the College , called , ' Quidi Vidi ,
那里 是 一个 湖 一个 小的 距离 从 这 大学 , 称为 , - 奎迪 维迪 ,

离学院不远处有一个湖，叫做"Quidi Vidi"。

- [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈpræktɪs] .
' on which we practise .
- 在 哪个 我们 实践 .

我们以此为基础进行练习。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
The Bishop is very kind and good to me .
这 主教 是 非常 种类 和 好的 到 我 .

主教对我非常和蔼可亲。

[ˈkɑːlɪdʒ] [hɪr] [ɪz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [faɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ˌes ˈtiː] . [ˈɔːgəˌstiːnz] :
College here is not so large and fine a place as St . Augustine's :
大学 这里 是 不是 所以 大的 和 美好的 一个 地方 作为 英石 . 奥古斯丁的 :

这所学院不如圣奥古斯丁学院那么大、那么好：

[nɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər][soʊ] [ˈmeni] [ˈstjʊdnts] .
nor are there so many students .
也不 是 那里 所以 许多 学生 .

学生人数也不多。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɔːl][maɪ][kaɪnd] [frendz] [æt; ət] [ˈkæntərˌberi] [ɑːr; ər][kwaɪt] [wel] .
I hope that all my kind friends at Canterbury are quite well .
我 希望 那 全部 我的 种类 朋友们 在 坎特伯雷 是 相当 出色地 .

我希望我在坎特伯雷的所有好朋友都一切安好。

[pliːz] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː]['kaɪndli][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [gɪps] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][ˌes ˈtiː] .
Please remember me kindly to Mr . and Mrs . Gipps , and all at St .
请 记住 我 亲切地 到 先生 . 和 太太 . 吉普斯 , 和 全部 在 英石 .
['ɔːgəˌstiːnz] .
Augustine's .
奥古斯丁的 .

请代我向吉普斯先生和夫人以及圣奥古斯丁学校的所有人问好。

[wɪð; wɪθ][kaɪnd] [lʌv] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,
With kind love to yourself ,
和 种类 爱 到 你自己 ,

用温柔的爱对待自己，

" [aɪ] [rɪ'meɪn] , [jɔːrz] [ə'fekʃənətli] ,
" I remain , yours affectionately ,
" 我 保持 , 你的 亲切地 ,

“我依然是你亲爱的……”

" ['kɑːli] .
" Kalli .
" 卡莉 .

“卡莉。

" - ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ]
" Kalli's Illness and Death
" - 疾病 和 死亡

卡莉的疾病与死亡

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ə'tæk] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [sʌŋk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]
With respect to the fatal attack under which he soon sunk , it has to
和 尊重 到 这 致命的 攻击 在下面 哪个 他 很快 沉没 , 它 有 到
[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
be mentioned ,
是 提及 ,

至于他不久后不幸遇难的那次致命袭击，必须提及：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [beɪð] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] [æt; ət]
that he had gone out to bathe with one of his fellow - students at
那 他 有 已消失 出去 到 洗澡 和 一 的 他的 同伴 - 学生 在
[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ,
St . John's ,
英石 . 约翰的 ,

他曾和圣约翰大学的一位同学一起出去洗澡。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 7th [dʒuːn] .
on Saturday , the 7th June .
在 周六 , 这 7th 六月 .

6月7日，星期六。

[frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]
From continuing too long in the water , which was very cold , he caught a
从 继续 也 长的 在 这 水 , 哪个 曾是 非常 寒冷的 , 他 捕捉 一个
[tʃɪl] ,
chill ,
寒意 ,

由于在冰冷的水中待的时间太长，他着凉了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['meni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
and showed many symptoms of inflammation for some days .
和 显示 许多 症状 的 炎 为了 一些 天 .

并出现多处炎症症状，持续数日。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] , [gʊd] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
On Wednesday , good medical assistance was called in , but his constitution
在 周三 , 好的 医疗的 协助 曾是 称为 在 , 但 他的 宪法
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [tuː] ['vaɪələnt][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
had received too violent a shock .
有 已收到 也 暴力 一个 震惊 .

周三，虽然请来了优秀的医疗人员，但他的身体受到了太剧烈的冲击。

[ðə; ði]['sɜ:rdʒən][hæd; həd] [fɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ðæt][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]

The	Surgeon	had	fears	from	the	first	that	his	patient
这	外科医生	有	恐惧	从	这	第一的	那	他的	病人

外科医生从一开始就担心他的病人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[wʊd] [nɑ:t] [rɪ'kʌvər] .

would	not	recover	.
会	不是	恢复	.

无法恢复。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [baɪ]['medɪk(ə)l][men] , [ðæt] ['ɛskɪˌmoʊz] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['stæmɪnə]

It	has	been	observed	by	medical	men	,	that	Esquimaux	have	but	little	stamina
它	有	到过	观察到	经过	医疗的	男人	,	那	爱斯基摩人	有	但	小的	耐力

,

,

,

据医学专家观察，爱斯基摩人的耐力很差。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][feɪl]['ʌndər][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .

and	generally	fail	under	the	first	attack	of	serious	illness	.
和	一般来说	失败	在下面	这	第一的	攻击	的	严肃的	疾病	.

通常情况下，在第一次遭受重病侵袭时就会败下阵来。

['kɑ:li][wʌz; wəz]['kaɪndli] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]

Kalli	was	kindly	watched	and	assisted	by	the	Rev	.	J	.	G	.	Mountain	,	and
卡莉	曾是	亲切地	观看	和	协助	经过	这	牧师	.	J	.	G	.	山	,	和

['mɪsɪz] . ['maʊnt(ə)n] ,

Mrs	.	Mountain	,
太太	.	山	,

卡莉得到了JG·芒廷牧师和芒廷夫人的悉心照料和帮助。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] .

and	his	fellow	-	students	.
和	他的	同伴	-	学生	.

以及他的同学们。

[hi:; hi][gɑ:t]['ræpɪdli] [wɜ:rs] .

He	got	rapidly	worse	.
他	得到	快速	更糟	.

他的病情迅速恶化。

[ɑ:n][ðə; ði] ['θɜ:rzdeɪ] [hi:; hi] [si:md] ['ʌtərli] ['paʊərləs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

On	the	Thursday	he	seemed	utterly	powerless	,	and	could	not	lift	up	his	arms	,
在	这	周四	他	似乎	完全地	无力	,	和	可以	不是	举起	向上	他的	武器	,

星期四那天，他似乎完全无力反抗，连胳膊都抬不起来。

[nɔ:r][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

nor	put	them	out	of	his	bed	.
也不	放	他们	出去	的	他的	床	.

也没有把他们赶出他的床。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['veri] ['restləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['fraɪdeɪ] [naɪt] .

He	was	very	restless	during	the	greater	part	of	Friday	night	.
他	曾是	非常	不安	期间	这	更大的	部分	的	星期五	夜晚	.

周五晚上大部分时间他都非常焦躁不安。

" [suːn] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒuːn] 14th , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

"	Soon	after	ten	o'clock	on	Saturday	morning	,	June	14th	,	"	said	the	Bishop	of
"	很快	后	十	点钟	在	周六	早晨	,	六月	14th	,	"	说	这	主教	的

[njʊ'faʊndlənd] ,

Newfoundland	,
纽芬兰	,

“6月14日星期六上午十点刚过,”纽芬兰主教说道。

" [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [soʊl] [dɪ'pɑːrtɪd] .

"	his	gentle	soul	departed	.
"	他的	温和的	灵魂	已离开	.

他温柔的灵魂离世了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ([θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [læst] [deɪ]) ,

I	saw	him	frequently	during	his	illness	(	three	times	the	last	day	)	,
我	锯	他	频繁地	期间	他的	疾病	(	三	时代	这	最后的	天	)	,

他生病期间我经常去看望他（最后一天去了三次），

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'sentid] [moʊst] ['redɪli] , [wen] [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['greɪʃəs]

and	he	always	assented	most	readily	,	when	I	reminded	him	of	God's	gracious
和	他	总是	同意	最多	容易	,	什么时候	我	提醒	他	的	神的	亲切

['gʊdnəs] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

goodness	in	visiting	him	;
善良	在	访问	他	;

当我提醒他上帝眷顾他的恩慈时，他总是欣然同意；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ]

and	that	it	would	be	better	for	him	to	depart	,	and	be	with
和	那	它	会	是	更好的	为了	他	到	离开	,	和	是	和

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

并且认为他最好离世，与基督同在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

It	was	remarkable	that	his	English	was	more	clear	and	distinct	in	his
它	曾是	卓越	那	他的	英语	曾是	更多的	清除	和	清楚的	在	他的

['ɪlnəs] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;

illness	than	I	had	ever	known	it	;
疾病	比	我	有	曾经	已知	它	;

令人惊讶的是，他生病期间的英语比我以往所知的更加清晰流畅；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən]

and	though	he	said	but	very	little	,	he	seemed	to	understand	better	than
和	尽管	他	说	但	非常	小的	,	他	似乎	到	理解	更好的	比

['evər] [bɪ'fɔːr] .

ever	before	.
曾经	前	.

虽然他很少说话，但他似乎比以往任何时候都更明白事理了。

[ðə; ði] [læst] ['siːʒər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [æt; ət]

The	last	seizure	was	so	sudden	and	violent	,	that	he	did	not	articulate	at
这	最后的	发作	曾是	所以	突然	和	暴力	,	那	他	做过	不是	能言善辩	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

最后一次癫痫发作非常突然剧烈，以至于他完全无法说话。

[hiː; hi][ɪkˈspaɪərd] , [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [kəˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtər]

He	expired	,	whilst	I	was	commending	his	soul	to	his	faithful	Creator
他	已到期	,	而	我	曾是	表扬	他的	灵魂	到	他的	忠实	创作者

[ænd; ənd][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l] ['seɪvjər] .

and	most	merciful	Saviour	.
和	最多	仁慈	救主	.

在我为他忠实的造物主和最仁慈的救世主祈祷时，他去世了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	53	]
"	[	页	-	]

[第53页]

[hiː; hi][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] " ['melə'noʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

He	is	stated	to	have	died	of	"	melanosis	of	the	lungs	,
他	是	声明	到	有	死亡	的	"	黑变病	的	这	肺	,

据称他死于“肺部黑变病”。

" [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [tɜːrnz] [kəm'pliːtli] [blæk] .

"	a	disease	in	which	the	whole	substance	of	the	lungs	turns	completely	black	.
"	一个	疾病	在	哪个	这	所有的	物质	的	这	肺	转弯	完全地	黑色的	.

“一种肺部所有组织完全变黑的疾病。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sloʊ] [ɪn][ɪts][fɜːrst] [əd'vænsɪz] , [bʌt; bət] ['fɪrfəli] ['ræpɪd][ɪn][ɪts] ['lætər] ['steɪdʒɪz] .

It	is	very	slow	in	its	first	advances	,	but	fearfully	rapid	in	its	latter	stages	.
它	是	非常	慢的	在	它是	第一的	进展	,	但	恐惧地	迅速的	在	它是	后者	阶段	.

它初期发展速度非常缓慢，但后期发展速度却惊人地快。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃest] [ɪg'zæmɪnd]['æftər] [deθ] ,

The	Bishop	had	the	chest	examined	after	death	,
这	主教	有	这	胸部	检查	后	死亡	,

主教在死后命人检查了尸体的胸腔。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ˞ːdʒənz] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

and	sent	a	copy	of	the	Surgeon's	report	to	the	Warden	of	St	.
和	发送	一个	复制	的	这	外科医生的	报告	到	这	典狱长	的	英石	.

['ɔːgəˌstiːnz] .

Augustine's	.
奥古斯丁的	.

并将外科医生的报告副本送交圣奥古斯丁医院院长。

[ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrdn] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] ,

In	a	full	communication	,	made	to	the	Warden	,	the	Bishop	said	,
在	一个	满的	沟通	,	制成	到	这	典狱长	,	这	主教	说	,

主教在给典狱长的正式信函中说：

" [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['dʒent(ə)l] - [rɪ'muːv(ə)l] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

"	The	almost	suddenness	of	our	good	gentle	Kalli's	removal	makes	it	difficult
"	这	几乎	突然	的	我们的	好的	温和的	-	移动	制作	它	难的

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] . -

to	realize	the	fact	that	'	he	is	gone	.	'
到	意识到	这	事实	那	-	他	是	已消失	.	-

“我们善良温柔的卡利的离世几乎是突然的，这让人很难接受‘他已经走了’这个事实。”

[aɪ] [stɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fə'mɪliər] [streɪndʒ] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

I	still	look	for	his	familiar	strange	face	among	the	students	,	wondering	at	his
我	仍然	看	为了	他的	熟悉的	奇怪的	脸	之中	这	学生	,	好奇	在	他的

[ʌn'woʊntɪd] ['æbsəns] .

unwonted	absence	.
不寻常的	缺席	.

我仍然在学生中寻找他那张熟悉而又陌生的脸，对他的突然缺席感到疑惑。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

He	seemed	quite	identified	with	our	little	company	.
他	似乎	相当	已识别	和	我们的	小的	公司	.

他似乎很认同我们这个小公司。

[wiː; wi][ɔːl] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,

We	all	miss	him	greatly	,
我们	全部	错过	他	非常	,

我们都非常想念他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['entərd] [ɑːn] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [rest] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [meɪd] [fɔːr; fər] ,

but	he	has	now	entered	on	that	perfect	rest	which	he	seemed	made	for	,
但	他	有	现在	进入	在	那	完美的	休息	哪个	他	似乎	制成	为了	,

但他现在已经进入了那完美的安息状态，这似乎是他命中注定的。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] , ['nɔːti] [wɜːrld][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	is	delivered	from	a	troublesome	,	naughty	world	for	which	he	was
和	是	发表	从	一个	麻烦的	,	淘气	世界	为了	哪个	他	曾是

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [meɪd] .

certainly	not	made	.
当然	不是	制成	.

他从这个麻烦、邪恶的世界里解脱出来，而他显然并不适合这个世界。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ɔːlsoʊ][spoʊk][ʌv; əv] - [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [set]['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

"	The	Bishop	also	spoke	of	Kalli's	submission	to	those	set	over	him	;
"	这	主教	还	辐	的	-	提交	到	那些	放	超过	他	;

主教还谈到了卡利对他的上级的顺从；

[hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]

his	kindness	to	all	around	him	,	and	his	attention	to	all	his	religious
他的	仁慈	到	全部	大约	他	,	和	他的	注意力	到	全部	他的	宗教

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

他待人友善，恪守宗教义务。

['meni] [jʌŋ] ['pɝːsənz] , [bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,

Many	young	persons	,	born	and	bred	in	our	own	country	,
许多	年轻的	人	,	出生	和	繁殖	在	我们的	自己的	国家	,

许多在我们国家出生和长大的年轻人，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

and	brought	up	from	the	cradle	in	the	very	midst	of	Christian	instruction	,
和	带来	向上	从	这	摇篮	在	这	非常	中间	的	基督教	操作说明	,

他从小就在基督教教义的熏陶下长大。

[meɪ] [gliːn] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lə'mentɪd]

may	glean	a	valuable	lesson	from	the	character	of	this	lamented
可能	收集	一个	有价值的	课	从	这	特点	的	这	哀叹

或许可以从这位令人惋惜的人物身上汲取宝贵的教训。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['ɛskɪˌmoʊz] ['krɪstʃən] .

Esquimaux	Christian	.
爱斯基摩人	基督教	.

爱斯基摩基督徒。

[ðeɪ] [meɪ] [æsk] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪ'pruːf] ,

They	may	ask	themselves	,	with	some	feeling	of	self	-	reproof	,
他们	可能	问	他们自己	,	和	一些	感觉	的	自己	-	责备	,

他们可能会带着些许自责之情问自己：

['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['merɪtɪd] [sʌtʃ] [preɪz] [frʌm; frəm][wʌn][soʊ] [rɪ'vɪəd] , [ænd; ənd][soʊ]

whether	they	should	have	merited	such	praise	from	one	so	revered	,	and	so
无论	他们	应该	有	值得	这样的	称赞	从	一	所以	受人尊敬的	,	和	所以

[wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][dʒʌdʒ] .

well	qualified	to	judge	.
出色地	合格的	到	法官	.

他们是否应该获得这样一位受人尊敬、有资格评判的人的如此赞扬。

" [pər'hæps] , " ['ædɪd] ['bɪʃəp] ['fiːld] ,

"	Perhaps	,	"	added	Bishop	Feild	,
"	也许	,	"	额外	主教	菲尔德	,

“或许，”菲尔德主教补充道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['ɛskɪˌmoʊz]

"	I	was	a	little	proud	at	being	able	to	exhibit	a	far	-	off	Esquimaux
"	我	曾是	一个	小的	自豪的	在	存在	有能力的	到	展览	一个	远的	-	离开	爱斯基摩人

[brɔːt] [nɪr] ,

brought	near	,
带来	靠近	,

“能够将远方的爱斯基摩人带到我们身边进行展览，我感到有些自豪。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] [s'kɒləz] .

and	among	my	own	scholars	.
和	之中	我的	自己的	学者们	.

以及我自己的学者中。

" ['dʊrɪŋ] - [læst] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l]

"	During	Kalli's	last	illness	,	which	,	though	short	,	was	not	without	considerable
"	期间	-	最后的	疾病	,	哪个	,	尽管	短的	,	曾是	不是	没有	大量

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

“卡莉最后一次生病期间，虽然病程短暂，但却饱受痛苦，

[ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ʃoʊn]

the	same	spirit	of	resignation	and	thankfulness	,	which	he	had	always	shown
这	相同的	精神	的	辞职	和	感恩	,	哪个	他	有	总是	所示

, [wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] .

,	was	evinced	.
,	曾是	表现出	.

他一贯表现出的那种顺从和感恩的精神，依然得以体现。

" ['mɪstər] . [diː] — — ['veri] [kaɪnd] , "

"	Mr	.	D	—	—	very	kind	,	"
"	先生	.	D	—	—	非常	种类	,	"

“D先生——非常和蔼。”

" [keɪ] — — ['veri] [kaɪnd] , "

"	K	—	—	very	kind	,	"
"	K	—	—	非常	种类	,	"

“K——人很好，”

" ['mɪsɪz] . — — ['veri] [kaɪnd] , "

"	Mrs	.	—	—	very	kind	,	"
"	太太	.	—	—	非常	种类	,	"

“夫人——非常和蔼。”

" ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , " [wɜːr; wər] [ɪk'spreʃənz] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **Sorry** **to** **give** **so** **much** **trouble** **,** " **were** **expressions** **continually** **on** **his** **lips** **,**
" 对不起 到 给 所以 很多 麻烦 , " 是 表达式 持续 在 他的 嘴唇 ,

"很抱歉给您添了这么多麻烦，"他嘴里不停地说着。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
as **he** **was** **visited** **and** **assisted** **by** **his** **fellow** **-** **students** **,** **and** **other**
作为 他 曾是 到访 和 协助 经过 他的 同伴 - 学生 , 和 其他
[frendz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
friends **in** **succession** **.**
朋友们 在 演替 .

他的同学和其他朋友先后来看望并帮助了他。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] [wʊd] ,
His **gentle** **spirit** **departed** **in** **the** **presence** **of** **the** **Rev** **.** **Thomas** **Wood** **,**
他的 温和的 精神 已离开 在 这 在场 的 这 牧师 . 托马斯 木头 ,

他温和的灵魂在托马斯·伍德牧师的陪伴下安详地离世。

[ðə; ði] [rev] . ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] .
the **Rev** **.** **Principal** **of** **the** **College** **,** **and** **all** **his** **fellow** **-** **students** **.**
这 牧师 . 主要的 的 这 大学 , 和 全部 他的 同伴 - 学生 .

学院院长牧师及其所有同学。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ef] . [felps] , [vaɪs] - ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , [njʊ'faʊndlənd] ,
The **Rev** **.** **J** **.** **F** **.** **Phelps** **,** **Vice** **-** **Principal** **of** **St** **.** **John's** **College** **,** **Newfoundland** **,**
这 牧师 . J . F . 菲尔普斯 , 副 - 主要的 的 英石 . 约翰的 大学 , 纽芬兰 ,

纽芬兰圣约翰学院副校长JF·菲尔普斯牧师

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] - , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] , [roʊt] [ðʌs]
who **had** **been** **a** **fellow** **-** **student** **of** **Kalli's** **,** **at** **St** **.** **Augustine's** **,** **wrote** **thus**
WHO 有 到过 一个 同伴 - 学生 的 - , 在 英石 . 奥古斯丁的 , 写道 因此
, [dʒuːn] - , - , [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
, **June** **25** **,** **1856** **,** **respecting** **him** **.**
, 六月 - , - , 尊重 他 .

曾与卡利在圣奥古斯丁学院是同学的人，于 1856 年 6 月 25 日写下了关于他的如下文字。

" [aɪ][hæv; həv] ['evrɪ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
" **I** **have** **every** **reason** **to** **believe** **and** **hope** **that** **he** **has** **been**
" 我 有 每一个 原因 到 相信 和 希望 那 他 有 到过
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] ,
translated **to** **a** **better** **state** **,**
翻译 到 一个 更好的 状态 ,

"我有充分的理由相信并希望他已被转移到一个更好的地方。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [rests] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] : [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ]
and **that** **he** **now** **rests** **in** **his** **Saviour** **:** **for** **though** **he** **had** **not** **much**
和 那 他 现在 休息 在 他的 救主 : 为了 尽管 他 有 不是 很多
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

如今他安息在救主怀中：虽然他知识不多，

[jet] [fjuː] [ɪn'diːd] [ækt][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
yet **few** **indeed** **act** **up** **to** **their** **knowledge** **so** **well** **and** **consistently** **as** **he** **did**
然而 很少 的确 行为 向上 到 他们的 知识 所以 出色地 和 始终 作为 他 做过
[tuː; tə][hɪz; ɪz] .
to **his** **.**
到 他的 .

然而，真正能像他那样出色且始终如一地将自己的知识运用得如此透彻的人却寥寥无几。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
It **must** **be** **a** **comfort** **to** **you** **,** **Sir** **,**
它 必须 是 一个 舒适 到 你 , 先生 ,

这一定能让您感到欣慰，先生。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
to **be** **assured** **that** **in** **his** **last** **moments** **he** **was** **cared** **for** **,**
到 是 保证 那 在 他的 最后的 时刻 他 曾是 关心 为了 ,

确保他在生命的最后时刻得到妥善照顾。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hɪr] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ]
and **attended** **by** **all** **members** **of** **the** **College** **here** **,** **the** **students** **constantly** **being**
和 参加 经过 全部 成员 的 这 大学 这里 , 这 学生 不断地 存在
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

学院所有成员都出席了活动，学生们也一直陪伴在他身边。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][maɪ'self] .
as **well** **as** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Mountain** **and** **myself** **.**
作为 出色地 作为 先生 . 和 太太 . 山 和 我 .

还有芒廷先生和芒廷太太以及我本人。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['veri] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He **showed** **himself** **very** **grateful** **for** **all** **that** **was** **being** **done** **for** **him** **,**
他 显示 他自己 非常 感激的 为了 全部 那 曾是 存在 完毕 为了 他 ,

他对大家为他所做的一切表示了由衷的感激。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [greɪt] ['sɑːroʊ] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
and **expressed** **great** **sorrow** **at** **giving** **so** **much** **trouble** **.**
和 表达 伟大的 悲哀 在 给予 所以 很多 麻烦 .

并对给大家带来这么多麻烦表示深感抱歉。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] ,
He **always** **spoke** **of** **his** **friends** **in** **England** **with** **great** **affection** **,**
他 总是 辐 的 他的 朋友们 在 英格兰 和 伟大的 感情 ,

他总是满怀深情地谈起他在英国的朋友们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen'evər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
and **was** **delighted** **whenever** **he** **received** **letters** **from** **them** **,** **which** **he**
和 曾是 高兴极了 每当 他 已收到 信件 从 他们 , 哪个 他
[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə] ['ænsər] .
was **always** **eager** **to** **answer** **.**
曾是 总是 渴望的 到 回答 .

每当收到他们的来信，他都欣喜不已，总是迫不及待地回复。

[ˌɔːltə'geðər] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [felt] [hɪz; ɪz] [lɔːs]
Altogether **,** **his** **was** **a** **very** **amiable** **character** **,** **and** **we** **all** **felt** **his** **loss**
共 , 他的 曾是 一个 非常 可亲 特点 , 和 我们 全部 毛毡 他的 损失
['veri] [mʌtʃ] .
very **much** **.**
非常 很多 .

总而言之，他性格非常和蔼可亲，我们都非常痛惜他的离世。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [felps] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —

"	In	another	letter	from	Mr	.	Phelps	is	the	following	passage	:	—
"	在	其他	信	从	先生	.	菲尔普斯	是	这	下列的	通道	:	—

菲尔普斯先生的另一封信中有这样一段话：——

" ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	During	his	last	illness	,	in	his	conversation	with	me	,
"	期间	他的	最后的	疾病	,	在	他的	对话	和	我	,

“在他最后一次生病期间，他和我谈话时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kristʃənz]

it	was	evident	that	he	quite	understood	the	principle	on	which	we	Christians
它	曾是	明显	那	他	相当	理解	这	原则	在	哪个	我们	基督徒

[ɔːt] [tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋz] ,

ought	to	bear	our	sufferings	,
应该	到	熊	我们的	苦难	,

很明显，他完全理解我们基督徒应当如何承受苦难的原则。

['peɪʃntli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θæŋkfəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ]

patiently	,	and	even	thankfully	,	because	of	the	still	greater	sufferings	which
耐心	,	和	甚至	谢天谢地	,	因为	的	这	仍然	更大的	苦难	哪个

[wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] ,

we	deserve	,
我们	应得	,

耐心地，甚至心存感激地，因为我们理应遭受更大的苦难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vaɪn] ['seɪvjər] [bɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	which	our	Divine	Saviour	bore	for	us	.
和	哪个	我们的	神圣的	救主	钻孔	为了	我们	.

而我们的救世主为我们承担了这一切。

[aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [kən'fes] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['redɪnəs]

I	was	,	I	confess	,	surprised	at	the	readiness
我	曾是	,	我	承认	,	惊讶	在	这	准备就绪

坦白说，我对他们的积极响应感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] .

with	which	he	realized	the	truth	and	the	force	of	this	reasoning	.
和	哪个	他	已实现	这	真相	和	这	力量	的	这	推理	.

由此他认识到了这一推理的正确性和力量。

" ['legəsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]

"	Legacy	to	a	Friend
"	遗产	到	一个	朋友

留给朋友的遗产

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːθ]

The	author	had	often	remarked	the	very	grateful	manner	in	which	the	youth
这	作者	有	经常	评论	这	非常	感激的	方式	在	哪个	这	青年

[ək'nɑːlɪdʒd] ['eni] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

acknowledged	any	kindness	shown	towards	him	.
已确认	任何	仁慈	所示	向	他	.

作者曾多次提到，这位年轻人对别人给予他的任何善意都表现出非常感激的态度。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frendz] , ['kæptɪn] ['ɑːmənɪ] ,

He	spoke	with	the	utmost	affection	of	his	dear	friends	,	Captain	Ommanney	,
他	辐	和	这	极致	感情	的	他的	亲爱的	朋友们	,	队长	奥曼尼	,

['kæptɪn] ['ɔːstən] ,

Captain	Austin	,
队长	奥斯汀	,

他满怀深情地谈到了他的挚友，奥曼尼船长、奥斯汀船长，

[ɑːr] . [en] . , [ðə; ði] [rev] . [ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['beɪlɪ]

R	.	N	.	,	the	Rev	.	the	Warden	of	St	.	Augustine's	College	,	and	Mrs	.	Bailey
拉	.	N	.	,	这	牧师	.	这	典狱长	的	英石	.	奥古斯丁的	大学	,	和	太太	.	贝利

.

:
.

RN、圣奥古斯丁学院院长牧师和贝利夫人。

['mɪsɪz] . ['beɪlɪ] , [hiː; hi] [sed] , [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntlɪ] [hɪz; ɪz] ['riːdiŋz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

Mrs	.	Bailey	,	he	said	,	taught	him	constantly	his	readings	in	the	New	Testament	,
太太	.	贝利	,	他	说	,	教授	他	不断地	他的	阅读	在	这	新的	遗嘱	,

他说，贝利夫人不断地教他如何阅读新约圣经。

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hɪmz] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['eksərsaɪzɪz] .

heard	him	his	hymns	,	and	corrected	his	writing	-	exercises	.
听到	他	他的	赞美诗	,	和	已更正	他的	写作	-	练习	.

听他唱赞美诗，并帮他修改写作练习。

[ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [piː] . [mʊr] , [sʌb] - ['wɔːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [kaɪnd]

The	Rev	.	A	.	P	.	Moor	,	Sub	-	Warden	of	the	College	,	was	also	very	kind
这	牧师	.	一个	.	P	.	泊	,	子	-	典狱长	的	这	大学	,	曾是	还	非常	种类

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

学院副院长A.P. Moor牧师也对他非常友善。

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːrd] .

and	gained	his	regard	.
和	获得	他的	看待	.

并赢得了他的尊重。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərət] [miːnz] [pleɪst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prɑːpərlɪ]

Of	the	moderate	means	placed	at	his	disposal	he	was	always	properly
的	这	缓和	方法	放置	在	他的	处理	他	曾是	总是	适当地

['kerf(ə)l] ,

careful	,
小心	,

他总是谨慎地使用自己所能支配的有限资源。

[ɪks'pendɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

expending	very	little	upon	himself	.
支出	非常	小的	之上	他自己	.

他很少为自己花钱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [æt; ət] ['kæntərˌberi] .

He	had	a	few	pounds	laid	up	in	the	Savings	'	Bank	at	Canterbury	.
他	有	一个	很少	磅	铺设	向上	在	这	节省	-	银行	在	坎特伯雷	.

他在坎特伯雷储蓄银行存了几英镑。

[ðɪs] [ə'maʊnt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ,

This	amount	,	together	with	his	humble	store	of	goods	and	chattels	,
这	数量	,	一起	和	他的	谦逊的	店铺	的	商品	和	动产	,

这笔钱，连同他那点可怜的货物和动产，

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [hi:; hi] [left] , [baɪ][ə; eɪ]
consisting **chiefly** **of** **the** **prints** **which** **had** **adorned** **his** **room** **,** **he** **left** **,** **by** **a**
由 主要 的 这 印刷 哪个 有 装饰 他的 房间 , 他 左边 , 经过 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [wɪl] ,
kind **of** **will** **,**
种类 的 将要 ,

他留下的遗物主要包括装饰他房间的版画，这算是某种意义上的遗嘱吧。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ][ænd; ənd]['kɑ:nstənt] [frend] , ['kæptɪn] ['ɑ:məni] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['grætɪtu:d]
to **his** **untiring** **and** **constant** **friend** **,** **Captain** **Ommanney** **,** **in** **token** **of** **gratitude**
到 他的 不懈 和 持续的 朋友 , 队长 奥曼尼 , 在 令牌 的 感激
[ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd] .
and **regard** **.**
和 看待 .

谨以此表达对他的挚友奥曼尼上尉的感激和敬意。

- ['fju:nərəl]
Kalli's **Funeral**
- 葬礼

卡莉的葬礼

[[goʊ][tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]]
[**Go** **to** **Table** **of** **Contents** **]**
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] ,
The **remains** **of** **Kallihirua** **were** **borne** **to** **the** **grave** **by** **his** **fellow** **-** **students** **,**
这 遗迹 的 - 是 出生 到 这 严重 经过 他的 同伴 - 学生 ,

卡利希鲁阿的遗体由他的同学们抬到墓地。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][vaɪs] - ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp]
and **followed** **by** **the** **Vice** **-** **Principal** **of** **the** **College** **,** **and** **by** **the** **Bishop**
和 随后 经过 这 副 - 主要的 的 这 大学 , 和 经过 这 主教

随后是学院副校长和主教。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

[ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ,
of **Newfoundland** **,**
的 纽芬兰 ,

纽芬兰的，

[æz; əz] [tʃi:f] ['mɔ:rnər] .
as **chief** **mourner** **.**
作为 首席 哀悼者 .

作为首席哀悼者。

[ðə; ði] ['beriəl] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ([ˌes 'ti:] . ['tɑ:məsɪz]) [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
The **Burial** **Service** **in** **the** **church** **(** **St** **.** **Thomas's** **)** **was** **conducted** **by** **the** **Rev** **.**
这 葬礼 服务 在 这 教会 (英石 . 托马斯的) 曾是 实施 经过 这 牧师 .
['mɪstər] . [wʊd] ,
Mr **.** **Wood** **,**
先生 . 木头 ,

葬礼仪式在教堂（圣托马斯教堂）举行，由伍德牧师主持。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	cemetery	by	the	Rev	.	Mr	.	Mountain	,	the	Principal	of	the
和	在	这	公墓	经过	这	牧师	.	先生	.	山	,	这	主要的	的	这

['kɑːlɪdʒ] .

College	.
大学	.

墓地位于学院院长芒廷牧师的墓碑旁。

[ðə; ði]['kwaɪət] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ]

The	quiet	solemnity	of	the	service	was	in	keeping	with	the	life	and	death
这	安静的	严肃	的	这	服务	曾是	在	保持	和	这	生活	和	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['kɑːli] .

of	the	gentle	Kalli	.
的	这	温和的	卡莉	.

仪式的静谧庄严与温柔的卡莉的一生及其逝世的品格相符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡利，爱斯基摩基督徒：回忆录(Kalli, the Esquimaux Christian A Memoir)

['mɪsɪz] . ['maʊnt(ə)n] , [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] , [njʊ'faʊndlənd] , [ɪn] [hu:z] [haʊs] [hi:; hi] [lɪvd] ,

Mrs	.	Mountain	,	of	St	.	John's	,	Newfoundland	,	in	whose	house	he	lived	,
太太	.	山	,	的	英石	.	约翰的	,	纽芬兰	,	在	谁	房子	他	居住地	,

他住在纽芬兰省圣约翰斯市的芒廷夫人家中。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [in'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] , [roʊt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

and	who	had	kindly	assisted	in	instructing	him	,	wrote	as	follows	:	—
和	WHO	有	亲切地	协助	在	指导	他	,	写道	作为	跟随	:	—

一位曾好心协助指导他的人士写道：——

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [sɪn'sɪr] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi]

"	It	is	in	sincere	sorrow	and	mourning	that	I	write	to	inform	you	that	we
"	它	是	在	真诚	悲哀	和	丧	那	我	写	到	通知	你	那	我们

['jestərdeɪ] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [i'ræzməs] - .

yesterday	followed	to	the	grave	our	poor	Erasmus	Kallihirua	.
昨天	随后	到	这	严重	我们的	贫穷的	伊拉斯谟	-	.

"我怀着无比悲痛的心情写信告诉你们，昨天我们跟随可怜的伊拉斯谟·卡利希鲁阿入了坟墓。

[hi:; hi][daɪd]['æftər]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [deɪz] - ['ɪlnəs] ,

He	died	after	only	a	few	days	'	illness	,
他	死亡	后	仅有的	一个	很少	天	-	疾病	,

他患病仅数日便去世了。

[brɔ:t] [ɑ:n][baɪ] [ɪn'kɔ:ʃəsli] ['goʊɪŋ][aʊt][tu:; tə] [beɪð] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['stjʊdnts]

brought	on	by	incautiously	going	out	to	bathe	with	one	of	our	other	students
带来	在	经过	不谨慎地	去	出去	到	洗澡	和	一	的	我们的	其他	学生

.

:

.

这是因为我粗心大意地和我们班上另一个学生一起出去洗澡而导致的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

On	the	following	day	,	when	he	came	to	me	to	read	,	as	usual	,
在	这	下列的	天	,	什么时候	他	来了	到	我	到	读	,	作为	通常	,

第二天，他像往常一样来找我读书，

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [greɪt] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][saɪd] , [ænd; ənd][soʊ]['ræpɪd][wʌz; wəz]

he	complained	of	great	pain	in	the	chest	and	side	,	and	so	rapid	was
他	抱怨	的	伟大的	疼痛	在	这	胸部	和	边	,	和	所以	迅速的	曾是

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,

the	inflammation	,
这	炎	,

他抱怨胸部和侧腹剧痛，而且炎症发展得非常迅速。

[ðæt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['remədiz] [wɜ:r; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

that	the	usual	remedies	were	unavailing	.
那	这	通常	补救措施	是	徒劳无功	.

常用的治疗方法都无效。

" [pʊr] ['feloʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

"	Poor	fellow	,	he	was	as	patient	and	gentle	during	his	illness	,
"	贫穷的	同伴	,	他	曾是	作为	病人	和	温和的	期间	他的	疾病	,

"可怜的人，他生病期间依然那么耐心和温柔。"

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest]

as	he	always	was	when	he	was	well	and	strong	,	and	expressed
作为	他	总是	曾是	什么时候	他	曾是	出色地	和	强的	,	和	表达

['pɜːrfɪkt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['gɑːdz] [wɪl] ,

perfect	resignation	to	God's	will	,
完美的	辞职	到	神的	将要	,

他一如既往地身体健康强壮时那样，对上帝的旨意表示完全的顺从。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	much	thankfulness	to	those	who	ministered	to	him	.
和	很多	感恩	到	那些	WHO	服事	到	他	.

并对所有照顾过他的人表示衷心的感谢。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ]['kaɪndnəs][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] , [hɪz; ɪz]

We	all	loved	him	for	his	unvarying	kindness	and	gentleness	,	his
我们	全部	喜爱	他	为了	他的	不变的	仁慈	和	温柔	,	他的

[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [set]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

submission	to	those	set	over	him	,
提交	到	那些	放	超过	他	,

我们都爱他，因为他始终如一的善良和温柔，以及他对上级的顺从。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːrv]

and	his	willingness	to	serve
和	他的	意愿	到	服务

以及他乐于奉献的精神

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ɔːl] .

all	.
全部	.

全部。

[aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz] ,

I	miss	him	so	very	much	,	not	only	in	his	daily	lessons	,
我	错过	他	所以	非常	很多	,	不是	仅有的	在	他的	日常的	课程	,

我非常想念他，不仅仅是想念他每天的课程。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [nɑːk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ,

but	in	his	constant	knock	at	our	door	,
但	在	他的	持续的	敲	在	我们的	门	,

但他却不断地敲我们的门，

[tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæd; həd]['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːrdn] ,

to	know	whether	I	had	any	thing	for	him	to	do	in	the	garden	,
到	知道	无论	我	有	任何	事物	为了	他	到	做	在	这	花园	,

想知道我是否有什么事要他帮忙打理花园，

[ɔːr][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] .

or	a	message	in	the	town	when	he	was	going	out	for	a	walk	.
或者	一个	信息	在	这	镇	什么时候	他	曾是	去	出去	为了	一个	走	.

或者在他外出散步时，在镇上收到一条消息。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [naɪs] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvər] - [waɪt] ['kɔːfɪn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

"	He	looked	very	nice	,	lying	in	his	silver	-	white	coffin	,	covered	with	flowers	,
"	他	看起来	非常	好的	,	说谎	在	他的	银	-	白色的	棺材	,	涵盖	和	花朵	,

“他躺在银白色的棺材里，上面盖满了鲜花，看起来很安详。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['liliz] [ænd; ənd][waɪld] [per] - ['blɔsəmz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

and	a	bunch	of	lilies	and	wild	pear	-	blossoms	on	his	bosom	.
和	一个	束	的	百合花	和	荒野	梨	-	花朵	在	他的	怀	.

他的胸前还挂着一束百合花和野梨花。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [miːk] [huː] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜːrθ]

We	trust	that	he	was	one	of	the	blessed	meek	who	shall	inherit	the	earth
我们	相信	那	他	曾是	一	的	这	蒙福	温顺	WHO	将	继承	这	地球

.

:

.

我们相信他是蒙福的谦卑者之一，将要承受地土。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

We	were	all	with	him	when	he	breathed	his	last	,	the	Bishop	,
我们	是	全部	和	他	什么时候	他	呼吸	他的	最后的	,	这	主教	,

主教咽下最后一口气时，我们都在他身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , [kə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	the	Principal	of	St	.	John's	College	,	commending	his	soul	to	his
和	这	主要的	的	英石	.	约翰的	大学	,	表扬	他的	灵魂	到	他的

['feɪθf(ə)l] [kri'eɪtər] .

faithful	Creator	.
忠实	创作者	.

圣约翰学院院长将自己的灵魂托付给祂忠实的造物主。

" [ɪn'tendɪd] [mə'mɔːriəl]

"	Intended	Memorial
"	故意的	纪念馆

“拟建纪念碑”

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ɪn'skraɪb][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['kɑːli] ,

It	is	proposed	to	inscribe	a	record	of	Kalli	,
它	是	建议的	到	题	一个	记录	的	卡莉	,

建议为卡利（Kalli）立碑铭文。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'siːst] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	of	other	deceased	students	of	St	.	Augustine's	College	,
和	的	其他	死者	学生	的	英石	.	奥古斯丁的	大学	,

以及其他已故的圣奥古斯丁学院学生，

[ɑːn][ə; eɪ]['tæblət][ɪn][ðə; ði] [krɪpt] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] .

on	a	tablet	in	the	crypt	under	the	College	Chapel	.
在	一个	药片	在	这	密室	在下面	这	大学	教堂	.

刻在学院教堂地下室的一块石碑上。

[ə; eɪ][mə'mɔːriəl] [stoʊn] [wɪl] [biː; bi] [i'rektid] ['oʊvər] - [greɪv] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [njʊ'faʊndlənd] .

A	memorial	stone	will	be	erected	over	Kalli's	grave	in	St	.	John's	,	Newfoundland	.
一个	纪念馆	石头	将要	是	竖立	超过	-	严重	在	英石	.	约翰的	,	纽芬兰	.

将在纽芬兰省圣约翰斯市为卡莉的墓地竖立一块纪念碑。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hoʊpf(ə)l] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

With	reference	to	the	recent	decease	of	some	hopeful	students	of	St	.
和	参考	到	这	最近的	死亡	的	一些	充满希望	学生	的	英石	.

['ɔːgəˌstiːnz] ,

Augustine's	,
奥古斯丁的	,

鉴于圣奥古斯丁学院一些前途光明的学生最近不幸去世，

[huː] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['juːsflnəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] ,
who , after giving promise of much usefulness in the cause of missions ,
WHO , 后 给予 承诺 的 很多 用处 在 这 原因 的 任务 ,

他们在宣教事业中展现出极大的潜力之后，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɜːrθli] [siːn] ,
had been removed from this earthly scene ,
有 到过 已移除 从 这 尘世的 场景 ,

已从尘世间移除，

['mɪstər] . [felps] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['leɪtli] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] ['kɑːlɪdʒ]
Mr . Phelps observed in a letter lately printed at the St . Augustine's College
先生 . 菲尔普斯 观察到 在 一个 信 最近 打印 在 这 英石 . 奥古斯丁的 大学
[pres] : —
Press : —
按 : —

菲尔普斯先生在最近由圣奥古斯丁学院出版社出版的一封信中写道：

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [ə'gen] [ri'maindid] , [ðæt] - [ɔːl]
" The whole College is again reminded , that ' all
" 这 所有的 大学 是 再次 提醒 , 那 - 全部

“全校师生再次被提醒，‘所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[fleʃ] [ɪz] [græs] ,
flesh is grass ,
肉 是 草 ,

血肉之躯如草，

- [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪf] - [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veɪpər] [ðæt] [ə'pɪrəθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,
' and that our life ' is even a vapour that appeareth for a little time ,
- 和 那 我们的 生活 - 是 甚至 一个 汽 那 出现 为了 一个 小的 时间 ,

我们的生命“就像一片云雾，出现的时间很短”。

[ænd; ənd] [ðen] [vænɪʃɛθ] [ə'weɪ] . -
and then vanisheth away . '
和 然后 消失 离开 . -

然后就消失了。

[pʊr] ['kɑːli][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Poor Kalli is no longer with us .
贫穷的 卡莉 是 不 更长 和 我们 .

可怜的卡莉已经不在人世了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz] [juːz] ,
He has been made fit for the Master's use ,
他 有 到过 制成 合身 为了 这 硕士学位 使用 ,

他已被预备好供主人使用。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [bæk] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [lent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and has been taken back by Him who lent him to us .
和 有 到过 已采取 后退 经过 他 WHO 借出的 他 到 我们 .

他已被借给我们的那位收回。

" ['præktɪk(ə)l] [rɪ'flekʃnz]
" Practical Reflections
" 实际的 反思

“实践反思”

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] " [njʊ'faʊndlənd] [ɪk'spres] " [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn]
The writer in the " Newfoundland Express " made the following practical reflections on
这 作家 在 这 " 纽芬兰 表达 " 制成 这 下列的 实际的 反思 在
- ['ɜːrli] [deθ] ,
Kalli's early death ,
- 早期的 死亡 ,

《纽芬兰快报》的作者对卡莉的早逝做出了以下一些实际的思考：

[wɪtʃ] [sə'dʒest] ['sɪriəs] [ðoʊ] ['tʃɪrɪŋ] [θɔːts] : —
which suggest serious though cheering thoughts : —
哪个 建议 严肃的 尽管 欢呼 想法 : —

这暗示了一些严肃但令人振奋的想法：——

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɝːsənz] [bʌt; bət] ['fɑːli] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [bʌt; bət] [mɪr]
" It may seem to some persons but folly , and to others but mere
" 它 可能 似乎 到 一些 人 但 蠢事 , 和 到 其他的 但 仅仅
[boʊstɪŋ] ,
boasting ,
吹嘘 ,

"有些人可能觉得这是愚蠢之举，而另一些人可能觉得这只是自夸，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] ['eni] [fruːt] [ʌv; əv] , [ɔːr] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] ,
to point to this young man , as any fruit of , or recompense for ,
到 观点 到 这 年轻的 男人 , 作为 任何 水果 的 , 或者 补偿 为了 ,

指出这位年轻人是……的任何成果或补偿

[ðə; ði] ['kɔːstli] [ænd; ənd] [kə'læmɪtəs] ['ɑːrktɪk] [ekspɪ'dɪʃnz] .
the costly and calamitous Arctic expeditions .
这 昂贵 和 灾难性的 北极 探险 .

代价高昂且灾难性的北极探险。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][veɪn] , [ɪf] [ˌðer'baɪ] [wʌn][soʊl][hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] ,
But others may not think it all in vain , if thereby one soul has been saved ,
但 其他的 可能 不是 思考 它 全部 在 徒劳 , 如果 从而 一 灵魂 有 到过 已保存 ,

但如果因此拯救了一个灵魂，其他人或许就不会认为这一切都是徒劳的。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][left][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] [jʌŋ] [men] , [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd]
and an example left to a few young men , of thankfulness and
和 一个 例子 左边 到 一个 很少 年轻的 男人 , 的 感恩 和
['kaɪndnəs][tuː; tə][men] ,
kindness to men ,
仁慈 到 男人 ,

并给一些年轻人树立了感恩和善待他人的榜样。

['duːti][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [gɑːd] .
duty and devotion towards God .
责任 和 虔诚 向 上帝 .

对上帝的责任和虔诚。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][i'ræzməs] ['ɔgəstin] - , [wʌns][ə; eɪ] [pʊr] [bɪ'naɪtɪd] ['ɛskɪˌmoʊz] ,
Such was Erasmus Augustine Kallihirua , once a poor benighted Esquimaux ,
这样的 曾是 伊拉斯谟 奥古斯丁 - , 一次 一个 贫穷的 夜幕降临 爱斯基摩人 ,

这就是伊拉斯谟·奥古斯丁·卡利希鲁阿，他曾经是一个贫穷愚昧的爱斯基摩人。

[bʌt; bət] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
but brought out of darkness into the marvellous light of the Gospel ,
但 带来 出去 的 黑暗 进入 这 奇妙 光 的 这 福音 ,

但被从黑暗中带入了福音奇妙的光明中。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pætərn] [tuː; tə][sʌm; səm] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [æd'væntɪdʒɪz] ,
to be a pattern to some , who , with much greater advantages ,
到 是 一个 图案 到 一些 , WHO , 和 很多 更大的 优势 ,

对某些人来说，这是一种榜样，而这些人拥有更大的优势，

[ɑːr; ər][fɑːr] [ɪn'fɪriər] [ɪn][ðə; ði][best] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] .
are far inferior in the best graces of the Christian .
是 远的 下 在 这 最好的 恩典 的 这 基督教 .

在基督教的最高美德方面，他们远逊于其他人。

" [kən'kluːʒ(ə)n]
" Conclusion
" 结论

"结论

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪl] [tend][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz][held][ɪn] [mʌtʃ]
All that has been written will tend to show that Kallihirua was held in much
全部 那 有 到过 书面 将要 趋向 到 展示 那 - 曾是 握住 在 很多
[ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]
esteem and affection
尊重 和 感情

所有已记载的内容都表明，卡利希鲁阿深受人们的尊敬和爱戴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['trɪbjuːt] , ([sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
by those who knew him , and that some tribute , (such as even this little
经过 那些 WHO 知道 他 , 和 那 一些 贡 , (这样的 作为 甚至 这 小的
['memwɑːr] ,
memoir ,
回忆录 ,

那些认识他的人，以及一些悼念之词（例如这篇小小的回忆录），

) [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [kɔːld] " [iˈræzməs] , " [ɔːr] " [bɪ'lʌvɪd] .
) is due to the memory of one who was well called " Erasmus , " or " beloved .
) 是 到期的 到 这 记忆 的 一 WHO 曾是 出色地 称为 " 伊拉斯谟 , " 或者 " 心爱 .

）是为了纪念一位被人们亲切地称为“伊拉斯谟”或“挚爱”的人。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
" This , however ,
" 这 , 然而 ,

然而，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] [end] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
is not the chief end which the author had in view in presenting an account of
是 不是 这 首席 结尾 哪个 这 作者 有 在 看法 在 呈现 一个 帐户 的
- [ʃɔːrt] [kə'rɪr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd] ['kʌntriːmɪn] .
Kalli's short career among his adopted countrymen .
- 短的 职业 之中 他的 已采用 同胞们 .

作者在叙述卡利在他所接纳的同胞中的短暂生涯时，主要目的并非如此。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [kən'veɪ] , [ə'mɪdst] ['ʌðər] ['hoʊlsəm] ['lesnz; 'lesənz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

He	would	fain	convey	,	amidst	other	wholesome	lessons	,	that	of	the	uncertainty
他	会	欣然	传达	,	在……之中	其他	健康	课程	,	那	的	这	不确定

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

他很想传达的，除了其他有益的人生哲理之外，还有人生无常的道理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] .

and	the	necessity	of	working	while	it	is	day	.
和	这	必要性	的	在职的	尽管	它	是	天	.

以及在白天工作的必要性。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][wʌn] ,

When	we	reflect	on	the	departure	of	one	,
什么时候	我们	反映	在	这	离开	的	一	,

当我们缅怀一位逝者时，

[huːz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [stɪl] [dwel] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] ,

whose	face	and	figure	still	dwell	in	the	minds	of	many	of	us	,
谁	脸	和	数字	仍然	住	在	这	思想	的	许多	的	我们	,

他的面容和身影至今仍留在我们许多人的脑海中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

it	would	be	wise	to	remember	,
它	会	是	明智的	到	记住	,

记住这一点很明智：

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

that	we	ourselves	are	making	for	the	same	point	of	our	journey	,
那	我们	我们自己	是	制作	为了	这	相同的	观点	的	我们的	旅行	,

我们自己也在朝着同一个目标前进，

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][proʊ'beɪʃ(ə)n] .

the	concluding	scene	of	this	short	existence	,	the	end	of	our	probation	.
这	总结	场景	的	这	短的	存在	,	这	结尾	的	我们的	缓刑	.

短暂人生的最后一幕，我们考验期的结束。

[haʊ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [duː][ɔːl] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ə'pɪr] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz]

How	trifling	and	insignificant	do	all	other	events	appear	,	compared	with	the	close
如何	琐事	和	微不足道	做	全部	其他	活动	出现	,	比较的	和	这	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

of	the	race	,
的	这	种族	,

与比赛的最后时刻相比，其他所有事件都显得多么微不足道、多么无关紧要啊！

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər][goʊl] !

and	the	arrival	at	the	looked	-	for	goal	!
和	这	到达	在	这	看起来	-	为了	目标	!

并最终实现了梦寐以求的目标！

[meɪ] [gɑːd][grænt][ˌjuː 'es] [greɪs] [tuː; tə][ækt] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ,

May	God	grant	us	grace	to	act	constantly	on	this	conviction	,
可能	上帝	授予	我们	优雅	到	行为	不断地	在	这	定罪	,

愿上帝赐予我们恩典，使我们能够始终践行这一信念。

[æz; əz][tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd]['prɑːspekts] !

as	to	all	our	plans	and	prospects	!
作为	到	全部	我们的	计划	和	前景	!

至于我们所有的计划和前景！

[ðə; ði] [end] [[wʌn]]
THE END [1]
这 结尾 [1]

结局[1]

[dɔɪt] .
Deut .
申命记 .

申命记

[eks] - . [[ˌtuːˈtuː]]
x 18 . [2]
x - . [2]

18.[2]

[hɛb] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ˌtuːˈtuː] . [[θriː]]
Heb . xiii 2 . [3]
希伯来书 . 十三 2 . [3]

希伯来书 13:2.[3]

[fɔːr; fər] ['woʊlstɪnhoʊlm] [saʊnd] [ænd; ənd] [keɪp] [jɔːk] [siː] [ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][mæp] . [[fɔːr]]
For Wolstenholme Sound and Cape York see the annexed map . [4]
为了 沃尔斯滕霍尔姆 声音 和 岬 约克 看 这 附件 地图 . [4]

有关沃尔斯滕霍尔姆海峡和约克角，请参阅附件地图。[4]

[siː] [ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [sketʃiz] , ['kɑːmən] [siːl] .
See Zoological Sketches , Common Seal .
看 动物学 草图 , 常见的 海豹 .

参见动物素描，普通海豹。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] . [[faɪv]]
Published by the Society for Promoting Christian Knowledge . [5]
已发布 经过 这 社会 为了 推广 基督教 知识 . [5]

由基督教知识促进会出版。[5]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , ['ɔkt] . ['sɛvən] , - .
This was the case on Tuesday , Oct . 7 , 1851 .
这 曾是 这 案件 在 周二 , 十月 . 7 , - .

1851年10月7日星期二，情况正是如此。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [əˈloʊn][wʌz; wəz] - , - . [[sɪks]]
The total number of visitors on that day alone was 109 , 915 . [6]
这 全部的 数字 的 访客 在 那 天 独自的 曾是 - , - . [6]

仅当天就有 109,915 名游客。[6]

[ˌes ˈtiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['peɪpər] .
St . Augustine's Occasional Paper .
英石 . 奥古斯丁的 偶然 纸 .

圣奥古斯丁的临时论文。

['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] , ['printərz] , [ˌes ˈtiː] .
GILBERT AND RIVINGTON , PRINTERS , ST .
吉尔伯特 和 里文顿 , 打印机 , 英石 .

吉尔伯特和里文顿印刷厂，圣。

['dʒɑːnz] [skwer] , ['lʌndən]
JOHN'S SQUARE , LONDON
约翰的 正方形 , 伦敦

伦敦圣约翰广场

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
PRINTED FOR THE
打印 为了 这

为.....印刷

[sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] ;
Society for Promoting Christian Knowledge ;
社会 为了 推广 基督教 知识 ;

基督教知识促进会;

[soʊld][æt; ət][ðə; ði] [di'pɔzitəriz] ,
SOLD AT THE DEPOSITORIES ,
卖 在 这 存款机构 ,

在证券托管机构出售,

- , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] ,
77 , GREAT QUEEN STREET , LINCOLN'S INN FIELDS ,
- , 伟大的 女王 街道 , 林肯的 客栈 字段 ,

77, 大皇后街, 林肯旅馆广场

[fɔːr] , ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
4 , ROYAL EXCHANGE ,
4 , 皇家 交换 ,

4、皇家交易所

[ænd; ənd] - , ['hænoʊvər] [striːt] , ['hænoʊvər] [skwer] ,
AND 16 , HANOVER STREET , HANOVER SQUARE ,
和 - , 汉诺威 街道 , 汉诺威 正方形 ,

以及汉诺威广场汉诺威街16号

[ænd; ənd][baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər]
AND BY ALL BOOKSELLERS
和 经过 全部 书店

以及所有书商

[ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ʌv; əv] - [pər] [sent] [tuː; tə] ['membər]
A Discount of 25 per cent to Members
一个 折扣 的 - 每 中心 到 成员

会员享25%折扣

[es][diː]
s d
s d

标清

[ʌv; əv] [məˈhɔmit] [wʌn][fɔːr]
Æra of Mahomet 1 4
时代 的 穆罕默德 1 4

穆罕默德时代 1 4

['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] [tʃɜːrtʃ] (['fredrɪktən]) [wʌn] -
Annals of the Colonial Church (Fredericton) 1 0
志 的 这 殖民 教会 (弗雷德里克顿) 1 -

殖民地教会年鉴（弗雷德里克顿）1 0

— — — — — — — — — — — — ([nuː] ['ziːlənd]) [θriː][fɔːr]
— — — — — — — — — — — — (New Zealand) 3 4
— — — — — — — — — — — — (新的 新西兰) 3 4

————————————————（新西兰）3 4

— — — — — — — — — — — — ([tə'rɑːntoʊ]) [θriː][fɔːr]
— — — — — — — — — — — — (**Toronto**) **3** **4**
— — — — — — — — — — — — (多伦多) 3 4

————————————————（多伦多）3 4

— — — — — — — — — — — — ([kə'bek]) [θriː][eɪt]
— — — — — — — — — — — — (**Quebec**) **3** **8**
— — — — — — — — — — — — (魁北克) 3 8

————————————————（魁北克）3 8

['ænsənz] ([lɔːrd]) ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [mæp] [fɔːr] [eɪt]
Anson's (**Lord**) **Voyage** **round** **the** **World** , **with** **map** **4** **8**
安森的 (主) 航程 圆形的 这 世界 , 和 地图 4 8

安森勋爵环球航行记，附地图 4 8

[ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [ɪts] [goʊld] ['riːdʒənz] ([ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə]) [ˌtuː'tuː] [eɪt]
Australia **and** **its** **Gold** **Regions** (**A** **Visit** **to**) **2** **8**
澳大利亚 和 它是 金子 地区 (一个 访问 到) 2 8

澳大利亚及其黄金产区（探访）2 8

[biːd] ([ðə; ði] ['venərəb(ə)l]) - [wʌn]
Bede (**The** **Venerable**) **0** **1**
贝德 (这 可敬) - 1

比德（尊者）0 1

['bɪŋliz] ([rev] . ['dʌbljuː] .) ['selɪbreɪtɪd] ['vɔɪɪdʒɚz] [fɔːr] -
Bingley's (**Rev** . **W** .) **Celebrated** **Voyagers** **4** **0**
宾利 (牧师 . W .) 著名 航海者 4 -

宾利（W.牧师）的《著名航海家》4 0

— — — — — — — — ['selɪbreɪtɪd] ['trævələz] [fɔːr] -
— — — — — — — — **Celebrated** **Travellers** **4** **0**
— — — — — — — — 著名 旅行者 4 -

————————————著名旅行者 4 0

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] , [wɪð; wɪθ] [kʌts] [wʌn] [fɔːr]
Biographical **Sketches** , **with** **cuts** **1** **4**
传记 草图 , 和 削减 1 4

人物传记草稿，附插图 1 4

['bɑːnəl] , [dʒeɪmz] , [ɛs'kwɑɪər] .
Bonnell , **James** , **Esq** .
邦内尔 , 詹姆斯 , 先生 .

邦内尔，詹姆斯，律师

([laɪf] [ʌv; əv]) [θriː][fɔːr]
(**Life** **of**) **3** **4**
(生活 的) 3 4

（生命）3 4

['bɚːtənz] ([rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] .) ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [klɔːθ] [faɪv] -
Burton's (**Rev** . **Dr** . **E** .) **History** **of** **the** **Christian** **Church** **cloth** **5** **0**
伯顿的 (牧师 . 博士 . E .) 历史 的 这 基督教 教会 布 5 -

伯顿（E.伯顿牧师博士）《基督教教会史》布面精装本 5 0

['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] (['ræmbəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]) , [baɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [θriː] -
Channel **Islands** (**Rambles** **among** **the**) , **by** **a** **Naturalist** **3** **0**
渠道 岛屿 (漫谈 之中 这) , 经过 一个 博物学家 3 -

海峡群岛（漫步其中），博物学家著 3 0

['tʃaɪnə] , [wɪð; wɪθ] [kʌts] [wʌn] [eɪt]
China , **with** **cuts** **1** **8**
中国 , 和 削减 1 8

中国削减了18项

[tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [sketʃiz] [ʌv; əv][wʌn][fɔːr]

Church	History	,	Sketches	of	1	4
教会	历史	,	草图	的	1	4

教会史，14 章草图

['kɑːŋkərər] ([ðə; ði]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [sɪks]

Conqueror	(	The	)	and	his	Sons	0	6
征服者	(	这	)	和	他的	儿子们	-	6

征服者及其子嗣 0 6

['kɑːŋkwest][ʌv; əv][pə'ruː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp] - [eɪt]

Conquest	of	Peru	,	with	a	map	0	8
征服	的	秘鲁	,	和	一个	地图	-	8

征服秘鲁，附地图 0 8

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌʃə] [pɑːrt][aɪ] . [ˌtuː'tuː] -

Conversations	on	the	History	of	Russia	Part	I	.	2	0
对话	在	这	历史	的	俄罗斯	部分	我	.	2	-

俄罗斯历史对话录 第一部分 2 0

— — — — — — — — — — — — — — — [pɑːrt][iː] . [ˌtuː'tuː][eɪt]

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Part	II	.	2	8
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	部分	二	.	2	8

————————————————————第二部分.2 8

['kaʊnsə)l][ʌv; əv] ['kɑːnstəns] ([ðə; ði]) [ˌtuː'tuː][fɔːr]

Council	of	Constance	(	The	)	2	4
理事会	的	康斯坦斯	(	这	)	2	4

康斯坦茨会议（2 4）

['kʌntri] [raʊnd] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə,li] [pər]['dʌz(ə)n] - [eɪt]

Country	round	the	Sea	of	Galilee	per	dozen	0	8
国家	圆形的	这	海	的	加利利	每	打	-	8

加利利海周边国家每打 0.8

['deɪviːz] [ʌv; əv] - (['memwɑːr][ʌv; əv]) , ['pɔːrtrət] [wʌn][eɪt]

Davies	of	Devanden	(	Memoir	of	)	,	portrait	1	8
戴维斯	的	-	(	回忆录	的	)	,	肖像	1	8

德万登的戴维斯（回忆录），肖像 1 8

[də'foʊ][ɑːn][ðə; ði] [pleɪg] ([ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv]) , [wɪð; wɪθ] ['ɛvəlɪnz]

Defoe	on	the	Plague	(	Abridgment	of	)	,	with	Evelyn's
笛福	在	这	瘟疫	(	删节	的	)	,	和	伊芙琳的

笛福论瘟疫（节选本），附伊夫林的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌn][eɪt]

Account	of	the	Fire	of	London	1	8
帐户	的	这	火	的	伦敦	1	8

伦敦大火记述 18

[dʌn] (['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn]) , [laɪf] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ] [kʌts] - [fɔːr]

Donne	(	Dr	.	John	)	,	Life	of	,	with	cuts	0	4
唐恩	(	博士	.	约翰	)	,	生活	的	,	和	削减	-	4

约翰·多恩（博士），《生平》，删节版 0 4

['ɛldæd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] .

Eldad	the	Pilgrim	.
埃尔达德	这	朝圣	.

朝圣者埃尔达德。

[pɑːrt][aɪ] . [wʌn][sɪks]

Part	I	.	1	6
部分	我	.	1	6

第一部分 1.6

['iːvnɪŋz] [æt; ət] ['wɪtʃwʊd] ['rektəri] - [sɪks]

Evenings	at	Wychwood	Rectory	0	6
晚上	在	威奇伍德	牧师住宅	-	6

威奇伍德教区长府邸的夜晚 0 6

['dʒenəuə] , [wɪð; wɪθ] [kʌts] - [eɪt]

Genoa	,	with	cuts	0	8
热那亚	,	和	削减	-	8

热那亚，切工 0 8

[gɪlpɪnz] ([rev] . ['dʌbljuː] .) [laɪf] [ʌv; əv] ['trʊmən] [ænd; ənd] ['ætkɪnz] , [stɪtʃt] - [eɪt]

Gilpin's	(	Rev	.	W	.	)	Life	of	Trueman	and	Atkins	,	stitched	0	8
吉尔平的	(	牧师	.	W	.	)	生活	的	特鲁曼	和	阿特金斯	,	缝合	-	8

吉尔平（W.牧师）所著《特鲁曼和阿特金斯传》，装订成册 0 8

[gɔsəz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] , [skuːl] [ɪ'dɪʃn] [ˌtuː'tuː] -

Gosse's	History	of	the	Jews	,	School	Edition	2	0
戈斯	历史	的	这	犹太人	,	学校	版	2	-

戈斯《犹太人史》，学校版 20

['hɜːrbərt] ([rev] . [dʒɔːrdʒ]) , [laɪf] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ] [kʌts] - [fɔːr]

Herbert	(	Rev	.	George	)	,	Life	of	,	with	cuts	0	4
赫伯特	(	牧师	.	乔治	)	,	生活	的	,	和	削减	-	4

赫伯特（乔治牧师）生平，节选 0 4

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [griːs] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [braʊn] [faɪv] [fɔːr]

History	of	Greece	,	by	the	Rev	.	R	.	W	.	Browne	5	4
历史	的	希腊	,	经过	这	牧师	.	拉	.	W	.	布朗	5	4

希腊史，作者：RW Browne牧师 5 4

— — — — — [roʊm] , [wɪð; wɪθ] [mæp] [ænd; ənd] [kʌts] [faɪv] [fɔːr]

—	—	—	—	—	Rome	,	with	map	and	cuts	5	4
—	—	—	—	—	罗马	,	和	地图	和	削减	5	4

————罗马，附地图和插图 5 4

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] [wʌn] [sɪks]

Historical	Accompaniment	to	the	Holy	Scriptures	1	6
历史	伴奏	到	这	圣	经文	1	6

圣经历史注释 1 6

- ([rev] . [ɑːr] . [biː] .) [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['kristʃənz] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts]

Hone's	(	Rev	.	R	.	B	.	)	Lives	of	Eminent	Christians	,	with	portraits
-	(	牧师	.	拉	.	B	.	)	生活	的	杰出	基督徒	,	和	肖像

霍恩（RB牧师）所著《杰出基督徒传》，附肖像

['vɑːl] [aɪ] . — ['bɪʃəp] ['wɪlsn] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['ʌʃər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] ['hæmənd] , [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['evlɪn] [fɔːr] [sɪks]

Vol	I	.	—	Bishop	Wilson	,	Archbishop	Usher	,	Dr	.	Henry	Hammond	,	and	John	Evelyn	4	6
沃尔	我	.	—	主教	威尔逊	,	大主教	亚瑟	,	博士	.	亨利	哈蒙德	,	和	约翰	伊芙琳	4	6

第一卷——威尔逊主教、厄舍尔大主教、亨利·哈蒙德博士和约翰·伊夫林 4 6

['vɑːl] [iː] . — ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['gɪlpɪn] , ['filip] [diː] [mɔ'nei] , ['bɪʃəp] ['bedel] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['æntəni] ['hɔːrnɛk] [fɔːr] [sɪks]

Vol	II	.	—	Bernard	Gilpin	,	Philip	de	Mornay	,	Bishop	Bedell	,	and	Dr	Anthony	Horneck	4	6
沃尔	二	.	—	伯纳德	吉尔平	,	菲利普	德	莫奈	,	主教	贝德尔	,	和	博士	安东尼	角颈	4	6

第二卷——伯纳德·吉尔平、菲利普·德·莫奈、贝德尔主教和安东尼·霍内克博士 4 6

['vɑ:l][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['bɪʃəp] ['rɪdli] , ['bɪʃəp] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ɑ:n] .

Vol	III	.	—	Bishop	Ridley	,	Bishop	Hall	,	and	Hon	.
沃尔	三、	.	一	主教	雷德利	,	主教	大厅	,	和	尊敬的	.

第三卷——里德利主教、霍尔主教和尊敬的

['rɑ:bərt] [bɔɪl] [fɔ:r][sɪks]

Robert	Boyle	4	6
罗伯特	博伊尔	4	6

罗伯特·博伊尔 4 6

['vɑ:l][ˌaɪ 'vi:] . — [dʒɑ:n]['brædfərd] , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [grɪndl] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['mæθju:] [heɪl] [fɔ:r][sɪks]

Vol	IV	.	—	John	Bradford	,	Archbishop	Grindal	,	and	Sir	Matthew	Hale	4	6
沃尔	第四	.	—	约翰	布拉德福德	,	大主教	格林达尔	,	和	先生	马修	黑尔	4	6

第四卷——约翰·布拉德福德、格林德尔大主教和马修·黑尔爵士 4 6

['hoʊli][saɪts][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['prɑ:mɪs] - [fɔ:r]

Holy	Sites	in	the	Land	of	Promise	0	4
圣	网站	在	这	土地	的	承诺	-	4

应许之地的圣地 0 4

[dʒə'ru:sələm][ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][kʌts] - [sɪks]

Jerusalem	and	the	adjacent	Country	,	with	cuts	0	6
耶路撒冷	和	这	邻近的	国家	,	和	削减	-	6

耶路撒冷及其周边地区，删减部分 0 6

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][maʊnt] [ə'bu:] - [fɔ:r]

Journal	of	a	Visit	to	Mount	Aboo	0	4
杂志	的	一个	访问	到	山	嘘	-	4

阿布山之旅日记 0 4

['dʒɜ:rni] [θru:] ['pæləstaɪn] , [wɪð; wɪθ] [kʌts] - [fɔ:r]

Journey	through	Palestine	,	with	cuts	0	4
旅行	通过	巴勒斯坦	,	和	削减	-	4

穿越巴勒斯坦的旅程，删减版 0 4

- [kru:'seɪdɚz] , [wɪð; wɪθ] [vju:z] , & [si:] . [klɔ:θ] ['sɛvən] -

Keightley's	Crusaders	,	with	views	,	&	c	.	cloth	7	0
-	十字军战士	,	和	浏览	,	&	c	.	布	7	-

凯特利的十字军战士，附插图等。布面精装 7 0

[laɪf] [ʌv; əv] ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] ([sketʃiz] [ʌv; əv]) - [θri:]

Life	of	Alfred	the	Great	(	Sketches	of	)	0	3
生活	的	阿尔弗雷德	这	伟大的	(	草图	的	)	-	3

阿尔弗雷德大帝生平（素描）0 3

— — — ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ['kætər] - [fɔ:r]

—	—	—	Henri	Quatre	0	4
—	—	—	亨利	四	-	4

——亨利·卡特尔 0 4

— — — ['haʊərd] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ˌtu:'tu:][fɔ:r]

—	—	—	Howard	the	Philanthropist	2	4
—	—	—	霍华德	这	慈善家	2	4

——慈善家霍华德 2 4

['mɔ:lbərə] ([du:k] [ʌv; əv]) , [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][naɪn]

Marlborough	(	Duke	of	)	,	Life	of	the	1	9
马尔堡	(	公爵	的	)	,	生活	的	这	1	9

马尔伯勒（公爵），19世纪生平

- ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ə'lepoʊ] [ˌtu:'tu:] -

Maundrell's	Journey	to	Aleppo	2	0
-	旅行	到	阿勒颇	2	-

蒙德雷尔的阿勒颇之旅 2 0

['meksɪkoʊ] , [wɪð; wɪθ] [kʌts] [ˌtuːˈtuː] -

Mexico	**,**	**with**	**cuts**	**2**	**0**
墨西哥	,	和	削减	2	-

墨西哥，削减20

['maʊntnz] ([ðə; ði]) [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ˌtuːˈtuː] [eɪt]

Mountains	**(**	**The**	**)**	**of**	**Scripture**	**2**	**8**
山脉	(	这	)	的	圣经	2	8

圣经中的群山 2 8

- (['memwɑːr] [ʌv; əv]) - [ˌtuːˈtuː]

Naimbanna	**(**	**Memoir**	**of**	**)**	**0**	**2**
-	(	回忆录	的	)	-	2

奈姆班纳（回忆录）0 2

['neɪpəlz] [wʌn] [eɪt]

Naples	**1**	**8**
那不勒斯	1	8

那不勒斯 1 8

['nærətɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] - [fɔːr]

Narrative	**of**	**a**	**Journey**	**through**	**Part**	**of**	**New**	**Zealand**	**0**	**4**
叙述	的	一个	旅行	通过	部分	的	新的	新西兰	-	4

新西兰部分地区旅行记述 0 4

— — — — — — [tuː] ['vɔiidʒz] [tuː; tə] ['hʌdsənz] [beɪ] [wʌn] [eɪt]

—	**—**	**—**	**—**	**—**	**—**	**Two**	**Voyages**	**to**	**Hudson's**	**Bay**	**1**	**8**
—	—	—	—	—	—	二	航程	到	哈德逊的	湾	1	8

————————两次前往哈德逊湾的航行 1 8

['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] , [wɪð; wɪθ] [mæps] - [fɔːr]

Natives	**of**	**Africa**	**,**	**with**	**maps**	**0**	**4**
本地人	的	非洲	,	和	地图	-	4

非洲原住民，附地图 0 4

['nelsn] ([lɔːrd]) , [laɪf] [ʌv; əv] [ˌtuːˈtuː] [eɪt]

Nelson	**(**	**Lord**	**)**	**,**	**Life**	**of**	**2**	**8**
纳尔逊	(	主	)	,	生活	的	2	8

纳尔逊（勋爵），《28》

[nuː] ['ziːlənd] , [wɪð; wɪθ] [mæp] [ænd; ənd] [kʌts] [wʌn] [eɪt]

New	**Zealand**	**,**	**with**	**map**	**and**	**cuts**	**1**	**8**
新的	新西兰	,	和	地图	和	削减	1	8

新西兰，附地图和插图 1 8

['nɔːrweɪ] , ['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['læpˌlænd] , [wɪð; wɪθ] [kʌts] [wʌn] [eɪt]

Norway	**,**	**Sweden**	**,**	**and**	**Lapland**	**,**	**with**	**cuts**	**1**	**8**
挪威	,	瑞典	,	和	拉普兰	,	和	削减	1	8

挪威、瑞典和拉普兰，删减18

[oʊld] [ɑːrm] [tʃer] ([ðə; ði]) [θriː] -

Old	**Arm**	**Chair**	**(**	**The**	**)**	**3**	**0**
老的	手臂	椅子	(	这	)	3	-

旧扶手椅（The）3 0

['pæləstaɪn] [ænd; ənd] ['lebənɑːn] ([θriː] [wiːks] [ɪn]) [klɔːθ] [ˌtuːˈtuː] -

Palestine	**and**	**Lebanon**	**(**	**Three**	**Weeks**	**in**	**)**	**cloth**	**2**	**0**
巴勒斯坦	和	黎巴嫩	(	三	周	在	)	布	2	-

巴勒斯坦和黎巴嫩（三周后）布料 2 0

— — — — , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæp] [ænd; ənd] [kʌts] - [sɪks]

—	**—**	**—**	**—**	**,**	**with**	**a**	**map**	**and**	**cuts**	**0**	**6**
—	—	—	—	,	和	一个	地图	和	削减	-	6

——，附地图和截图 0 6

[piːp] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] - [sɪks]
Peep at St . Petersburgh 0 6
窥视 在 英石 . 圣彼得堡 - 6

在圣彼得堡窥视 0 6

— — — [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] - [sɪks]
— — — Constantinople 0 6
— — — 君士坦丁堡 - 6

———君士坦丁堡 0 6

— — — ['æmstərdæm] - [sɪks]
— — — Amsterdam 0 6
— — — 阿姆斯特丹 - 6

———阿姆斯特丹 0 6

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] - [sɪks]
Perseverance under Difficulties 0 6
毅力 在下面 困难 - 6

逆境中的毅力 0 6

['pəːʃə] , [wɪð; wɪθ] [kʌts] [wʌn][eɪt]
Persia , with cuts 1 8
波斯 , 和 削减 1 8

波斯，切面 1 8

['pɪt.kɛərn] , [ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər] , [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] [ˌtuː'tuː] -
Pitcairn , the Island , the People , and the Pastor , fifth edition 2 0
皮特凯恩 , 这 岛 , 这 人们 , 和 这 牧师 , 第五 版 2 -

皮特凯恩岛：岛屿、岛民与牧师，第五版 20

['riːdiŋz] [ɪn] [baɪ'ɑːgrəfi] [klɔːθ] [θriː][sɪks]
Readings in Biography cloth 3 6
阅读 在 传 布 3 6

传记选读（精装本）3 6

[siːnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [wɪð; wɪθ] [kʌts] - [fɔːr]
Scenes beyond the Atlantic , with cuts 0 4
场景 超过 这 大西洋 , 和 削减 - 4

大西洋以外的场景，剪辑 0 4

['skrɪptʃər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iks'trækts][frʌm; frəm]['mɑːdərn] ['trævələz] [fɔːr]
Scripture Manners and Customs , illustrated by Extracts from Modern Travellers 4
圣经 礼仪 和 海关 , 插图 经过 提取物 从 现代的 旅行者 4
-
0
-

圣经礼仪与习俗，摘自《现代旅行者》4 0

['skrɪptʃər] [tə'pɑːgrəfi] (['pæləstaɪn]) [fɔːr][eɪt]
Scripture Topography (Palestine) 4 8
圣经 地形 (巴勒斯坦) 4 8

圣经地形（巴勒斯坦）4 8

— — — — — — — — — (['dʒentaɪl][wɜːrld]) [fɔːr][eɪt]
— — — — — — — — — (Gentile World) 4 8
— — — — — — — — — (外邦人 世界) 4 8

——————————（非犹太人世界）4 8

[siː] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ([ðə; ði]) [pər]['dʌz(ə)n] - [eɪt]
Sea of Galilee (The) per dozen 0 8
海 的 加利利 (这) 每 打 - 8

加利利海（每打 0 8）

['sev(ə)n] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wɪð; wɪθ][mæp][ænd; ənd] [kʌts] - [fɔ:r]

Seven	Churches	of	Asia	,	with	map	and	cuts	0	4
七	教堂	的	亚洲	,	和	地图	和	削减	-	4

亚洲七教会，附地图和插图 0 4

['ʃɪp,reks] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]['hoʊbɑ:rt] ['pækɪt] , - , ['sentɔ:r] ,

Shipwrecks	of	the	Lady	Hobart	Packet	,	Cabalva	,	Centaur	,
沉船	的	这	女士	霍巴特	包	,	-	,	半人马	,

"霍巴特夫人号"邮轮、"卡巴尔瓦号"邮轮、"半人马号"邮轮沉没事故

[ænd; ənd] ['litʃ,fi:ld] (['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]) , [wɪð; wɪθ] [kʌts] [wʌn][sɪks]

and	Lichfield	(	Narrative	of	the	)	,	with	cuts	1	6
和	利奇菲尔德	(	叙述	的	这	)	,	和	削减	1	6

以及利奇菲尔德（叙事），删减16

[ʃɔ:rt] ['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv] ['emɪnənt] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [wʌn][sɪks]

Short	Memoirs	of	Eminent	Men	,	with	a	plate	1	6
短的	回忆录	的	杰出	男人	,	和	一个	盘子	1	6

名人短篇回忆录，附插图 1 6

[speɪn] , [wɪð; wɪθ] [kʌts] [ˌtu:'tu:] -

Spain	,	with	cuts	2	0
西班牙	,	和	削减	2	-

西班牙，削减20

['sti:vnz] (['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . , [ɛs'kwɑɪər] .) , ['memwɑ:r][ʌv; əv] , [baɪ] [ɑ:n] .

Stevens	(	Wm	.	,	Esq	.	)	,	Memoir	of	,	by	Hon	.
史蒂文斯	(	威廉	.	,	先生	.	)	,	回忆录	的	,	经过	尊敬的	.

史蒂文斯（威廉，先生），回忆录，由尊敬的

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs][pɑ:rk][ˌtu:'tu:] -

Mr	.	Justice	Park	2	0
先生	.	正义	公园	2	-

帕克法官 2 0

['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:smən] [wʌn][sɪks]

Stories	of	the	Norsemen	1	6
故事	的	这	北欧人	1	6

北欧人的故事 1 6

[stɔ:rm] ([ðə; ði]) [pər]['dʌz(ə)n] - [eɪt]

Storm	(	The	)	per	dozen	0	8
风暴	(	这	)	每	打	-	8

风暴（每打）0 8

[ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] - [ˌtu:'tu:]

St	.	Patrick	0	2
英石	.	帕特里克	-	2

圣帕特里克 0 2

['sʌmər] [ɪn][ðə; ði][æn'tɑ:rktɪk]['ri:dʒənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] [kʌts] [θri:] -

Summer	in	the	Antarctic	Regions	,	with	a	map	and	cuts	3	0
夏天	在	这	南极	地区	,	和	一个	地图	和	削减	3	-

南极地区的夏季，附地图和插图 3 0

['teɪlər] ([rek] [ʌv; əv][ðə; ði]) - [ˌtu:'tu:]

Tayleur	(	Wreck	of	the	)	0	2
泰勒	(	破坏	的	这	)	-	2

泰勒（沉船）0 2

['teɪlɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][məu'hæmidənizəm][ænd; ənd][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən]

Taylor's	History	of	Mohammedanism	and	the	Mohammedan
泰勒的	历史	的	伊斯兰教	和	这	穆罕默丹

泰勒的《伊斯兰教史》和《穆斯林》

[sekts] , [wɪð; wɪθ] [vjuːz] , & [siː] . [klɔːθ] [fɔːr] -

Sects	,	with	views	,	&	c	.	cloth	4	0
教派	,	和	浏览	,	&	c	.	布	4	-

教派，及其观点等。布料 4 0

[tent] ([ðə; ði]) , [ɔːr] , [ə; eɪ] ['trævələrz] [ˌrekə'lekʃənz] , [wɪð; wɪθ] [kʌts] [wʌn] [eɪt]

Tent	(	The	)	,	or	,	a	Traveller's	Recollections	,	with	cuts	1	8
帐篷	(	这	)	,	或者	,	一个	旅行者的	回忆	,	和	削减	1	8

帐篷（或，旅行者的回忆录），附节选 1 8

[θʌgz] ([ðə; ði]) - [fɔːr]

Thugs	(	The	)	0	4
暴徒	(	这	)	-	4

暴徒（The）0 4

['trævlz] [ɪn] ['æfrɪkə] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [wʌn] [naɪn]

Travels	in	Africa	,	with	plates	1	9
旅行	在	非洲	,	和	盘子	1	9

非洲之旅，附第 1 9 幅图

— — — — [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [wʌn] [naɪn]

—	—	—	—	North	America	,	with	plates	1	9
—	—	—	—	北	美国	,	和	盘子	1	9

——北美洲，附图版 1 9

— — — — [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [wʌn] [naɪn]

—	—	—	—	South	America	,	with	plates	1	9
—	—	—	—	南	美国	,	和	盘子	1	9

——南美洲，附图版 1 9

— — — — ['nɔːrðərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [wʌn] [naɪn]

—	—	—	—	Northern	Asia	,	with	plates	1	9
—	—	—	—	北方	亚洲	,	和	盘子	1	9

——北亚，附图版 1 9

— — — — [saʊθ] - ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [wʌn] [naɪn]

—	—	—	—	South	-	Eastern	Asia	,	with	plates	1	9
—	—	—	—	南	-	东	亚洲	,	和	盘子	1	9

——东南亚，附图版 1 9

— — — — [saʊθ] - ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [wʌn] [naɪn]

—	—	—	—	South	-	Western	Asia	,	with	plates	1	9
—	—	—	—	南	-	西	亚洲	,	和	盘子	1	9

——西南亚，附图版 1 9

— — — — [ˌjʊrə'piːən] ['rʌʃə] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [wʌn] [naɪn]

—	—	—	—	European	Russia	,	with	plates	1	9
—	—	—	—	欧洲的	俄罗斯	,	和	盘子	1	9

——欧洲俄罗斯，附图版 1 9

— — — — [speɪn] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [wʌn] [naɪn]

—	—	—	—	Spain	,	with	plates	1	9
—	—	—	—	西班牙	,	和	盘子	1	9

——西班牙，附有19个车牌

— — — — ['swiːd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [wʌn] [naɪn]

—	—	—	—	Sweden	,	with	plates	1	9
—	—	—	—	瑞典	,	和	盘子	1	9

——瑞典，附有19号盘子

— — — — ['swɪtsərlənd] , [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [wʌn] [naɪn]

—	—	—	—	Switzerland	,	with	plates	1	9
—	—	—	—	瑞士	,	和	盘子	1	9

——瑞士，附第19页

['trævlz] (['ɑ:rktɪk]) , [ɔ:r][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
Travels (Arctic) , or an Account of the Land Expedition
旅行 (北极) , 或者 一个 帐户 的 这 土地 远征

北极之旅，或陆地探险记述

[tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə][wʌn][naɪn]
to the Continent of North America 1 9
到 这 大陆 的 北 美国 1 9

前往北美洲大陆 1 9

[traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ([ðə; ði]) [pər]['dʌz(ə)n] - [eɪt]
Tribes of Israel (The) per dozen 0 8
部落 的 以色列 (这) 每 打 - 8

以色列各支派（每打 0 8）

[twi:d] ([rek] [ʌv; əv][ðə; ði]) , ['soʊd] - [eɪt]
Tweed (Wreck of the) , sewed 0 8
粗花呢 (破坏 的 这) , 缝制的 - 8

粗花呢（残骸），缝制 0 8

— — — — — — — — — , [ɪn] [klɔ:θ] ['bɔrdz] [wʌn] -
— — — — — — — — — , in cloth boards 1 0
— — — — — — — — — , 在 布 板 1 -

—————————，在布板上 1 0

['venɪs] , [wɪð; wɪθ] [kʌts] - [naɪn]
Venice , with cuts 0 9
威尼斯 , 和 削减 - 9

威尼斯，有 0 9 处切口

['vɪzɪt][tu:; tə]['kaɪəroʊ] - [sɪks]
Visit to Cairo 0 6
访问 到 开罗 - 6

开罗之旅 0 6

['vɔiidʒz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] ['si:z] , [ɪn] - , - , - [wʌn][naɪn]
Voyages in the Arctic Seas , in 1818 , 1819 , 1820 1 9
航程 在 这 北极 海域 , 在 - , - , - 1 9

1818年、1819年、1820年北冰洋航行记录

— — — — — — — — — — — , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [wʌn][naɪn]
— — — — — — — — — — — , from 1821 to 1825 1 9
— — — — — — — — — — — , 从 - 到 - 1 9

————————————，从1821年到1825年19

— — — — — — — [pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][wʌn][naɪn]
— — — — — — — Pacific Ocean 1 9
— — — — — — — 太平洋 海洋 1 9

—————————太平洋 1 9

— — — — — — — [nɔ:rθ] [pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][wʌn][naɪn]
— — — — — — — North Pacific Ocean 1 9
— — — — — — — 北 太平洋 海洋 1 9

—————————北太平洋 1 9

['wɔltənz] (['aɪzək]) [laɪvz; lɪvz] , [ɪn'taɪər] , [wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [fɔ:r] -
Walton's (Isaac) Lives , entire , with portraits 4 0
沃尔顿的 (艾萨克) 生活 , 全部的 , 和 肖像 4 -

沃尔顿（艾萨克）的《生平全集》，附肖像 4 0

['wɔ:tərɪŋ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgl ənd] - [naɪn]
Watering Places of England 0 9
浇水 地点 的 英格兰 - 9

英格兰的度假胜地 0 9

['welɪŋtən]	(	['mɪlətəri]	[laɪf]	[ʌv; əv]	)	,	[nuː]	[ɪ'dɪʃn]	[ˌtuː'tuː]	-
Wellington	**(**	**Military**	**Life**	**of**	**)**	**,**	**new**	**edition**	**2**	**0**
惠灵顿	(	军队	生活	的	),	新的	版	2	-	

惠灵顿（军事生活），新版 20

[wɪlməts]	(	[rev]	.	[ɑːr]	.	[ə; eɪ]	.	)	[laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]	['seɪkrɪd]	['poʊəts]	,	[ˌtuː'tuː]	[vɑːlz]	.
Willmott's	**(**	**Rev**	**.**	**R**	**.**	**A**	**.**	**)**	**Lives**	**of**	**Sacred**	**Poets**	**,**	**2**	**vols**	**.**
威尔莫特的	(	牧师	.	拉	.	一个	.	)	生活	的	神圣	诗人	,	2	卷	.

威尔莫特（R.A.牧师）《圣诗人传》，2卷。

[wɪð; wɪθ]	['pɔːtrɪts]	[klɔːθ]	[naɪn]	-
with	**portraits**	**cloth**	**9**	**0**
和	肖像	布	9	-

带肖像布 9 0

['wɪlsn]	[ænd; ənd]	[hɪldɪsli]	(	['bɪʃəp]	)	,	[laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]	,	[stɪtʃt]	-	[faɪv]
Wilson	**and**	**Hildesley**	**(**	**Bishops**	**)**	**,**	**Lives**	**of**	**,**	**stitched**	**0**	**5**
威尔逊	和	希尔兹利	(	主教们	),		生活	的	,	缝合	-	5

威尔逊和希尔兹利（主教），《传记》，缝合 0 5

['wɪntər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːrktɪk]	['riːdʒənz]	,	[wɪð; wɪθ]	[kʌts]	[ˌtuː'tuː]	-
Winter	**in**	**the**	**Arctic**	**Regions**	**,**	**with**	**cuts**	**2**	**0**
冬天	在	这	北极	地区	,	和	削减	2	-

北极地区的冬季，降温幅度为 2 0

['wɑːtən]	(	[sɜːr]	[eɪtʃ]	.	)	,	[laɪf]	[ʌv; əv]	,	[wɪð; wɪθ]	[kʌts]	-	[fɔːr]
Wotton	**(**	**Sir**	**H**	**.**	**)**	**,**	**Life**	**of**	**,**	**with**	**cuts**	**0**	**4**
沃顿	(	先生	H	.	),		生活	的	,	和	削减	-	4

沃顿（H.爵士），《沃顿传》，节选0 4

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神